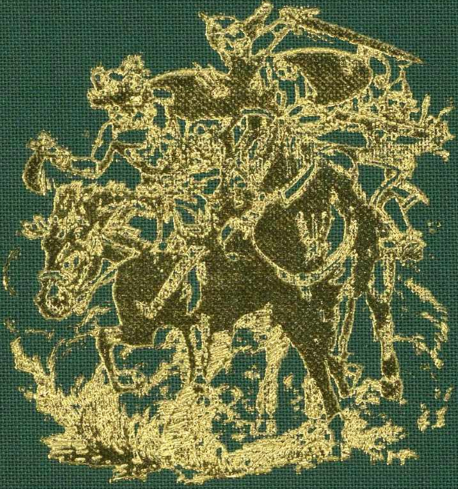
Prince Valiant

AU TEMPS DU ROI ARTHUR

PAR HAROLD R FOSTER

1961-1963

Prince Valiant



Contrairement aux idées reçues, il y a très peu de stéréotypes dans l'écriture de Foster. Son amour pour l'authenticité l'a rapidement poussé à doter les acteurs de son récit d'une véritable personnalité.
Aucun d'eux n'est absolument bon ou mauvais, ni ne se cantonne dans un rôle simpliste ou caricatural. Foster ne craint pas de montrer ses héros sous des jours inattendus, voire défavorables, les rendant ainsi plus réels, et donc plus attachants.
Les personnages les plus insignifiants, les plus secondaires sont uniques. Quant aux protagonistes de cette prodigieuse saga, ils acquièrent véritablement une troisième dimension et propulsent le récit au delà de l'aventure basique, vers le royaume de la littérature.

HAROLD R FOSTER

Prince Valiant

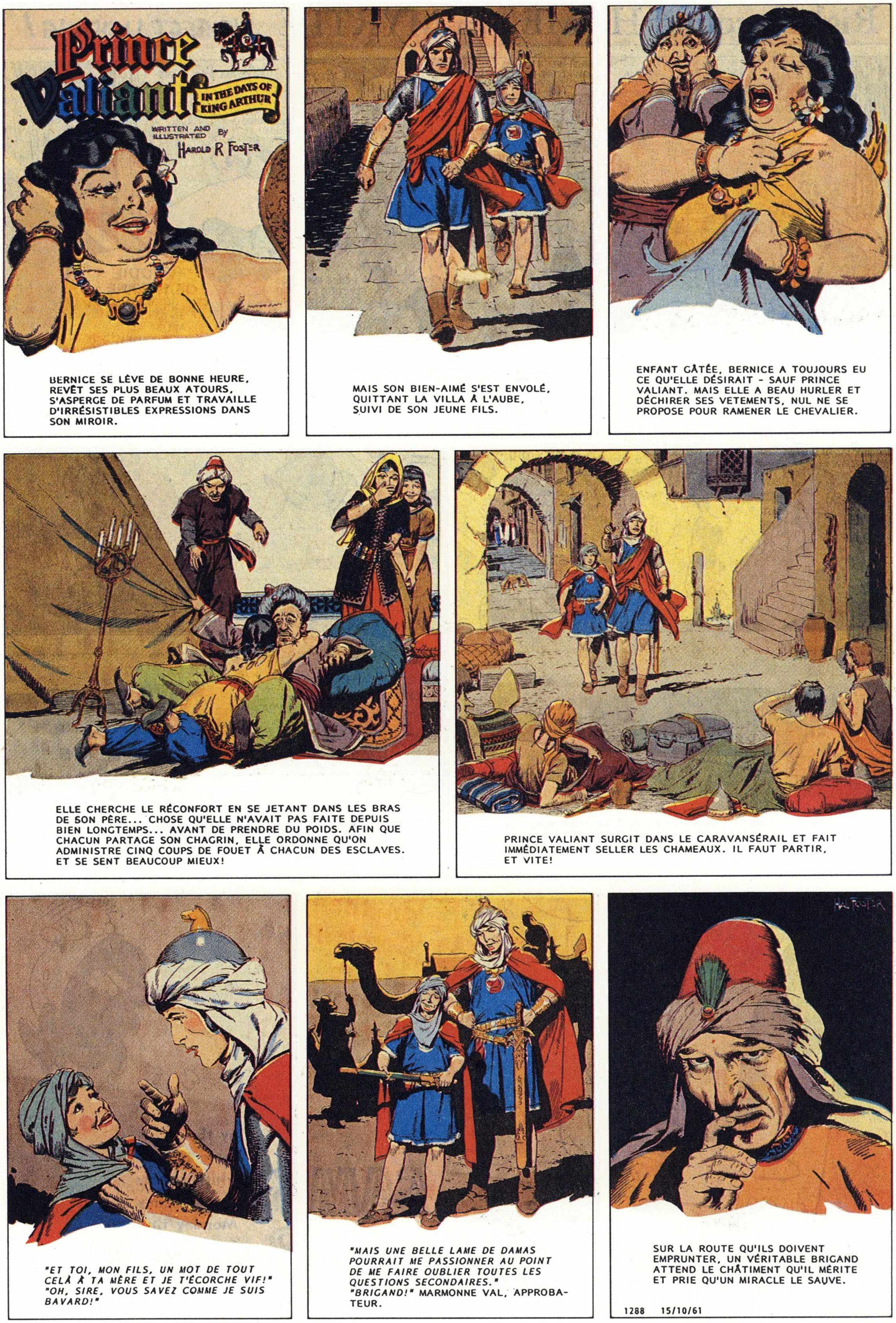
Planche 1286 du 1er Octobre 1961 à la Planche 1392 du 13 Octobre 1963

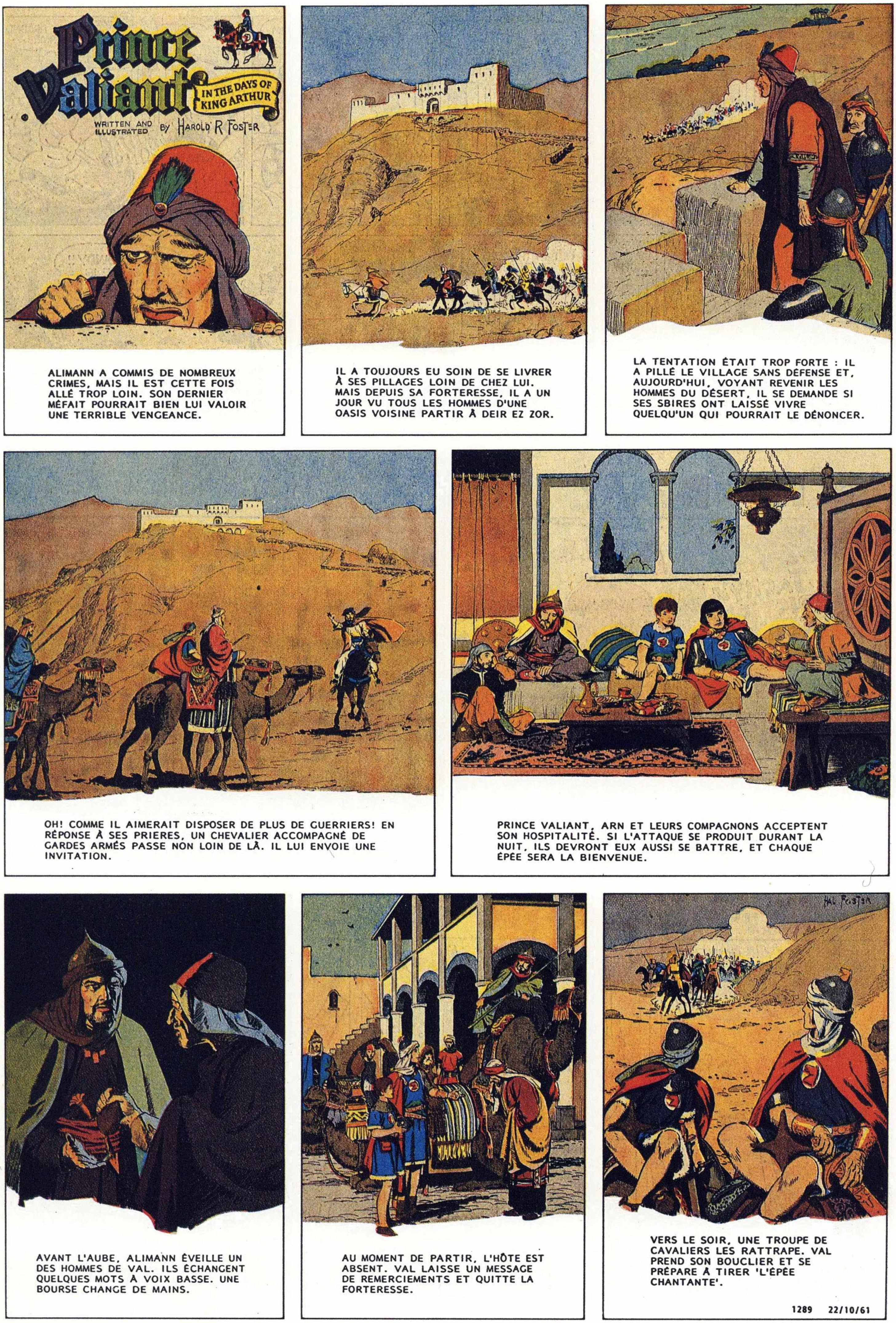
La Cité Maudite

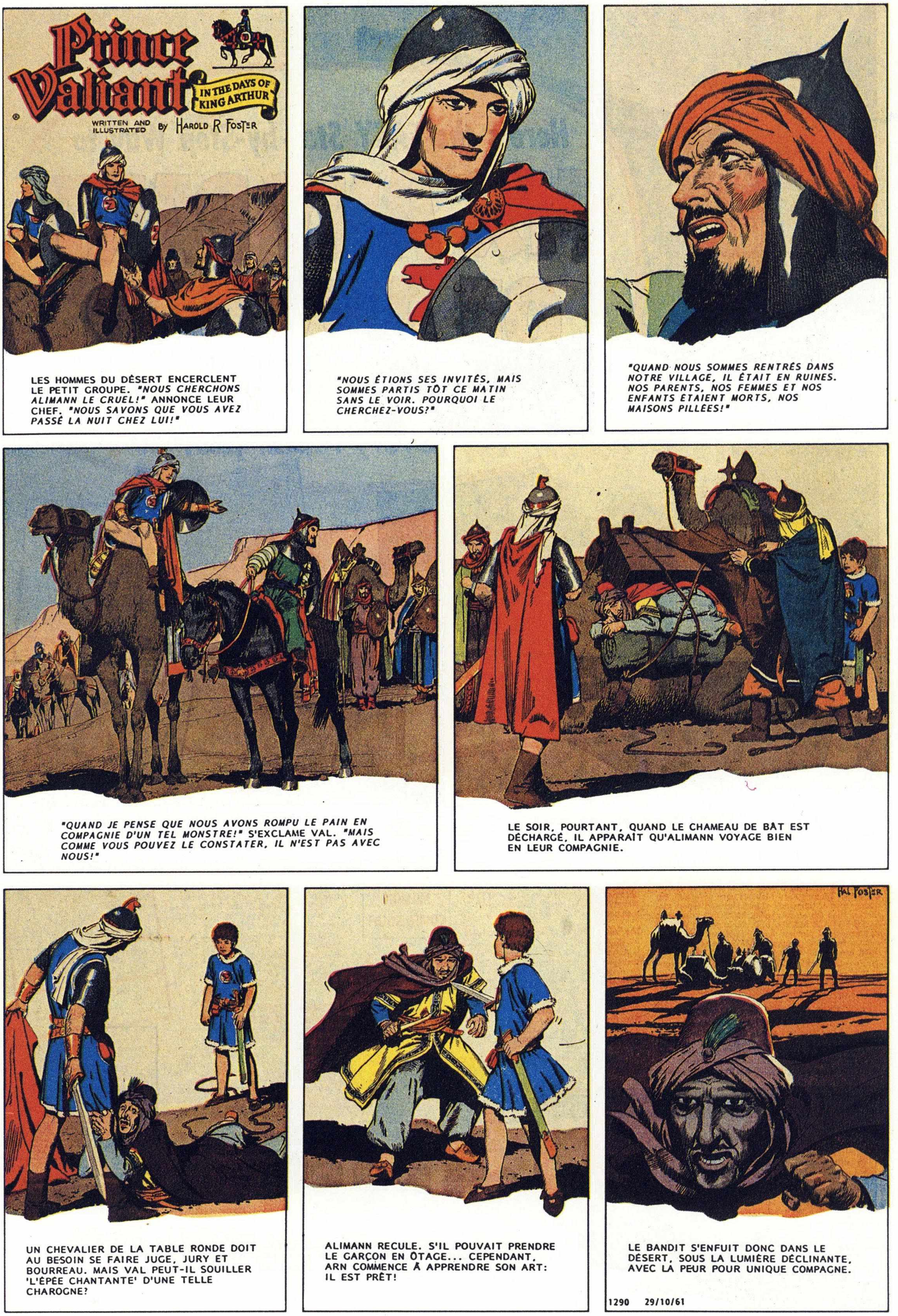
ZENDA ÉDITIONS

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LA BLESSURE DE PRINCE VALIANT N'EST BIENTÔT PLUS QU'UNE CICATRICE PARMI D'AUTRES. LE CHEVALIER COMMENCE À PRÉPARER LEUR RETOUR.
ON ÉCHANGE LES CHEVAUX CONTRE DE VIFS CHAMEAUX. QUAND TOUT EST PRÊT, VAL SOUPIRE DE SOULAGEMENT : C'EN EST FINI DES MARCHANDAGES AVEC LES RUSÉS NEGOCIANTS.
ARN COMPREND ENFIN POURQUOI ON APPELLE LE CHAMEAU 'LE VAISSEAU DU DESERT'. UN VIOLENT MAL DE MER LE SAISIT.
LAISSANT LA CARAVANE DERRIÈRE EUX, ILS REMONTENT VIVEMENT L'EUPHRATE. AU BOUT DE QUELQUES JOURS, ILS ATTEIGNENT LA VILLE DE DEIR EZ ZOR, DONT VAL NE SE SOUVIENT QUE TROP.
"VOIS-TU CE GROS MARCHAND, MON FILS? C'EST BELCHAD ABU. IL A NAGUÈRE PORTÉ 'L'ÉPÉE CHANTANTE' ET POSSÉDÉ UN ESCLAVE NOMMÉ PRINCE VALIANT. NOUS ALLONS NOUS AMUSER UN PEU!"
ILS S'ARMENT DONC POUR SUIVRE LE COMMERÇANT. SA VILLA, OÙ VAL A AUTREFOIS SENTI LA MORSURE DU FOUET, EST ENTOURÉE DE JARDINS ET DE VERGERS.
"LE CARAVANSÉRAIL EST INDIGNE DE PERSONNES ROYALES, AUSSI NOUS TE DEMANDONS L'HOSPITALITÉ POUR LA NUIT." LE HAUTAIN NÉGOCIANT SEMBLE CONTRARIÉ PAR CETTE INTRUSION. PUIS SON REGARD TOMBE SUR 'L'ÉPÉE CHANTANTE'. IL EN RECONNAIT ALORS LE PORTEUR ET BLÊMIT.
1286 01/10/61

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
À LA VUE DE SON ANCIEN ESCLAVE, BELCHAD ABU TREMBLE COMME UNE FEUILLE. CE NOBLE PRINCE VIENT-IL POUR SE VENGER?
LE MARCHAND SE SOUVIENT FORT BIEN DU JOUR OU, À DAMAS, IL AVAIT ACHETÉ 'L'ÉPÉE CHANTANTE' ET SON PROPRIÉTAIRE À UN MARCHAND D'ESCLAVES ARABE...
"JE SUIS PRINCE VALIANT, CHEVALIER DE LA TABLE RONDE, HÉRITIER DU TRONE DE THULÉ. QUAND J'AI ENTENDU LES TROUBADOURS VANTER VOTRE BEAUTÉ, J'AI PRIS MON ÉPÉE ET AI TRAVERSÉ DES MILLIERS DE LIEUES POUR VENIR VOUS REJOINDRE."
... ET DE LA MANIÈRE DONT LE JEUNE ESCLAVE S'ÉTAIT INTRODUIT DANS LE QUARTIER DES FEMMES, COURTISANT SI BIEN SA FILLE BERNICE QU'ELLE L'AVAIT AIDÉ À S'ÉCHAPPER.
VAL ET ARN PRENNENT LEURS AISES, JOUISSANT DE LA DÉCONFITURE DE LEUR HÔTE. LE CHEVALIER A LA MAUVAISE HABITUDE DE CARESSER LE POMMEAU DE SON EPEE : VOILÀ QUI EST TERRIFIANT!
BERNICE N'A JAMAIS OUBLIÉ LE GALANT JOUVENCEAU DONT ELLE AVAIT REÇU LES ATTENTIONS. S'IL LUI AVAIT BRISÉ LE COEUR, SON DÉPART NE LUI AVAIT PAS COUPÉ L'APPÉTIT. ELLE APPREND AUJOURD'HUI QU'IL EST DE RETOUR.
"TU ES REVENU ME VOIR!" S'EXCLAME-T-ELLE. "JE SAVAIS QUE TU NE POURRAIS M'OUBLIER!" "DU CALME!" S'ÉCRIE VAL. "RAPPELLE-TOI QUE TU M'AS FAIT FOUETTER!"
"IDIOT!" ROUCOULE-T-ELLE. "CE N'ÉTAIT RIEN. JE FAIS TOUJOURS FOUETTER MES ESCLAVES!"
HAL FOSTER
"VOUS N' AVEZ GUÈRE DU VOUS ENNUYER DANS VOTRE JEUNESSE, SIRE," MINAUDE ARN. "MÈRE SAIT-ELLE QU'ELLE A ÉPOUSÉ UN JOLI COEUR?"
"TAIS-TOI!" RÉPOND VAL SÈCHEMENT.
1287 08/10/61


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
BERNICE SE LÈVE DE BONNE HEURE, REVÊT SES PLUS BEAUX ATOURS, S'ASPERGE DE PARFUM ET TRAVAILLE D'IRRÉSISTIBLES EXPRESSIONS DANS SON MIROIR.
MAIS SON BIEN-AIMÉ S'EST ENVOLÉ, QUITTANT LA VILLA À L'AUBE, SUIVI DE SON JEUNE FILS.
ENFANT GÂTÉE, BERNICE A TOUJOURS EU CE QU'ELLE DÉSIRAIT - SAUF PRINCE VALIANT. MAIS ELLE A BEAU HURLER ET DÉCHIRER SES VETEMENTS, NUL NE SE PROPOSE POUR RAMENER LE CHEVALIER.
ELLE CHERCHE LE RÉCONFORT EN SE JETANT DANS LES BRAS DE SON PÈRE... CHOSE QU'ELLE N'AVAIT PAS FAITE DEPUIS BIEN LONGTEMPS... AVANT DE PRENDRE DU POIDS. AFIN QUE CHACUN PARTAGE SON CHAGRIN, ELLE ORDONNE QU'ON ADMINISTRE CINQ COUPS DE FOUET À CHACUN DES ESCLAVES. ET SE SENT BEAUCOUP MIEUX!
PRINCE VALIANT SURGIT DANS LE CARAVANSÉRAIL ET FAIT IMMÉDIATEMENT SELLER LES CHAMEAUX. IL FAUT PARTIR, ET VITE!
"ET TOI, MON FILS, UN MOT DE TOUT CELÀ À TA MÈRE ET JE T'ÉCORCHE VIF!" "OH, SIRE, VOUS SAVEZ COMME JE SUIS BAVARD!"
"MAIS UNE BELLE LAME DE DAMAS POURRAIT ME PASSIONNER AU POINT DE ME FAIRE OUBLIER TOUTES LES QUESTIONS SECONDAIRES." "BRIGAND!" MARMONNE VAL, APPROBATEUR.
HAL FOSTER
SUR LA ROUTE QU'ILS DOIVENT EMPRUNTER, UN VÉRITABLE BRIGAND ATTEND LE CHÂTIMENT QU'IL MÉRITE ET PRIE QU'UN MIRACLE LE SAUVE.
1288 15/10/61


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
ALIMANN A COMMIS DE NOMBREUX CRIMES, MAIS IL EST CETTE FOIS ALLÉ TROP LOIN. SON DERNIER MÉFAIT POURRAIT BIEN LUI VALOIR UNE TERRIBLE VENGEANCE.
IL A TOUJOURS EU SOIN DE SE LIVRER À SES PILLAGES LOIN DE CHEZ LUI. MAIS DEPUIS SA FORTERESSE, IL A UN JOUR VU TOUS LES HOMMES D'UNE OASIS VOISINE PARTIR À DEIR EZ ZOR.
LA TENTATION ÉTAIT TROP FORTE : IL A PILLÉ LE VILLAGE SANS DÉFENSE ET, AUJOURD'HUI, VOYANT REVENIR LES HOMMES DU DÉSERT, IL SE DEMANDE SI SES SBIRES ONT LAISSÉ VIVRE QUELQU'UN QUI POURRAIT LE DÉNONCER.
OH! COMME IL AIMERAIT DISPOSER DE PLUS DE GUERRIERS! EN RÉPONSE À SES PRIERES, UN CHEVALIER ACCOMPAGNÉ DE GARDES ARMÉS PASSE NON LOIN DE LÀ. IL LUI ENVOIE UNE INVITATION.
PRINCE VALIANT, ARN ET LEURS COMPAGNONS ACCEPTENT SON HOSPITALITÉ. SI L'ATTAQUE SE PRODUIT DURANT LA NUIT, ILS DEVRONT EUX AUSSI SE BATTRE, ET CHAQUE ÉPÉE SERA LA BIENVENUE.
AVANT L'AUBE, ALIMANN ÉVEILLE UN DES HOMMES DE VAL. ILS ÉCHANGENT QUELQUES MOTS À VOIX BASSE. UNE BOURSE CHANGE DE MAINS.
AU MOMENT DE PARTIR, L'HÔTE EST ABSENT. VAL LAISSE UN MESSAGE DE REMERCIEMENTS ET QUITTE LA FORTERESSE.
HAL FOSTER
VERS LE SOIR, UNE TROUPE DE CAVALIERS LES RATTRAPE. VAL PREND SON BOUCLIER ET SE PRÉPARE À TIRER 'L'ÉPÉE CHANTANTE'.
1289 22/10/61


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LES HOMMES DU DÉSERT ENCERCLENT LE PETIT GROUPE. "NOUS CHERCHONS ALIMANN LE CRUEL!" ANNONCE LEUR CHEF. "NOUS SAVONS QUE VOUS AVEZ PASSÉ LA NUIT CHEZ LUI!"
"NOUS ÉTIONS SES INVITÉS, MAIS SOMMES PARTIS TÔT CE MATIN SANS LE VOIR. POURQUOI LE CHERCHEZ-VOUS?"
"QUAND NOUS SOMMES RENTRÉS DANS NOTRE VILLAGE, IL ÉTAIT EN RUINES. NOS PARENTS, NOS FEMMES ET NOS ENFANTS ÉTAIENT MORTS, NOS MAISONS PILLÉES!"
"QUAND JE PENSE QUE NOUS AVONS ROMPU LE PAIN EN COMPAGNIE D'UN TEL MONSTRE!" S'EXCLAME VAL. "MAIS COMME VOUS POUVEZ LE CONSTATER, IL N'EST PAS AVEC NOUS!"
LE SOIR, POURTANT, QUAND LE CHAMEAU DE BÂT EST DÉCHARGÉ, IL APPARAÎT QU'ALIMANN VOYAGE BIEN EN LEUR COMPAGNIE.
UN CHEVALIER DE LA TABLE RONDE DOIT AU BESOIN SE FAIRE JUGE, JURY ET BOURREAU. MAIS VAL PEUT-IL SOUILLER 'L'ÉPÉE CHANTANTE' D'UNE TELLE CHAROGNE?
ALIMANN RECULE. S'IL POUVAIT PRENDRE LE GARÇON EN OTAGE... CEPENDANT, ARN COMMENCE À APPRENDRE SON ART: IL EST PRÊT!
HAL FOSTER
LE BANDIT S'ENFUIT DONC DANS LE DÉSERT, SOUS LA LUMIÈRE DÉCLINANTE, AVEC LA PEUR POUR UNIQUE COMPAGNE.
1290 29/10/61

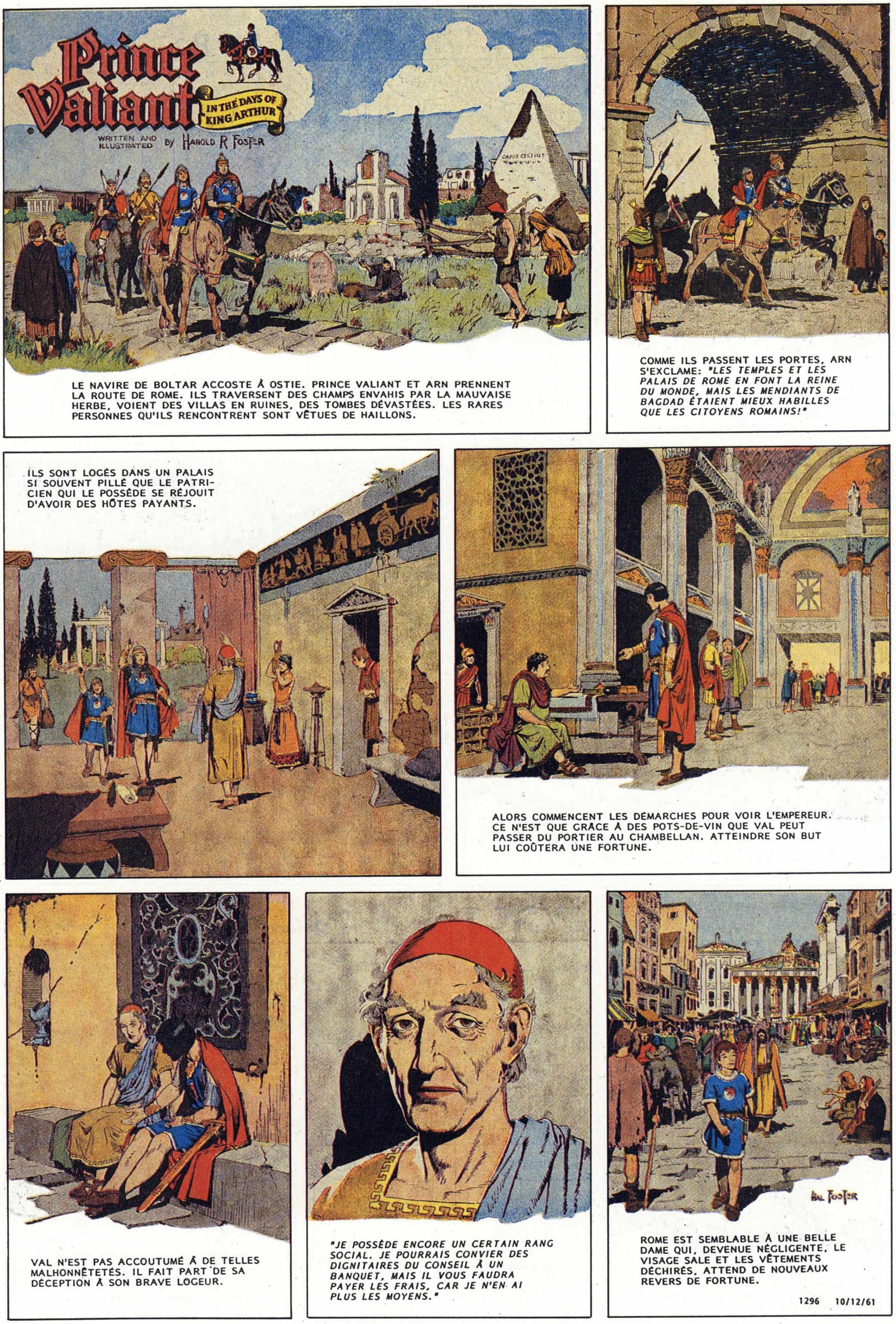
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT LE REGARDE S'ÉCHAPPER EN REMETTANT 'L'ÉPÉE CHANTANTE' AU FOURREAU.
ALIMANN EST MOINS ARROGANT QUE LORSQU'IL MENAIT SA BANDE DE COUPE-JARRETS AU TRAVERS DE CES MÊMES TERRES.
AU JOUR, IL SE DISSIMULE DANS UN OUED ET CONNAIT SOUS LE SOLEIL LES HORREURS DE LA SOIF.
LES PARENTS DE SES VICTIMES, EUX, ONT SOIF DE SON SANG. IL NE SERA EN SÉCURITÉ QUE DANS SA FORTERESSE. ENFIN, IL FRAPPE À LA PORTE. "OUVREZ!" CHUCHOTE-T-IL. "C'EST MOI, ALIMANN!"
LE BATTANT S'OUVRE. IL SE PRÉCIPITE VERS SA SALLE DU TRÔNE ILLUMINÉE, HURLANT AUX GARDES DE REDOUBLER DE VIGILANCE.
HAL FOSTER
ALIMANN LE CRUEL EST ENFIN CHEZ LUI, ET LÀ, L'ATTENDANT, SE TROUVENT CEUX QU'IL REDOUTE PAR-DESSUS TOUT: LES HOMMES DU DÉSERT DONT IL A SI IMPITOYABLEMENT RAVAGÉ LE VILLAGE.
1291 05/11/61

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT A SUIVI PENDANT DES SEMAINES LES BERGES DE L'EUPHRATE. IL QUITTE À PRÉSENT LE FLEUVE POUR TRAVERSER UN PLATEAU ARIDE.
PUIS, DANS UNE VALLÉE VERDOYANTE, IL REJOINT ALEP, VERS OU CONVERGENT LES ROUTES DES CARAVANES. IL SE HÂTE D'OUVRIR LES LETTRES QUI L'ATTENDENT.
ALETA LUI ÉCRIT QUE LEURS DÉBUTS DANS LE COMMERCE SONT UNE RÉUSSITE. LEURS BATEAUX TRANSPORTENT DES QUANTITÉS CROISSANTES DE MARCHANDISES. IL DOIT SE HÂTER DE RENTRER. BOLTAR L'ATTEND À ANTIOCHE.
EXCITE COMME UN JOUVENCEAU, VAL S'EMPRESSE DE GAGNER CETTE VILLE POUR Y RETROUVER SON VIEIL AMI. CELA S'AVÈRE AISÉ: LA VOIX TONITRUANTE DU VIKING S'ÉLÈVE AU-DESSUS DU TUMULTE PORTUAIRE.
HACHE EN MAIN, BOLTAR DÉFIE LA GARDE LOCALE D'ARRÊTER SON ÉQUIPAGE.
VAL LONGE LE QUAI JUSQU'À ARRIVER AU NAVIRE DE SON AMI. IL ORDONNE ALORS AUX MARINS D'EMBARQUER SES BAGAGES TANDIS QU'IL PAIE LES CONDUCTEURS DE CHAMEAUX.
BOLTAR MONTE À BORD, GRONDANT TEL UN VOLCAN FURIEUX. "JE NE FERAI PLUS JAMAIS DE COMMERCE AVEC LES MARCHANDS MITEUX DE CETTE VILLE!"
"J'AI PERMIS À MES GARCONS DE DESCENDRE A TERRE. ON NE PEUT PAS LES EMPÊCHER DE S'AMUSER UN PEU. ET MAINTENANT, LES BOUTIQUIERS VOUDRAIENT QUE JE PAIE LES DÉGÂTS!" ET IL SECOUE LA TÊTE DEVANT UNE TELLE INJUSTICE.
HAL FOSTER
12/11/61

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
IL EST ÉVIDENT QUE LE FIN DRAKKAR A DÉJÀ TRAVERSÉ CES EAUX. SUR SON PASSAGE, LES NAVIRES MARCHANDS CHERCHENT VIVEMENT REFUGE DANS LE PORT LE PLUS PROCHE, OU DES GARDES ARMÉS VEILLENT SUR LES REMPARTS.
"QUE CES GENS SONT DONC MÉFIANTS!" GROMMELLE BOLTAR. "LEUR MANQUE DE CONFIANCE ME PEINE!"
UNE FOIS DE PLUS, VAL RETROUVE UNE ÉPOUSE CHANGÉE, DIGNE ET SEREINE. QU'ELLE EST DONC DIFFÉRENTE DE LA JEUNE FEMME QUI AVAIT PERDU UNE PANTOUFLE EN COURANT SE JETER DANS SES BRAS! ELLE S'AVANCE VERS LUI LENTEMENT, COMME POUR PROLONGER L'ATTENTE.
SI LA CHOSE EST POSSIBLE, ELLE EST PLUS BELLE QUE JAMAIS. ÉMERVEILLÉ, LES MAINS TREMBLANTES, VAL NE TROUVE RIEN À DIRE. ALETA SOURIT, SATISFAITE : SON CHER ÉPOUX, LUI, N'A PAS CHANGÉ LE MOINS DU MONDE.
COMMENT COMPRENDRE UNE FEMME QUI NE CESSE DE SE MÉTAMORPHOSER? LES CHRONIQUES NE DISENT PAS S'IL A UN JOUR TROUVÉ UNE REPONSE A CETTE QUESTION.
HAL FOSTER
LE PRINCE ARN PEUT ENFIN RACONTER SES AVENTURES ET LES MERVEILLES QU'IL A OBSERVÉES. VAL PASSE DES HEURES JOYEUSES EN COMPAGNIE DE SA FAMILLE, DES HEURES D'AUTANT PLUS PRÉCIEUSES QU'ELLES SONT RARES DANS LA VIE D'UN GUERRIER.
1293 19/11/61

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT OBSERVE SA FEMME AVEC ÉTONNEMENT. COMMENT UNE AUSSI JOLIE TÊTE PEUT-ELLE RECÉLER AUTANT DE SAGESSE? ALETA EST VÉRITABLEMENT DEVENUE REINE, ET SON AUTORITÉ N'EST PAS MISE EN DOUTE.
MÊME AU CONSEIL DES ANCIENS, D'ORDINAIRE HOULEUX, SES DÉCISIONS SONT ACCEPTÉES. SES ORDRES EXÉCUTÉS.
EN FAIT, ELLE S'EST TANT ACCOUTUMÉE À L'AUTORITÉ QU'ELLE DONNE DES ORDRES À SON MARI. DANS LE SILENCE GLACIAL QUI S'ENSUIT, ELLE COMPREND SON ERREUR.
ELLE RETROUVE AUSSITOT LA FORME DE DIPLOMATIE QU'ELLE CONNAÎT LE MIEUX. ALETA AURA CE QU'ELLE DÉSIRE, BIEN SÛR, MAIS D'UNE MANIÈRE PLUS DOUCE.
UN VAISSEAU MOUILLE AUX ÎLES BRUMEUSES, AMENANT UN GUERRIER BLESSÉ, QUI DEMANDE À ÊTRE PORTÉ AU PALAIS.
HAL FOSTER
"J'APPORTE UN MESSAGE DU ROI ARTHUR À PRINCE VALIANT. DES QUATRE CHEVALIERS QUI FORMAIENT NOTRE GROUPE, MOI SEUL AI SURVÉCU À LA TRAVERSÉE DE LA GAULE."
1294 26/11/61

Prince Valiant IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
ARTHUR AVAIT CONVOQUÉ QUATRE CHEVALIERS. "PORTEZ CETTE MISSIVE À PRINCE VALIANT, DANS LES ÎLES BRUMEUSES. JE VOUS ENVOIE EN NOMBRE CAR LES ROUTES DE GAULE NE SONT PAS SÛRES. L'UN DE VOUS, AU MOINS, DEVRA ATTEINDRE LE BUT!"
SEUL SIRE GOSFORTH A SURVÉCU, ET IL EST GRIÈVEMENT BLESSÉ. IL SORT LA LETTRE QU'IL PORTE SUR SON COEUR ET LA TEND À PRINCE VALIANT.
"SIRE VALIANT, VOUS ÊTES LE PLUS QUALIFIÉ POUR DEVENIR NOTRE AMBASSADEUR À ROME. SUPPLIEZ L'EMPEREUR DE NOUS AIDER À ASSAINIR LA GAULE AVANT QUE L'ANGLETERRE NE SOIT COUPÉE DU RESTE DE LA CHRÉTIENTÉ."
"QUAND MA MISSION À ROME SERA ACHEVÉE, IL ME FAUDRA RENTRER À CAMELOT POUR RAPPORTER MON SUCCÈS... OU MON ÉCHEC." ALETA SOURIT. "J'AI DÉJÀ PRÉPARÉ LES MEMBRES DE MON CONSEIL À AGIR EN MON ABSENCE, CAR JE PARS AVEC TOI!"
"NOUS NAVIGUERONS AVEC UNE FLOTTE CHARGÉE DE MARCHANDISES, QUE NOUS ÉCHANGERONS CONTRE DE L'ETAIN, DES FOURRURES, DE L'AMBRE ET DE L'OR. SI L'ON NE PEUT TRAVERSER LA GAULE, NOUS OUVRIRONS UNE ROUTE MARITIME."
LE DRAKKAR DE BOLTAR EMMÈNERA VAL ET ARN À ROME. ILS RETROUVERONT LA FLOTTE DE COMMERCE À GIBRALTAR.
LA REINE ALETA QUITTE SON PETIT ROYAUME. DURANT SON COURT SÉJOUR, DE PUISSANTES MURAILLES Y ONT ÉTÉ BÂTIES, UNE INVASION A ÉTÉ REPOUSSÉE ET UNE RICHE FLOTTE CAPTURÉE. LES ÎLES BRUMEUSES S'ÉVANOUISSENT DANS LE LOINTAIN. ALETA N'EST PLUS QUE DAME VALIANT, MAIS ELLE EN EST HEUREUSE.
HAL FOSTER
1295 3/12.61


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LE NAVIRE DE BOLTAR ACCOSTE À OSTIE. PRINCE VALIANT ET ARN PRENNENT LA ROUTE DE ROME. ILS TRAVERSENT DES CHAMPS ENVAHIS PAR LA MAUVAISE HERBE, VOIENT DES VILLAS EN RUINES, DES TOMBES DÉVASTÉES. LES RARES PERSONNES QU'ILS RENCONTRENT SONT VÊTUES DE HAILLONS.
COMME ILS PASSENT LES PORTES, ARN S'EXCLAME: "LES TEMPLES ET LES PALAIS DE ROME EN FONT LA REINE DU MONDE, MAIS LES MENDIANTS DE BAGDAD ÉTAIENT MIEUX HABILLÉS QUE LES CITOYENS ROMAINS!"
ILS SONT LOGÉS DANS UN PALAIS SI SOUVENT PILLÉ QUE LE PATRICIEN QUI LE POSSÈDE SE RÉJOUIT D'AVOIR DES HÔTES PAYANTS.
ALORS COMMENCENT LES DÉMARCHES POUR VOIR L'EMPEREUR. CE N'EST QUE GRÂCE À DES POTS-DE-VIN QUE VAL PEUT PASSER DU PORTIER AU CHAMBELLAN. ATTEINDRE SON BUT LUI COÛTERA UNE FORTUNE.
VAL N'EST PAS ACCOUTUMÉ À DE TELLES MALHONNÊTETÉS. IL FAIT PART DE SA DÉCEPTION À SON BRAVE LOGEUR.
"JE POSSÈDE ENCORE UN CERTAIN RANG SOCIAL. JE POURRAIS CONVIER DES DIGNITAIRES DU CONSEIL À UN BANQUET, MAIS IL VOUS FAUDRA PAYER LES FRAIS, CAR JE N'EN AI PLUS LES MOYENS."
HAL FOSTER
ROME EST SEMBLABLE À UNE BELLE DAME QUI, DEVENUE NÉGLIGENTE, LE VISAGE SALE ET LES VÊTEMENTS DÉCHIRÉS, ATTEND DE NOUVEAUX REVERS DE FORTUNE.
1296 10/12/61

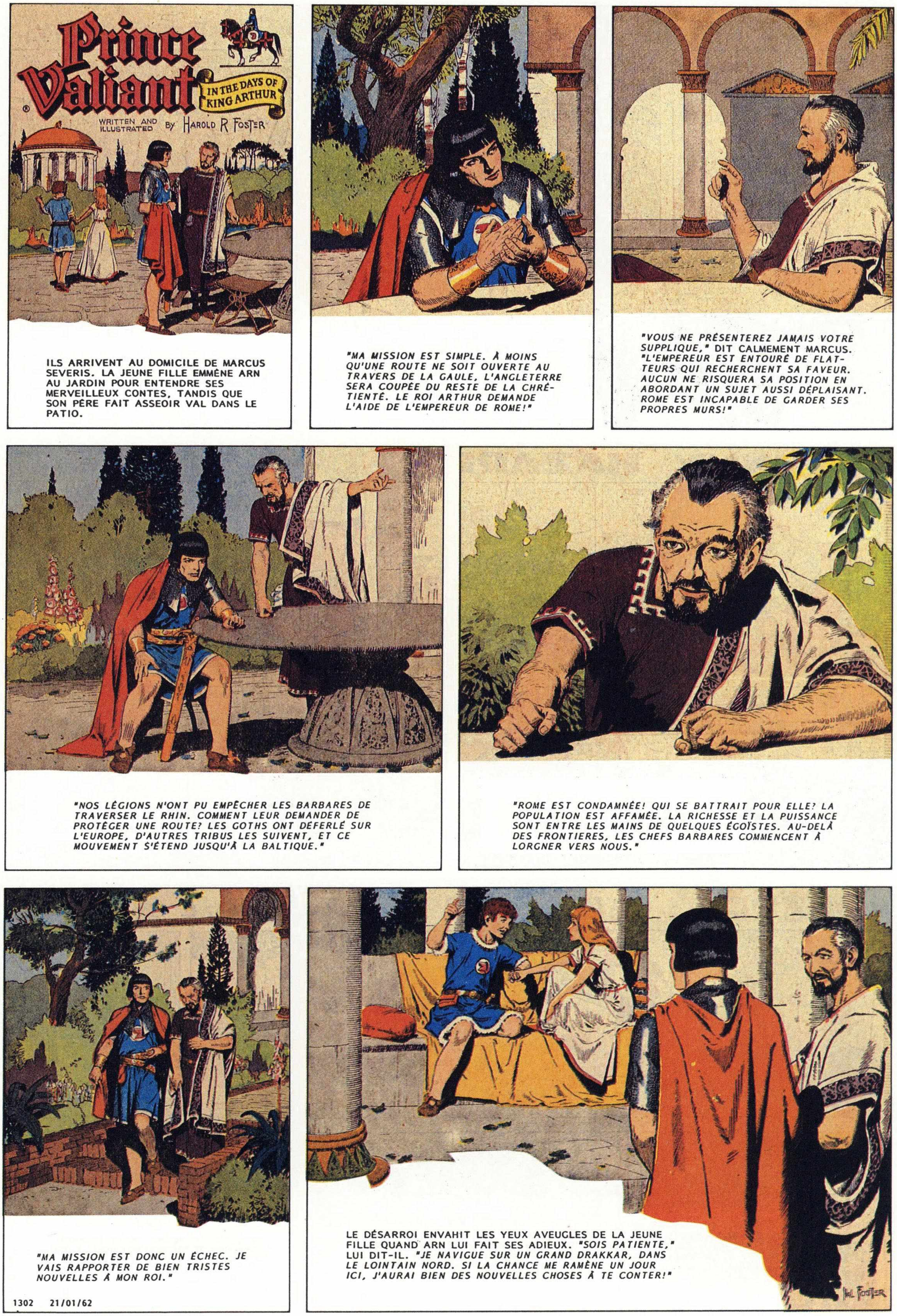
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT ET SON HÔTE ORGANISENT UN BANQUET AFIN QUE LE CHEVALIER RENCONTRE DES MINISTRES ET PUISSE, À TRAVERS EUX, OBTENIR UNE AUDIENCE AUPRÈS DE L'EMPEREUR.
LES RUES DE ROME CONTENT À ARN UNE BIEN TRISTE HISTOIRE. LA PAUVRETÉ Y EST LE LOT COMMUN ET DES BANDES DE BARBARES Y DÉAMBULENT À LEUR GRÉ.
DEUX GRACIEUSES COLONNES DE MARBRE OUVRAGE S'ÉLÈVENT DEVANT UN PALAIS EN RUINE. RIANT ET VOCIFÉRANT, DES GOTHS TIRENT SUR LES CORDES QU'ILS ONT FIXÉES AU SOMMET.
ENFIN, LES FINES COLONNES S'EFFONDRENT DANS UN FRACAS DE TONNERRE. LES BARBARES HURLENT DE JOIE CAR, INCAPABLES DE CRÉER LA BEAUTÉ, ILS PRENNENT PLAISIR À LA DÉTRUIRE.
DERRIÈRE LE MUR D'UN JARDIN, UN DOUX CHANT S'ÉLÈVE. SEUL UN LIEU SUPERBE PEUT INSPIRER UNE MÉLODIE AUSSI JOYEUSE. ARN CONSTATE QUE LA FENÊTRE D'UNE BÂTISSE DÉMOLIE SURPLOMBE LE PARC.
VOILA BIEN UN MYSTÈRE! IL Y A UNE FENÊTRE À L'EXTÉRIEUR, MAIS AUCUNE À L'INTÉRIEUR. EXISTERAIT-IL UN PASSAGE SECRET?
AU SOMMET DE L'ÉDIFICE, ARN DÉCOUVRE DES MARCHES AU SEIN DU MUR ÉPAIS. ET LA FENÊTRE!
1297 17/12/61
HAL FOSTER
LE FEUILLAGE EST SI DENSE QUE LE GARÇON N'APERÇOIT QUE LE HAUT D'UN PAVILLON DE MARBRE. L'ESCALIER DESCEND ENCORE. UN FIN RAI DE LUMIERE ANNONCE UNE PORTE.

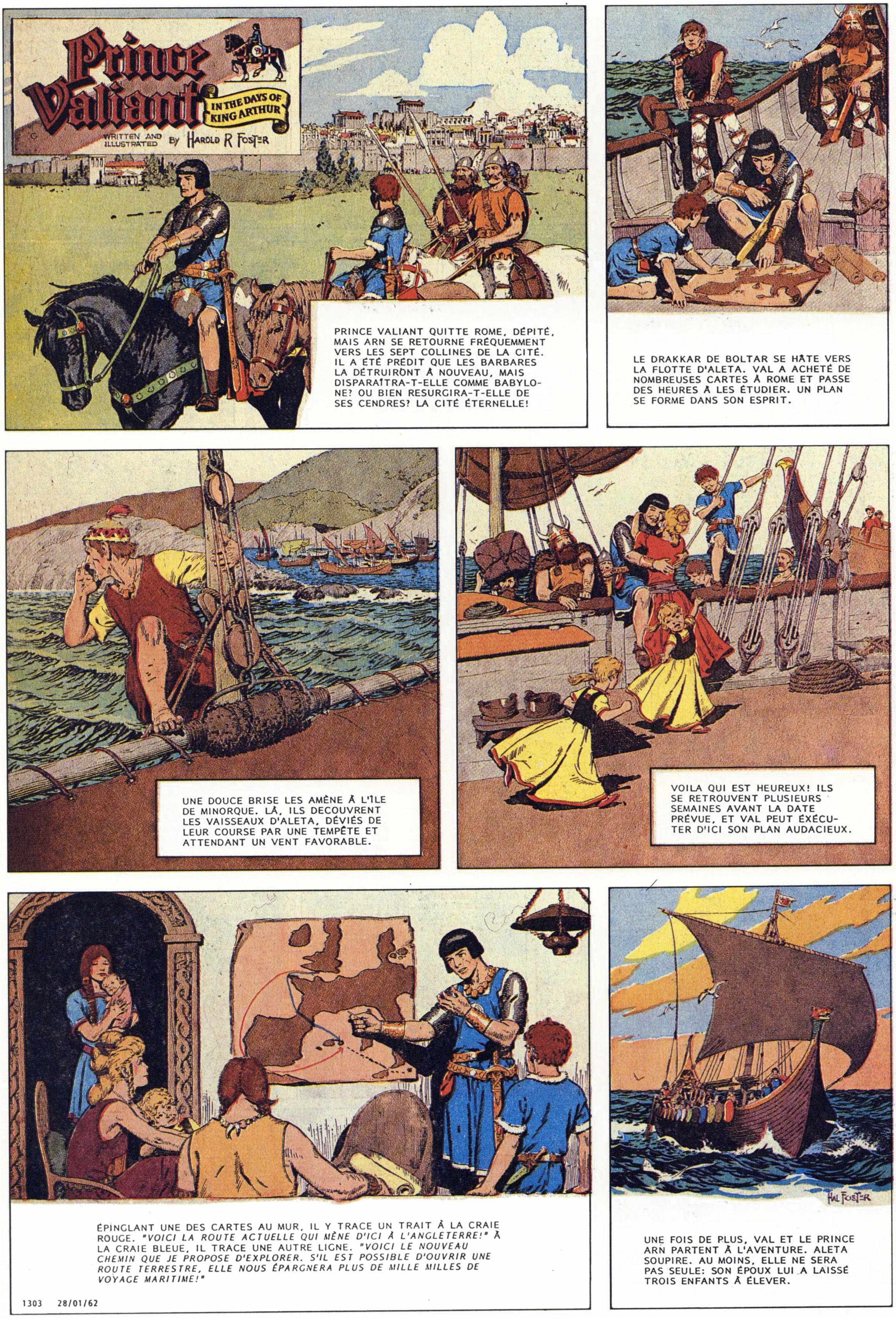
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
CELLE-CI SORT DE SES GONDS DES QU'ARN LA TOUCHE. UN COUP DE PIED BRISE LA SERRURE DE LA GRILLE. LE PRINCE PÉNÈTRE DANS LE PARC.
IL EST ACCUEILLI PAR UN ENCHEVÊTREMENT D'HERBES ET DE BUISSONS. MAIS UN CHEMIN PAVÉ CRÉE UN TUNNEL DANS LEQUEL IL RAMPE.
IL ARRIVE DANS UN JARDIN BIEN ENTRETENU, EMPLI DE FLEURS COLORÉES. "JE VOUS AI ENTENDU VENIR," DIT UNE VOIX. "ÊTES-VOUS UN PRINCE?"
"OUI, JE SUIS LE PRINCE ARN."
"ET MONTEZ-VOUS UN CHEVAL BLANC?"
"CERTES! J'EN AI UN À CAMELOT!"
"ALORS VOUS ÊTES VENU POUR ME FAIRE SORTIR DU JARDIN ENCHANTÉ!"
"CAR SEUL UN PRINCE CHEVAUCHANT UN BLANC DESTRIER PEUT BRISER LE SORT DE LA MÉCHANTE SORCIÈRE QUI ME RETIENT PRISONNIÈRE!" QUELLE ÉTRANGE PETITE CRÉATURE! PENSE ARN. ELLE NE M'A PAS REGARDÉ UNE SEULE FOIS...
"ALORS HIER, J'ÉTAIS UNE BONNE FÉE, ET AUJOURD'HUI UNE SORCIÈRE. EH BIEN, POUR L'HEURE JE NE SUIS QUE TA VIEILLE NOURRICE ET JE VIENS DE PRÉPARER TON DÉJEUNER!"
"VOYEZ COMME ELLE CHANGE! C'EST DE LA MAGIE!" LA JEUNE FILLE TEND LA MAIN VERS ARN, LE MANQUE, REUSSIT ENFIN À LE SAISIR PAR LA MANCHE.
HAL FOSTER
ALORS SEULEMENT, LE JEUNE PRINCE COMPREND QU'ELLE EST AVEUGLE. AVEUGLE, MAIS PERDUE DANS UN MERVEILLEUX MONDE IMAGINAIRE.
1298 24/12/61

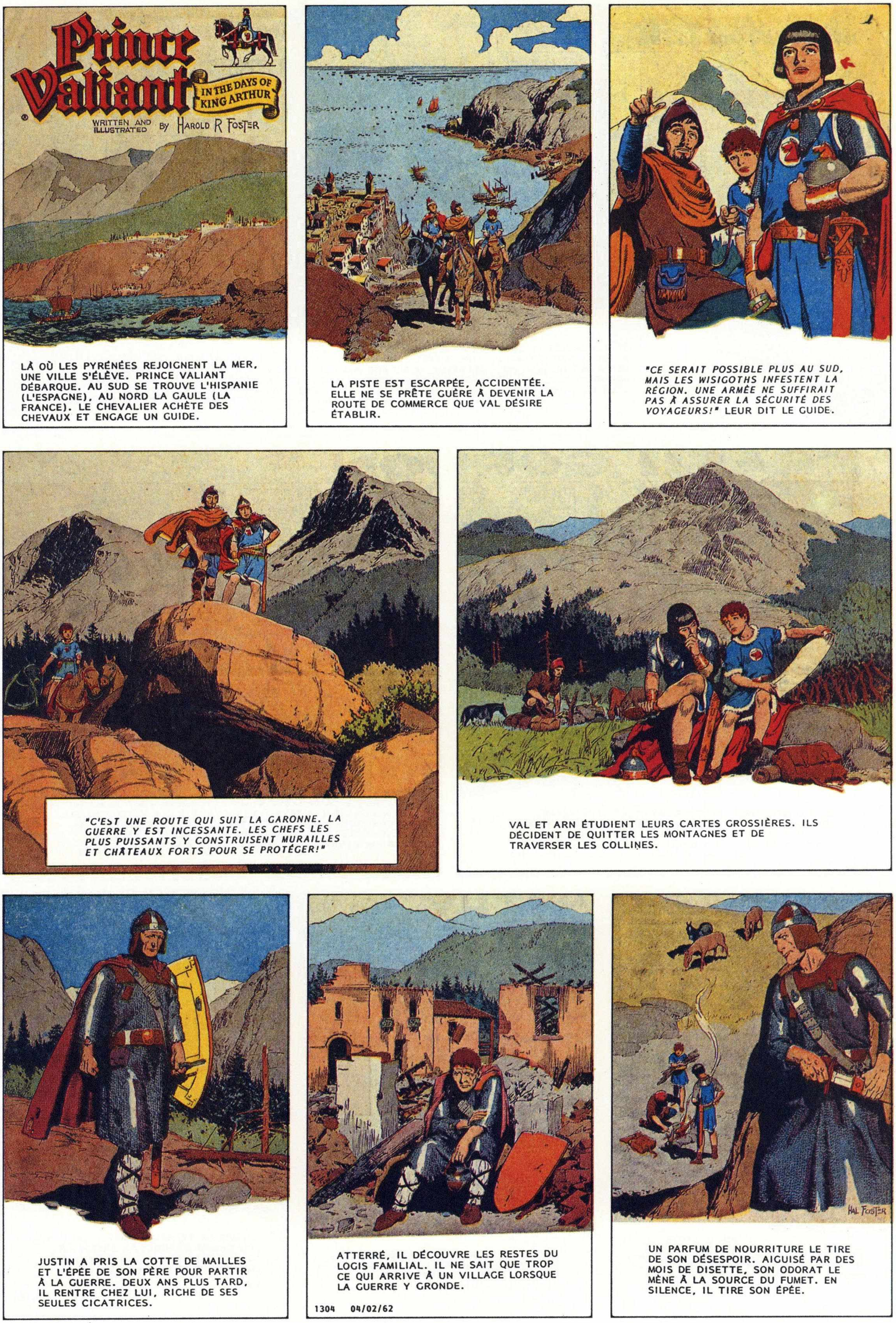
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED by HAROLD R FOSTER
L'ÉVASION DE LA BELLE PRINCESSE SEMBLE DEVOIR ATTENDRE LA FIN DU DÉJEÛNER.
ELLE LE MÈNE PAR LA MAIN. "NOUS ARRIVONS AUX TROIS MARCHES. MAINTENANT, LE CHEMIN BIFURQUE..." ARN A L'ÉTRANGE SENSATION DE VIVRE UN CONTE DE FÉE.
PUIS IL FAIT UNE DÉCOUVERTE. NON SEULEMENT LA JEUNE FILLE EST AVEUGLE, MAIS NUL NE LUI A JAMAIS DIT QUE LES AUTRES GENS VOYAIENT.
"MA MÈRE ARRIVE. ELLE EST TRÈS BELLE!" ANNONCE LA PRINCESSE. "ET BOUM! BOUM! BOUM! VOILA MON PÈRE!" PUIS ELLE CHUCHOTE: "JE NE SUIS PAS VRAIMENT PRINCESSE, MAIS LE SERAI QUAND PAPA SERA EMPEREUR!"
"QUI EST CE GARÇON ET COMMENT EST-IL ARRIVÉ ICI?" "JE SUIS LE PRINCE ARN, FILS DE SIRE VALIANT, ET JE SUIS VENU PAR UN PASSAGE SECRET QUE DISSIMULENT LES BUISSONS."
"SIRE VALIANT?" RÉPOND LE PÈRE. "N'EST-CE PAS LE CHEVALIER QUI TENTE D'OBTENIR UNE AUDIENCE AVEC L'EMPEREUR AU NOM DU ROI ARTHUR?"
ARN PARLE DE LA MISSION DE SON PÈRE ET DES DIFFICULTÉS QU'IL RENCONTRE POUR JOINDRE LE MONARQUE. LORSQU'IL A ACHEVÉ SON RÉCIT, LA JEUNE FILLE PREND LA PAROLE.
HAL FOSTER
"QUE LE PRINCE NOUS PARLE MAINTENANT DE SES VOYAGES DANS LA FABULEUSE CATHAY ET LES ÎLES MAGIQUES. DES FANTASTIQUES AVENTURES QU'IL A VÉCUES ET DES CRÉATURES ÉTRANGES QU'IL A RENCONTRÉES!"
1299 31/12/61

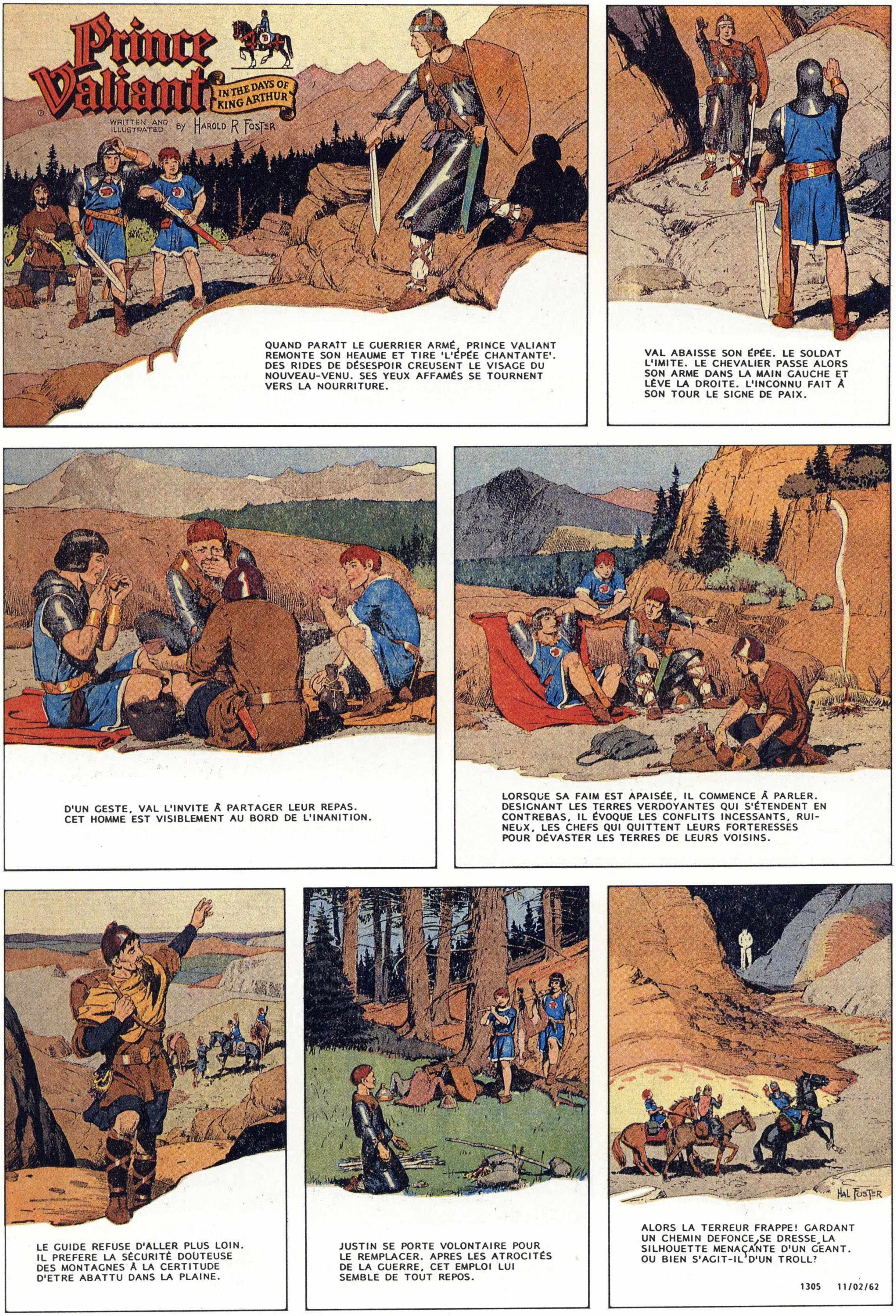
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
"AVANT CELA, PRINCE ARN, VOUS ALLEZ ME MONTRER LE PASSAGE SECRET!" DÉCIDE LE PÈRE.
"OUI, MON GARÇON, JE CONNAIS CETTE PORTE ET JE DOIS LA RÉPARER. JE T'AI ATTIRÉ À L'ÉCART POUR TE RECOMMANDER DE BIEN SURVEILLER TES PAROLES QUAND TU T'ADRESSES À MA FILLE."
"SES JOURS SONT COMPTÉS, ET NOUS FAISONS NOTRE POSSIBLE POUR QU'ILS SOIENT HEUREUX. NOUS NE LUI AVONS DONC PAS DIT QU'ELLE EST AVEUGLE, NI QUE NOUS-MÊMES VOYONS."
LES YEUX DE LA JEUNE RÊVEUSE S'ÉCARQUILLENT D'ÉMERVEILLEMENT TANDIS QU'ARN LUI CONTE LA SAGA DES HÉROS NORDIQUES. IL EST AISÉ DE CROIRE QUE CE JARDIN EST ENCHANTÉ, ET QUE PEUVENT Y APPARAÎTRE ELFES OU FÉES.
LA VIEILLE NOURRICE BRISE LE CHARME. "VIENS, PETITE, TU T'ES ASSEZ FATIGUÉE POUR AUJOURD'HUI. IL EST TEMPS DE TE REPOSER!"
COMME ARN QUITTE LA VILLA, LE PÈRE LE RAPPELLE. "POUR TE REMERCIER D'AVOIR APPORTÉ DE LA JOIE À MA FILLE, JE PUIS PEUT-ÊTRE AIDER SIRE VALIANT. ENVOIE-LE-MOI!"
HAL FOSTER
ARN SE HÂTE DE REJOINDRE LEUR LOGIS. MAIS LES INVITÉS COMMENCENT À ARRIVER POUR LE BANQUET, ET LE JEUNE PRINCE DEVRA DIFFÉRER L'OFFRE JUSQU'AU LENDEMAIN.
1300 7/1/62

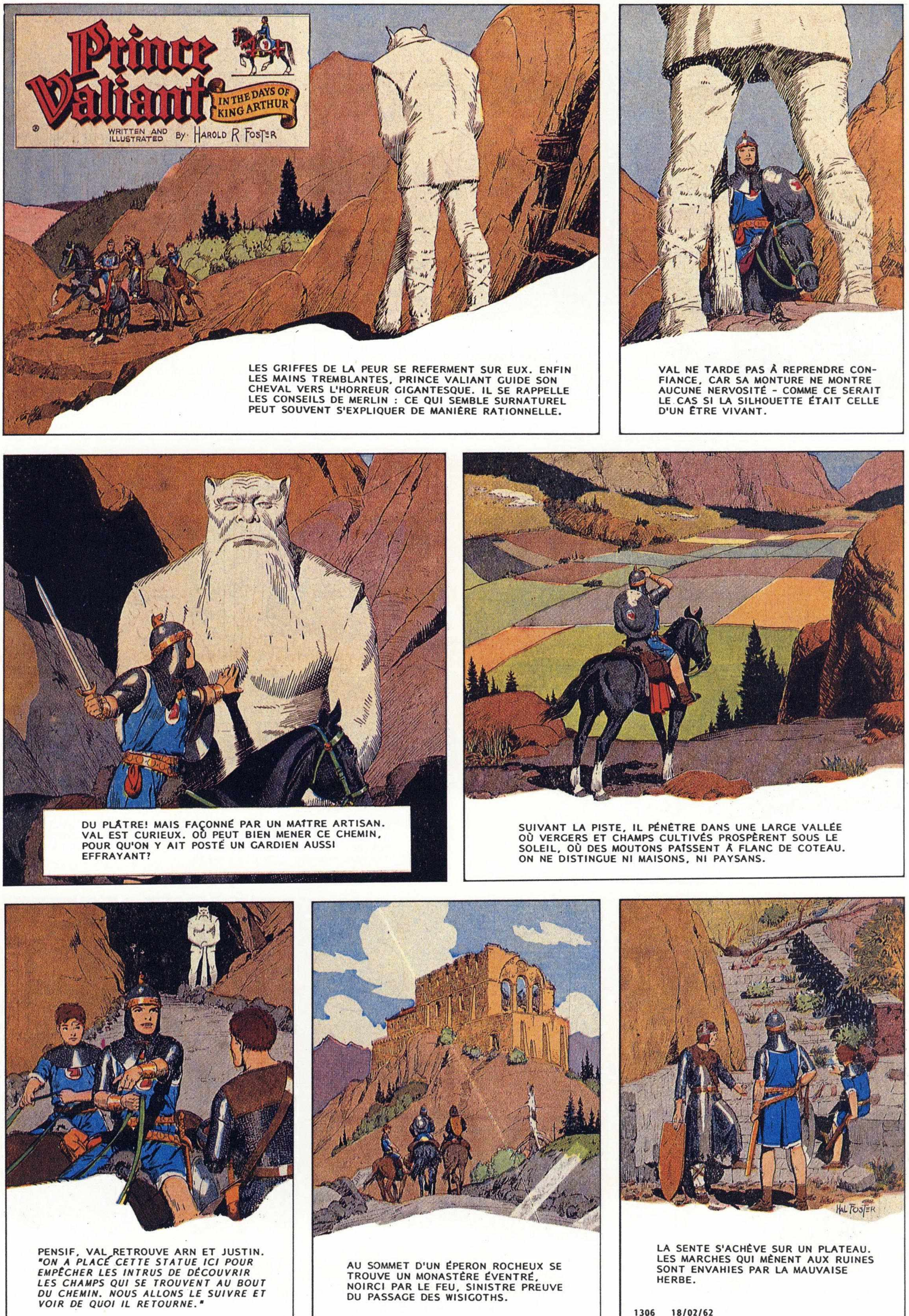
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
L'HÔTE DE PRINCE VALIANT A CONVIÉ DE NOMBREUX DIGNITAIRES DU CONSEIL, DANS L'ESPOIR QU'ILS PUISSENT AIDER LE CHEVALIER.
MAIS LORSQUE VAL MENTIONNE SON PROJET, ILS DÉTOURNENT HABILEMENT LA CONVERSATION. COMME LE PROUVE LEUR RICHESSE, ILS NE DÉSIRENT QUE LEUR PROPRE FÉLICITÉ.
LES RÉPARTIES SONT SPIRITUELLES, LA CONVERSATION BRILLANTE, MAIS TOUTE ALLUSION À LA POLITIQUE EST ÉVITÉE, COMME S'ILS CHERCHAIENT À OUBLIER UNE QUELCONQUE MENACE.
L'AUBE AMÈNE LA FIN DU BANQUET. VAL A APPRIS UNE CHOSE. MALGRE LEURS RIRES, CES GENS SE CRAIGNENT ET SE MÉFIENT LES UNS DES AUTRES.
"MON PLAN N'A ÉTÉ QU'UN ÉCHEC RUINEUX," DIT L'HÔTE. "JE CROIS QUE MES AMIS PRÉFÉRERAIENT VOUS EMPÊCHER DE VOIR L'EMPEREUR PLUTÔT QUE DE VOUS FACILITER LA TÂCHE!"
ARN APPORTE UNE LUEUR D'ESPOIR. "JE ME SUIS LIÉ D'AMITIÉ AVEC UNE JEUNE FILLE AVEUGLE. SON PÈRE DIT QU'IL POURRA PEUT-ÊTRE VOUS AIDER."
HAL FOSTER
PRÊT À TOUT TENTER POUR PORTER SA SUPPLIQUE À L'EMPEREUR, VAL DEMANDE À ARN DE LUI MONTRER LE CHEMIN.
1301 14/01/62


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
ILS ARRIVENT AU DOMICILE DE MARCUS SEVERIS. LA JEUNE FILLE EMMÈNE ARN AU JARDIN POUR ENTENDRE SES MERVEILLEUX CONTES, TANDIS QUE SON PÈRE FAIT ASSEOIR VAL DANS LE PATIO.
"MA MISSION EST SIMPLE. À MOINS QU'UNE ROUTE NE SOIT OUVERTE AU TRAVERS DE LA GAULE, L'ANGLETERRE SERA COUPÉE DU RESTE DE LA CHRÉTIENTÉ. LE ROI ARTHUR DEMANDE L'AIDE DE L'EMPEREUR DE ROME!"
"VOUS NE PRÉSENTEREZ JAMAIS VOTRE SUPPLIQUE," DIT CALMEMENT MARCUS. "L'EMPEREUR EST ENTOURÉ DE FLATTEURS QUI RECHERCHENT SA FAVEUR. AUCUN NE RISQUERA SA POSITION EN ABORDANT UN SUJET AUSSI DÉPLAISANT. ROME EST INCAPABLE DE GARDER SES PROPRES MURS!"
"NOS LÉGIONS N'ONT PU EMPÊCHER LES BARBARES DE TRAVERSER LE RHIN. COMMENT LEUR DEMANDER DE PROTÉGER UNE ROUTE? LES GOTHS ONT DÉFERLÉ SUR L'EUROPE, D'AUTRES TRIBUS LES SUIVENT, ET CE MOUVEMENT S'ÉTEND JUSQU'À LA BALTIQUE."
"ROME EST CONDAMNÉE! QUI SE BATTRAIT POUR ELLE? LA POPULATION EST AFFAMÉE. LA RICHESSE ET LA PUISSANCE SONT ENTRE LES MAINS DE QUELQUES ÉGOÏSTES. AU-DELÀ DES FRONTIÈRES, LES CHEFS BARBARES COMMENCENT À LORGNER VERS NOUS."
"MA MISSION EST DONC UN ÉCHEC. JE VAIS RAPPORTER DE BIEN TRISTES NOUVELLES À MON ROI."
1302 21/01/62
LE DÉSARROI ENVAHIT LES YEUX AVEUGLES DE LA JEUNE FILLE QUAND ARN LUI FAIT SES ADIEUX. "SOIS PATIENTE," LUI DIT-IL. "JE NAVIGUE SUR UN GRAND DRAKKAR, DANS LE LOINTAIN NORD. SI LA CHANCE ME RAMÈNE UN JOUR ICI, J'AURAI BIEN DES NOUVELLES CHOSES À TE CONTER!"
HAL FOSTER


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT QUITTE ROME, DÉPITÉ,
MAIS ARN SE RETOURNE FRÉQUEMMENT
VERS LES SEPT COLLINES DE LA CITÉ.
IL A ÉTÉ PRÉDIT QUE LES BARBARES
LA DÉTRUIRONT À NOUVEAU, MAIS
DISPARAÎTRA-T-ELLE COMME BABYLO-
NE? OU BIEN RESURGIRA-T-ELLE DE
SES CENDRES? LA CITÉ ÉTERNELLE!
LE DRAKKAR DE BOLTAR SE HÂTE VERS
LA FLOTTE D'ALETA. VAL A ACHETÉ DE
NOMBREUSES CARTES À ROME ET PASSE
DES HEURES À LES ÉTUDIER. UN PLAN
SE FORME DANS SON ESPRIT.
UNE DOUCE BRISE LES AMÈNE À L'ÎLE
DE MINORQUE. LÀ, ILS DECOUVRENT
LES VAISSEAUX D'ALETA, DÉVIÉS DE
LEUR COURSE PAR UNE TEMPÊTE ET
ATTENDANT UN VENT FAVORABLE.
VOILA QUI EST HEUREUX! ILS
SE RETROUVENT PLUSIEURS
SEMAINES AVANT LA DATE
PRÉVUE, ET VAL PEUT EXÉCU-
TER D'ICI SON PLAN AUDACIEUX.
ÉPINGLANT UNE DES CARTES AU MUR, IL Y TRACE UN TRAIT À LA CRAIE
ROUGE. *"VOICI LA ROUTE ACTUELLE QUI MÈNE D'ICI À L'ANGLETERRE!"* À
LA CRAIE BLEUE, IL TRACE UNE AUTRE LIGNE. *"VOICI LE NOUVEAU
CHEMIN QUE JE PROPOSE D'EXPLORER. S'IL EST POSSIBLE D'OUVRIR UNE
ROUTE TERRESTRE, ELLE NOUS ÉPARGNERA PLUS DE MILLE MILLES DE
VOYAGE MARITIME!"*
1303 28/01/62
HAL FOSTER
UNE FOIS DE PLUS, VAL ET LE PRINCE
ARN PARTENT À L'AVENTURE. ALETA
SOUPIRE. AU MOINS, ELLE NE SERA
PAS SEULE: SON ÉPOUX LUI A LAISSÉ
TROIS ENFANTS À ÉLEVER.

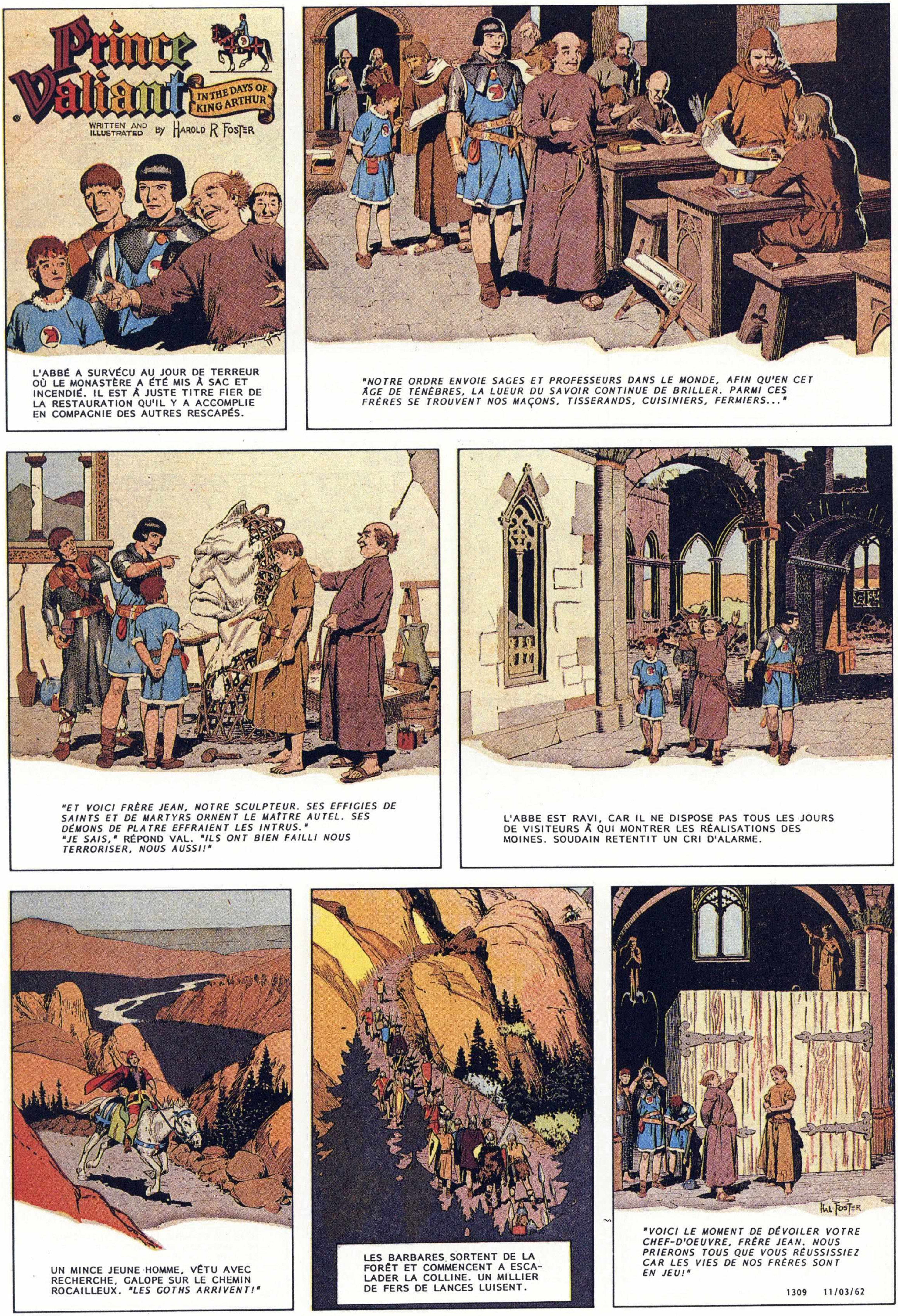

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LÀ OÙ LES PYRÉNÉES REJOIGNENT LA MER, UNE VILLE S'ÉLÈVE. PRINCE VALIANT DÉBARQUE. AU SUD SE TROUVE L'HISPANIE (L'ESPAGNE), AU NORD LA GAULE (LA FRANCE). LE CHEVALIER ACHÈTE DES CHEVAUX ET ENGAGE UN GUIDE.
LA PISTE EST ESCARPÉE, ACCIDENTÉE. ELLE NE SE PRÊTE GUÈRE À DEVENIR LA ROUTE DE COMMERCE QUE VAL DÉSIRE ÉTABLIR.
"CE SERAIT POSSIBLE PLUS AU SUD, MAIS LES WISIGOTHS INFESTENT LA RÉGION. UNE ARMÉE NE SUFFIRAIT PAS À ASSURER LA SÉCURITÉ DES VOYAGEURS!" LEUR DIT LE GUIDE.
"C'EST UNE ROUTE QUI SUIT LA GARONNE. LA GUERRE Y EST INCESSANTE. LES CHEFS LES PLUS PUISSANTS Y CONSTRUISENT MURAILLES ET CHÂTEAUX FORTS POUR SE PROTÉGER!"
VAL ET ARN ÉTUDIENT LEURS CARTES GROSSIÈRES. ILS DÉCIDENT DE QUITTER LES MONTAGNES ET DE TRAVERSER LES COLLINES.
JUSTIN A PRIS LA COTTE DE MAILLES ET L'ÉPÉE DE SON PÈRE POUR PARTIR À LA GUERRE. DEUX ANS PLUS TARD, IL RENTRE CHEZ LUI, RICHE DE SES SEULES CICATRICES.
ATTERRÉ, IL DÉCOUVRE LES RESTES DU LOGIS FAMILIAL. IL NE SAIT QUE TROP CE QUI ARRIVE À UN VILLAGE LORSQUE LA GUERRE Y GRONDE.
1304 04/02/62
HAL FOSTER
UN PARFUM DE NOURRITURE LE TIRE DE SON DÉSESPOIR. AIGUISÉ PAR DES MOIS DE DISETTE, SON ODORAT LE MÈNE À LA SOURCE DU FUMET. EN SILENCE, IL TIRE SON ÉPÉE.

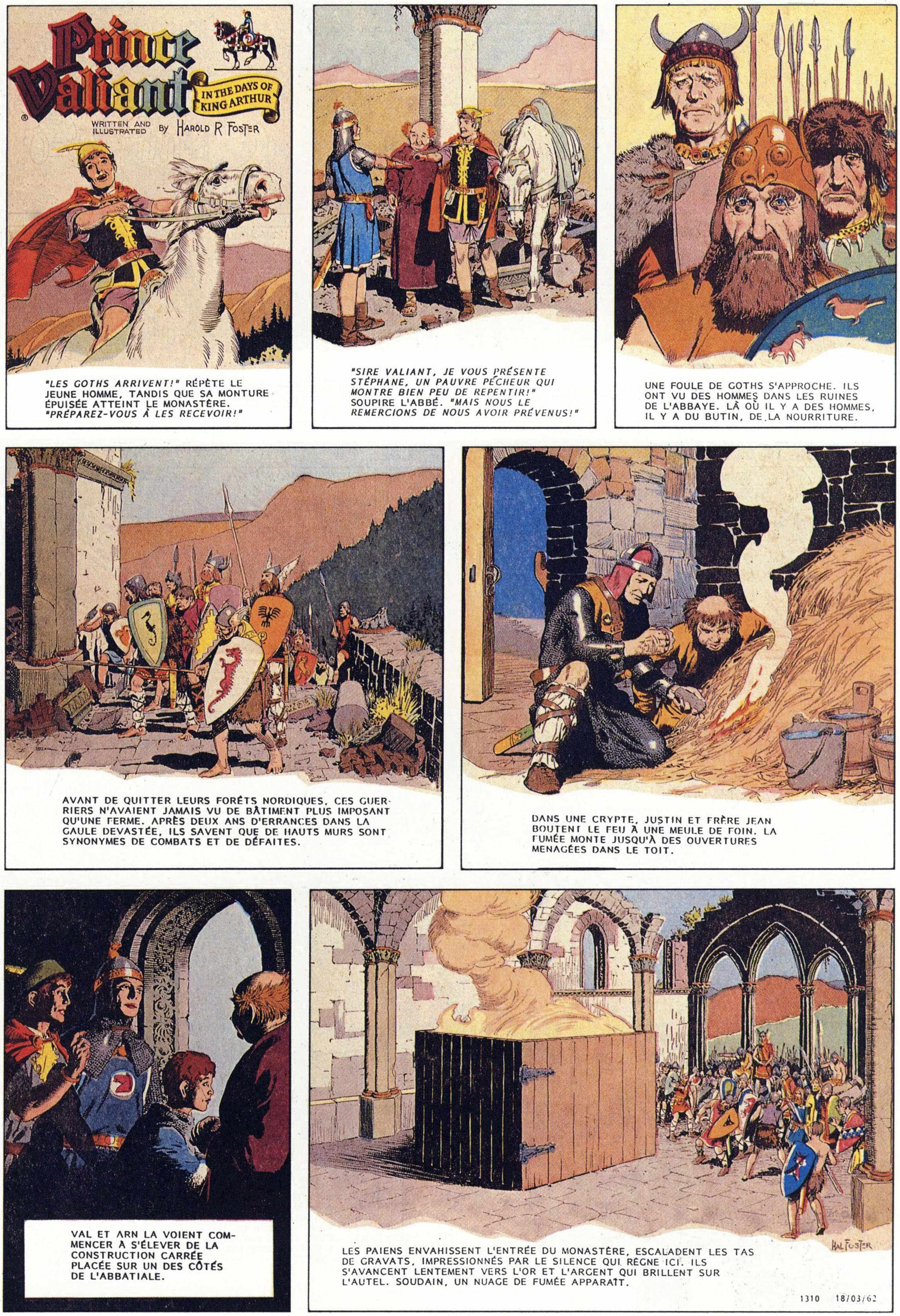

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED by HAROLD R FOSTER
QUAND PARAÎT LE GUERRIER ARMÉ, PRINCE VALIANT REMONTE SON HEAUME ET TIRE 'L'ÉPÉE CHANTANTE'. DES RIDES DE DÉSESPOIR CREUSENT LE VISAGE DU NOUVEAU-VENU. SES YEUX AFFAMÉS SE TOURNENT VERS LA NOURRITURE.
VAL ABAISSE SON ÉPÉE. LE SOLDAT L'IMITE. LE CHEVALIER PASSE ALORS SON ARME DANS LA MAIN GAUCHE ET LÈVE LA DROITE. L'INCONNU FAIT À SON TOUR LE SIGNE DE PAIX.
D'UN GESTE, VAL L'INVITE À PARTAGER LEUR REPAS. CET HOMME EST VISIBLEMENT AU BORD DE L'INANITION.
LORSQUE SA FAIM EST APAISÉE, IL COMMENCE À PARLER. DESIGNANT LES TERRES VERDOYANTES QUI S'ÉTENDENT EN CONTREBAS, IL ÉVOQUE LES CONFLITS INCESSANTS, RUI-NEUX, LES CHEFS QUI QUITTENT LEURS FORTERESSES POUR DÉVASTER LES TERRES DE LEURS VOISINS.
LE GUIDE REFUSE D'ALLER PLUS LOIN. IL PREFERE LA SÉCURITÉ DOUTEUSE DES MONTAGNES À LA CERTITUDE D'ETRE ABATTU DANS LA PLAINE.
JUSTIN SE PORTE VOLONTAIRE POUR LE REMPLACER. APRES LES ATROCITÉS DE LA GUERRE, CET EMPLOI LUI SEMBLE DE TOUT REPOS.
HAL FOSTER
ALORS LA TERREUR FRAPPE! GARDANT UN CHEMIN DEFONCE, SE DRESSE LA SILHOUETTE MENAÇANTE D'UN GEANT. OU BIEN S'AGIT-IL D'UN TROLL?
1305 11/02/62


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By: HAROLD R FOSTER
LES GRIFFES DE LA PEUR SE REFERMENT SUR EUX. ENFIN LES MAINS TREMBLANTES, PRINCE VALIANT GUIDE SON CHEVAL VERS L'HORREUR GIGANTESQUE. IL SE RAPPELLE LES CONSEILS DE MERLIN : CE QUI SEMBLE SURNATUREL PEUT SOUVENT S'EXPLIQUER DE MANIÈRE RATIONNELLE.
VAL NE TARDE PAS À REPRENDRE CONFIANCE, CAR SA MONTURE NE MONTRE AUCUNE NERVOSITÉ - COMME CE SERAIT LE CAS SI LA SILHOUETTE ÉTAIT CELLE D'UN ÊTRE VIVANT.
DU PLÂTRE! MAIS FAÇONNÉ PAR UN MAÎTRE ARTISAN. VAL EST CURIEUX. OÙ PEUT BIEN MENER CE CHEMIN, POUR QU'ON Y AIT POSTÉ UN GARDIEN AUSSI EFFRAYANT?
SUIVANT LA PISTE, IL PÉNÈTRE DANS UNE LARGE VALLÉE OÙ VERGERS ET CHAMPS CULTIVÉS PROSPÈRENT SOUS LE SOLEIL, OÙ DES MOUTONS PAISSENT À FLANC DE COTEAU. ON NE DISTINGUE NI MAISONS, NI PAYSANS.
PENSIF, VAL RETROUVE ARN ET JUSTIN. "ON A PLACÉ CETTE STATUE ICI POUR EMPÊCHER LES INTRUS DE DÉCOUVRIR LES CHAMPS QUI SE TROUVENT AU BOUT DU CHEMIN. NOUS ALLONS LE SUIVRE ET VOIR DE QUOI IL RETOURNE."
AU SOMMET D'UN ÉPERON ROCHEUX SE TROUVE UN MONASTÈRE ÉVENTRÉ, NOIRCI PAR LE FEU, SINISTRE PREUVE DU PASSAGE DES WISIGOTHS.
HAL FOSTER
LA SENTE S'ACHÈVE SUR UN PLATEAU. LES MARCHES QUI MÈNENT AUX RUINES SONT ENVAHIES PAR LA MAUVAISE HERBE.
1306 18/02/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT S'ASSIED POUR RÉFLÉCHIR À CE MYSTERE. LE CHEMIN QUI TRAVERSAIT LES CULTURES NE MÈNE QU'À CETTE RUINE ABANDONNÉE, ET NUL ÊTRE HUMAIN NE S'EST ENCORE MONTRÉ... JUSTIN PRÉPARE LE DÉJEÛNER TANDIS QU'ARN CHERCHE DU BOIS.
UN TAS DE FAGOTS SEMBLE POUVOIR LUI EN FOURNIR À PROFUSION, MAIS DÈS QU'IL TENTE D'EN EXTRAIRE QUELQUES BRANCHES, L'ENSEMBLE S'EFFONDRE, RÉVÉLANT L'ENTRÉE D'UNE CAVERNE.
ARN HURLE DE TERREUR EN VOYANT DES MONSTRES HORRIBLES LUIRE DANS L'OBSCURITÉ.
MÊME LE COURAGE DE VAL EÛT PU L'ABANDONNER S'ILS N'AVAIENT DÉJÀ ÉTÉ EFFRAYÉS PAR UNE STATUE DE PLÂTRE. CELLES-CI SONT ÉGALEMENT LE FRUIT DU TRAVAIL HUMAIN, NON DES ENFERS.
"UN MAÎTRE SCULPTEUR, DE NOMBREUX ASSISTANTS. LA PEUR ÉTANT LEUR ARME, ILS SONT SANS DOUTE FAIBLES AU COMBAT. PUISQUE LE TUNNEL SEMBLE MENER À L'ABBAYE, NOUS LA VISITERONS, MAIS SANS PASSER PAR ICI!"
JUSTIN SUIT VAL DE PRÈS, TREMBLANT DE PEUR. POUR SON ESPRIT SUPERSTITIEUX, MEME DES DÉMONS DE PIERRE POSSÈDENT UN POUVOIR MALÉFIQUE.
HAL FOSTER
"RANGEZ VOS ÉPÉES!" ORDONNE VAL. "JE SUIS SÛR QUE NOUS SOMMES OBSERVÉS. MONTRONS QUE NOUS VENONS EN PAIX!"
1307 25/02/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
UNE FOIS ARRIVÉS DANS LE MONASTÈRE EN RUINES, ILS S'ATTENDENT À CE QUE D'AUTRES HORREURS DE PLÂTRE LES Y ACCUEILLENT.
LA NEF DE L'ABBATIALE EST ENCOMBRÉE DE GRAVATS, MAIS À SON EXTRÉMITÉ, LE CHOEUR ET L'AUTEL SONT INTACTS, PROPRES, ET À L'ÉVIDENCE FREQUENTÉS RÉGULIÈREMENT.
EN BON CHEVALIER DE LA TABLE RONDE, VAL S'AGENOUILLE AFIN DE CONSACRER UNE NOUVELLE FOIS SON ÉPÉE AU SERVICE DE DIEU ET DU ROI.
UNE PORTE S'OUVRE, LIVRANT PASSAGE À UN ABBÉ. "NOUS SOMMES RAVIS D'ACCEUILLIR DES GENTILSHOMMES CHRÉTIENS. EN CES TEMPS DE TROUBLÉS, IL EST RARE QUE NOUS AYONS DES VISITEURS VENANT EN PAIX."
"NOUS AVONS LAISSÉ LE BÂTIMENT EN RUINE AFIN QUE LES BARBARES LE CROIENT TOTALEMENT ABANDONNE ET NOUS LAISSENT TRANQUILLES", EXPLIQUE LE SAINT HOMME. "NOUS DEMEURONS CACHÉS DERRIÈRE NOS MURS. SEULS CEUX QUI TRAVAILLENT AUX CHAMPS EMPRUNTENT LE PASSAGE SECRET, AVANT L'AUBE, ET REVIENNENT À LA NUIT TOMBÉE."
HAL FOSTER
MAIS EN CE MÊME INSTANT, UN GROUPE DE GUERRIERS S'APPROCHE, CAR UN ÉCLAIREUR A VU VAL ET SES COMPAGNONS PÉNÉTRER DANS L'ABBAYE.
1308 04/03/62


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
L'ABBÉ A SURVÉCU AU JOUR DE TERREUR OÙ LE MONASTÈRE A ÉTÉ MIS À SAC ET INCENDIÉ. IL EST À JUSTE TITRE FIER DE LA RESTAURATION QU'IL Y A ACCOMPLIE EN COMPAGNIE DES AUTRES RESCAPÉS.
"NOTRE ORDRE ENVOIE SAGES ET PROFESSEURS DANS LE MONDE, AFIN QU'EN CET ÂGE DE TÉNÈBRES, LA LUEUR DU SAVOIR CONTINUE DE BRILLER. PARMI CES FRÈRES SE TROUVENT NOS MAÇONS, TISSERANDS, CUISINIERS, FERMIERS..."
"ET VOICI FRÈRE JEAN, NOTRE SCULPTEUR. SES EFFIGIES DE SAINTS ET DE MARTYRS ORNENT LE MAÎTRE AUTEL. SES DÉMONS DE PLATRE EFFRAIENT LES INTRUS."
"JE SAIS," RÉPOND VAL. "ILS ONT BIEN FAILLI NOUS TERRORISER, NOUS AUSSI!"
L'ABBE EST RAVI, CAR IL NE DISPOSE PAS TOUS LES JOURS DE VISITEURS À QUI MONTRER LES RÉALISATIONS DES MOINES. SOUDAIN RETENTIT UN CRI D'ALARME.
UN MINCE JEUNE HOMME, VÊTU AVEC RECHERCHE, GALOPE SUR LE CHEMIN ROCAILLEUX. "LES GOTHS ARRIVENT!"
LES BARBARES SORTENT DE LA FORÊT ET COMMENCENT A ESCALADER LA COLLINE. UN MILLIER DE FERS DE LANCES LUISENT.
HAL FOSTER
"VOICI LE MOMENT DE DÉVOILER VOTRE CHEF-D'OEUVRE, FRÈRE JEAN. NOUS PRIERONS TOUS QUE VOUS RÉUSSISSIEZ CAR LES VIES DE NOS FRÈRES SONT EN JEU!"
1309 11/03/62



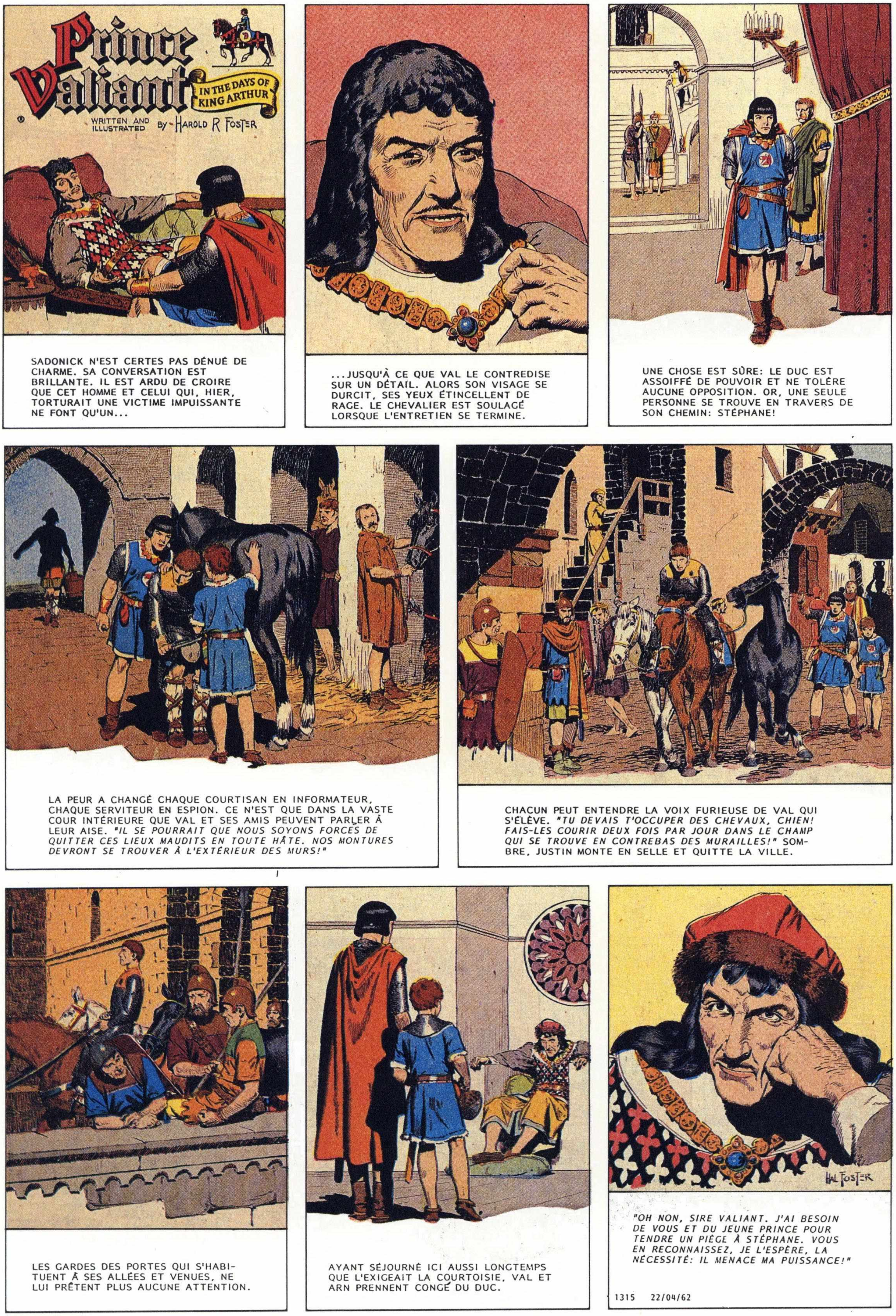
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED by HAROLD R FOSTER
"LES GOTHS ARRIVENT!" RÉPÈTE LE JEUNE HOMME, TANDIS QUE SA MONTURE ÉPUISÉE ATTEINT LE MONASTÈRE. "PRÉPAREZ-VOUS À LES RECEVOIR!"
"SIRE VALIANT, JE VOUS PRÉSENTE STÉPHANE, UN PAUVRE PÉCHEUR QUI MONTRE BIEN PEU DE REPENTIR!" SOUPIRE L'ABBÉ. "MAIS NOUS LE REMERCIONS DE NOUS AVOIR PRÉVENUS!"
UNE FOULE DE GOTHS S'APPROCHE. ILS ONT VU DES HOMMES DANS LES RUINES DE L'ABBAYE. LÀ OÙ IL Y A DES HOMMES, IL Y A DU BUTIN, DE LA NOURRITURE.
AVANT DE QUITTER LEURS FORÊTS NORDIQUES, CES GUERRIERS N'AVAIENT JAMAIS VU DE BÂTIMENT PLUS IMPOSANT QU'UNE FERME. APRÈS DEUX ANS D'ERRANCES DANS LA GAULE DEVASTÉE, ILS SAVENT QUE DE HAUTS MURS SONT SYNONYMES DE COMBATS ET DE DÉFAITES.
DANS UNE CRYPTE, JUSTIN ET FRÈRE JEAN BOUTENT LE FEU À UNE MEULE DE FOIN. LA FUMÉE MONTE JUSQU'À DES OUVERTURES MENAGÉES DANS LE TOIT.
VAL ET ARN LA VOIENT COMMENCER À S'ÉLEVER DE LA CONSTRUCTION CARRÉE PLACÉE SUR UN DES CÔTÉS DE L'ABBATIALE.
LES PAIENS ENVAHISSENT L'ENTRÉE DU MONASTÈRE, ESCALADENT LES TAS DE GRAVATS, IMPRESSIONNÉS PAR LE SILENCE QUI RÈGNE ICI. ILS S'AVANCENT LENTEMENT VERS L'OR ET L'ARGENT QUI BRILLENT SUR L'AUTEL. SOUDAIN, UN NUAGE DE FUMÉE APPARAÎT.
HAL FOSTER
1310 18/03/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
IL S'IMMOBILISENT AUSSITÔT. DÉJÀ RENDUS NERVEUX PAR LA GRANDEUR FIGÉE DE L'ENDROIT, ILS S'INQUIÈTENT DE CE NOUVEAU PHÉNOMÈNE.
EN TOURBILLONANT, LA FUMÉE S'ÉCHAPPE DE L'ÉCRAN DE BOIS QUI SE DÉPLIE, BLOQUANT L'ACCÈS À L'AUTEL. UN INSTANT, TOUTE L'EXTREMITÉ DE L'ABBATIALE EST OBSCURCIE, CE QUI SUFFIT À TERRORISER LES BARBARES.
HAL FOSTER
UNE EXCLAMATION D'HORREUR SURGIT DE LEURS POITRINES LORSQU'UNE FORME SOMBRE COMMENCE À APPARAÎTRE AU SEIN DU NUAGE BOUILLONNANT. LA FUMÉE SE DISSIPE ALORS QUELQUE PEU POUR RÉVÉLER UN MONSTRE SI COLOSSAL, SI MENAÇANT, QU'UNE FOLLE PANIQUE S'EMPARE DES SAUVAGES. HURLANTS, ILS SE PIÉTINENT LES UNS LES AUTRES POUR SE RUER VERS LA SORTIE.
1311 25/03/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
IL NE FAUT PAS PLUS DE QUELQUES MINUTES AUX GUERRIERS AFFOLÉS POUR QUITTER LES LIEUX EN UNE VERITABLE DÉBANDADE.
LES BRAVES FRÈRES OBSERVENT AVEC PLAISIR LES GOTHS QUI DÉVALENT LA COLLINE SANS SE SOUCIER DES OS BRISÉS NI DES ARMES PERDUES.
"NOUS ALLONS RETOURNER À L'ABBATIALE ET REMERCIER LE SEIGNEUR DE NOTRE DÉLIVRANCE. IL NOUS FAUT AUSSI FÉLICITER FRÈRE JEAN!"
MAIS LE SCULPTEUR EST DÉJÀ EN TRAIN DE RENDRE GRÂCE, À SA MANIÈRE. CHANTANT UN AIR ENTRAÎNANT, IL DANSE LA GIGUE AUTOUR DE SON DRAGON DE PLÂTRE.
"IL SUFFIT!" TONNE L'ABBÉ. "VOTRE ALLÉGRESSE EST INDIGNE DE NOTRE ORDRE. L'ORGUEIL EST UN PÉCHÉ! RECHERCHEZ PLUTÔT LE SALUT PAR L'HUMILITÉ!"
"AH! CES ARTISTES! TOUS LES MÊMES! FRIVOLES, EMPLIS DE FIERTÉ ET DE VANITÉ. ET SANS LE MOINDRE REMORDS!"
TOUT AU LONG DU DÎNER, L'ABBÉ SEMBLE PLONGÉ DANS SES PENSÉES. "COMMENT ÉTAIT-CE, DÉJÀ?" PEUT-ON L'ENTENDRE MURMURER TANDIS QU'IL AGITE SA CUILLER DE BOIS.
HAL FOSTER
CETTE NUIT-LÀ, QUAND VAL ET ARN PASSENT DEVANT SA CELLULE, ILS L'ENTENDENT S'EXCLAMER : " AH, ENFIN, JE ME SOUVIENS!" ILS S'ÉLOIGNENT SUR LA POINTE DES PIEDS ET LE LAISSENT À SON BREF ACCÈS DE FRIVOLITÉ.
1312 01/04/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
ARRIVE L'HEURE DU DÉPART. APRÈS AVOIR PRIS CONGÉ DES FRÈRES, LES VOYAGEURS QUITTENT LE MONASTÈRE PAR LE TUNNEL. JUSTIN FRISSONNE EN PASSANT DEVANT LES DÉMONS.
IL REGARDE EN ARRIÈRE. LA BRUTALITÉ, LA FAIM ET LA DOULEUR SONT LE LOT DU SOLDAT. COMME IL REGRETTE LA PAIX ET LA SÉRÉNITÉ QU'IL ABANDONNE.
STÉPHANE MÈNE LE PETIT GROUPE LE LONG DU SENTIER DE CHÈVRES QU'IL CONNAÎT DEPUIS L'ENFANCE. *"REGARDEZ!"* S'EXCLAME-T-IL. *"LES GOTHS ONT TROUVÉ LE COL. ILS FRANCHISSENT LES MONTAGNES POUR PASSER EN ESPAGNE! NOUS SOMMES DÉBARRASSÉS D'EUX!"*
AU TRAVERS DU COL QUI SURPLOMBE RONCEVAUX, LE GROUPE DE GUERRIERS S'ÉTEND COMME UN ÉTINCELANT SERPENT. ICI, TROIS SIÈCLES PLUS TARD, LE PUISSANT CHARLEMAGNE SERA VAINCU ET ROLAND MOURRA EN HÉROS.
VAL ET SES AMIS ARRIVENT EN VUE D'UNE CITÉ FORTIFIÉE. *"ICI, SADONICK, DUC D'AQUILON, RÈGNE SUR UN TRÔNE QUI M'APPARTIENT DE DROIT!"* LEUR APPREND STÉPHANE.
"IL A ASSASSINÉ TOUS SES PARENTS SUSCEPTIBLES DE LE MENACER. MOI-MÊME, JE FUIS DEVANT SES SBIRES DEPUIS MON ENFANCE!"
HAL FOSTER
AU MATIN, ILS SE SÉPARENT. STÉPHANE VA REJOINDRE SA MÈRE PAR DES CHEMINS ÉCARTÉS. QUANT À VAL, MALGRÉ TOUS LES AVERTISSEMENTS, IL EST DÉCIDÉ À PÉNÉTRER DANS LA CITÉ.
1313 08/04/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT ET ARN PASSENT LES PORTES DE LA FORTERESSE. LE CHEVALIER NE PEUT CROIRE QUE LE DUC SADONICK SOIT AUSSI CRUEL QUE LE PRÉTEND STÉPHANE.
LORSQU'UN NOBLE TRAVERSE LE DOMAINE D'UN DE SES PAIRS, IL EST D'USAGE QU'IL LUI RENDE UNE VISITE DE COURTOISIE.
LE DUC EST EN PLEIN TRAVAIL. LES YEUX D'ARN S'AGRANDISSENT D'HORREUR. SAUF UN RAIDISSEMENT DE LA MACHOIRE, VAL RESTE IMPASSIBLE.
CAR LE SUZERAIN EST ENTOURÉ D'UN BEL ÉCHANTILLONNAGE D'INSTRUMENTS LUISANTS. DEVANT LUI, ALLONGÉE SUR UN CHEVALET, REPOSE LA FORME INERTE DE SA VICTIME.
S'ESSUYANT LES MAINS A L'AIDE D'UNE SERVIETTE BLANCHE, LE DUC ACCUEILLE SES INVITES. *"JE VOIS QUE VOUS AVEZ LA FIBRE ARTISTIQUE,"* LE COMPLIMENTE VAL. *"OH, EN EFFET,"* REPOND-IL, MODESTE. *"ET FAIRE AINSI LA PREUVE DE MON TALENT GARANTIT LA LOYAUTE DE MES GENS!"*
ON SERT DES RAFRAÎCHISSEMENTS. VAL EST CONTRAINT DE RÉPONDRE À DE NOMBREUSES QUESTIONS.
HAL FOSTER
LE CHEVALIER ET SON FILS SONT ESCORTÉS JUSQU'À LEURS QUARTIERS. JUSTIN LEUR APPORTE LEURS SACOCHES. *"SURVEILLEZ VOS LANGUES!"* ORDONNE VAL. *" LE DUC DISPOSE D'UNE ARMÉE D'ESPIONS, ET TOUTES NOS PAROLES LUI SONT RAPPORTÉES. IL N'IGNORE MÊME PAS QUE STÉPHANE SE TROUVE DANS LA RÉGION. ET NOUS SAVONS QUEL SORT LUI SERAIT RÉSERVÉ S'IL ÉTAIT PRIS!"*
1314 15/04/62


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
SADONICK N'EST CERTES PAS DÉNUÉ DE CHARME. SA CONVERSATION EST BRILLANTE. IL EST ARDU DE CROIRE QUE CET HOMME ET CELUI QUI, HIER, TORTURAIT UNE VICTIME IMPUISSANTE NE FONT QU'UN...
...JUSQU'À CE QUE VAL LE CONTREDISE SUR UN DÉTAIL. ALORS SON VISAGE SE DURCIT, SES YEUX ÉTINCELLENT DE RAGE. LE CHEVALIER EST SOULAGÉ LORSQUE L'ENTRETIEN SE TERMINE.
UNE CHOSE EST SÛRE: LE DUC EST ASSOIFFÉ DE POUVOIR ET NE TOLÈRE AUCUNE OPPOSITION. OR, UNE SEULE PERSONNE SE TROUVE EN TRAVERS DE SON CHEMIN: STÉPHANE!
LA PEUR A CHANGÉ CHAQUE COURTISAN EN INFORMATEUR, CHAQUE SERVITEUR EN ESPION. CE N'EST QUE DANS LA VASTE COUR INTÉRIEURE QUE VAL ET SES AMIS PEUVENT PARLER À LEUR AISE. *"IL SE POURRAIT QUE NOUS SOYONS FORCÉS DE QUITTER CES LIEUX MAUDITS EN TOUTE HÂTE. NOS MONTURES DEVRONT SE TROUVER À L'EXTÉRIEUR DES MURS!"*
CHACUN PEUT ENTENDRE LA VOIX FURIEUSE DE VAL QUI S'ÉLÈVE. *"TU DEVAIS T'OCCUPER DES CHEVAUX, CHIEN! FAIS-LES COURIR DEUX FOIS PAR JOUR DANS LE CHAMP QUI SE TROUVE EN CONTREBAS DES MURAILLES!"* SOMBRE, JUSTIN MONTE EN SELLE ET QUITTE LA VILLE.
LES GARDES DES PORTES QUI S'HABITUENT À SES ALLÉES ET VENUES, NE LUI PRÊTENT PLUS AUCUNE ATTENTION.
AYANT SÉJOURNÉ ICI AUSSI LONGTEMPS QUE L'EXIGEAIT LA COURTOISIE, VAL ET ARN PRENNENT CONGÉ DU DUC.
HAL FOSTER
"OH NON, SIRE VALIANT. J'AI BESOIN DE VOUS ET DU JEUNE PRINCE POUR TENDRE UN PIÈGE À STÉPHANE. VOUS EN RECONNAISSEZ, JE L'ESPÈRE, LA NÉCESSITÉ: IL MENACE MA PUISSANCE!"
1315 22/04/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LE DUC SOURIT. "À L'HEURE ACTUELLE, STÉPHANE SE TROUVE DANS LE CHATEAU FORT DE SA MÈRE. VOUS ALLEZ VOUS RENDRE AUPRÈS DE LUI ET, EN AMI FIDÈLE, LE FAIRE TOMBER DANS MON EMBUSCADE!"
"ET POUR M'ASSURER VOTRE OBÉISSANCE, JE VAIS ENCHAÎNER VOTRE FILS AU CHEVALET JUSQU'À VOTRE RETOUR."
VAL ÉLABORE PLUSIEURS PLANS D'ÉVASION, VITE ABANDONNÉS. ENFIN, DÉSESPÉRÉ, IL CHUCHOTE À JUSTIN. "LA PROCHAINE FOIS QUE TU IRAS FAIRE COURIR LES CHEVAUX, TROUVE LA PISTE DE STÉPHANE ET COURS L'AVERTIR!"
JUSTIN S'ENFUIT AVEC LES TROIS MONTURES. IL SE HÂTE DE REVENIR SUR LEURS PAS JUSQU'À CE QU'IL ATTEIGNE L'ENDROIT OU ILS ONT QUITTÉ STÉPHANE. IL SUIT ALORS LE SENTIER EMPRUNTÉ PAR CELUI-CI.
UNE JOURNEE ENTIÈRE S'ÉCOULE AVANT QUE VAL NE DÉCOUVRE LE VOL DES CHEVAUX. SA COLÈRE SEMBLE RÉELLE PUISQU'IL OFFRE UNE RÉCOMPENSE POUR LA CAPTURE DE JUSTIN.
MAIS LE DUC A DES DOUTES. "NE L'AVEZ-VOUS PAS ENVOYÉ PREVENIR STÉPHANE?" "CERTAINEMENT PAS!" RÉPOND VAL. "CE CHIEN A PRIS TOUTES NOS MONTURES, NOTRE SEULE CHANCE D'ÉVASION!"
VAL FOSTER
VAL SE VOIT ÉPARGNER D'AUTRES QUESTIONS PAR L'ARRIVÉE DU CHAMBELLAN. CE QUE MURMURE CELUI-CI AMÈNE UN SOURIRE MAUVAIS SUR LES LÈVRES DU DUC.
1316 29/04/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
DANS LA VILLE D'AQUILON, LE DUC SADONICK RÈGNE PAR LA TERREUR, ET UNE MORT HORRIBLE ATTEND CEUX QUI SE DRESSENT CONTRE LUI. SEUL SON NEVEU STÉPHANE LE SÉPARE DU POUVOIR ABSOLU.
ET LE DUC A CHOISI PRINCE VALIANT POUR ATTIRER STÉPHANE DANS UN PIEGE. ARN SERVIRA D'ÔTAGE JUSQU'À CE QUE CETTE BASSESSE SOIT ACCOMPLIE.
IL APPARTIENT À JUSTIN D'AVERTIR STÉPHANE. SACHANT QUE LE DUC A DES ESPIONS PARTOUT, LE SOLDAT LAISSE LES TROIS CHEVAUX A LA GARDE D'UN BERGER, AUQUEL IL EMPRUNTE SA BLOUSE.
IL SERAIT IMPOSSIBLE À UN SIMPLE BERGER D'OBTENIR UNE AUDIENCE AVEC UN NOBLE, MAIS JUSTIN A DE LA CHANCE: IL RENCONTRE STÉPHANE ALORS QUE CELUI-CI CHASSE AU FAUCON.
"LE DUC A JURÉ DE FAIRE PÉRIR LE JEUNE ARN SUR LE CHEVALET SI PRINCE VALIANT NE VOUS LIVRE PAS À LUI!" STEPHANE EST PENSIF. "C'EST TERRIBLE! SADONICK EST UN CHIEN ENRAGÉ QUI ABAT TOUS CEUX QUI REFUSENT DE LUI OBÉIR!"
"IL NE TENTERA PAS DE PRENDRE LE CHÂTEAU: IL A DÉJÀ ÉCHOUÉ. CE N'EST QUE PAR FOURBERIE... PAR FOURBERIE? POURQUOI NE PAS EN USER, NOUS AUSSI?"
"MÈRE, PRÉPAREZ-VOUS À M'ACCOMPAGNER À NOTRE PAVILLON DE CHASSE. NOUS EMMÈNERONS QUELQUES SERVITEURS ET AMIS, ET Y DEMEURERONS UNE SEMAINE."
HAL FOSTER
TELLE EST LA NOUVELLE QU'UN ESPION VIENT DE RAPPORTER AU DUC, ET QUI PLONGE CELUI-CI DANS UNE GRANDE JOIE.
1317 06/05/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
DES SOLDATS S'ASSEMBLENT SOUS LES MURAILLES DE LA VILLE. LA TROUPE EST TROP PEU NOMBREUSE POUR UN SIÈGE. LE DUC DOIT DONC PRÉPARER UN PILLAGE OU UNE EMBUSCADE.
VAL APPREND BIENTÔT LA VÉRITÉ. "NOUS PARTONS À L'AUBE!" ANNONCE SON HÔTE AVEC UN SOURIRE CRUEL. "VOUS POURREZ REMPLIR VOTRE MISSION SANS ENTACHER VOTRE HONNEUR. EN ATTENDANT, VOTRE FILS DEMEURERA ENCHAÎNÉ AU CHEVALET!"
LE DUC MÈNE SA TROUPE D'ÉLITE ET, BOUILLANT DE RAGE IMPUISSANTE, VAL CHEVAUCHE À SES CÔTÉS. UN RAPIDE COUP D'ÉPÉE METTRAIT FIN AUX JOURS DE SADONICK, MAIS ASSURERAIT AUSSI UNE MORT HORRIBLE AU PRINCE ARN.
AU MÊME MOMENT, STÉPHANE ET SA MÈRE SE DIRIGENT VERS LEUR PAVILLON DE CHASSE. "TU ES COMME TON PÈRE!" SE PLAINT LA VIEILLE FEMME. "TU NE PENSES QU'À T'AMUSER! AU MONASTÈRE, AU MOINS, TU ÉTAIS EN SÉCURITÉ!"
"ONCLE SADONICK EST UN FOURBE, MAIS JE NE LUI SOUHAITE AUCUN MAL," RÉPOND LE JEUNE HOMME AVANT D'ÉCLATER DE RIRE.
LA CHASSE S'INSTALLE CONFORTABLEMENT POUR LA NUIT. SANS LE BAVARDAGE INCESSANT DE SA MÈRE, STÉPHANE POURRAIT ENTENDRE...
HAL FOSTER
...BRUIRE LES BUISSONS TANDIS QU'UNE CENTAINE D'HOMMES ARMÉS ENCERCLENT LE PAVILLON.
1318 13/05/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
STÉPHANE ET SA MÈRE RELÈVENT LA TÊTE QUAND LA PORTE S'OUVRE. DANS LA LUMIÈRE DES CHANDELLES, ILS VOIENT ENTRER LE DUC, TRIOMPHANT.
SUIVI PAR UNE DOUZAINE DE SOLDATS, IL S'ASSIED. *"TU M'AS ÉCHAPPÉ PENDANT TOUTES CES ANNÉES, STÉPHANE, MAIS MON HEURE EST VENUE. SIRE VALIANT, FAITES VOTRE OFFICE!"*
COMME VAL HÉSITE, LES TRAITS DU DUC SE MARQUENT DE COLÈRE. *"VOTRE HÉRITIER EST ENCHAÎNÉ SUR MON CHEVALET. SI VOUS REFUSEZ DE M'OBÉIR, VOUS SIGNEZ SON ARRÊT DE MORT!"*
POUR SAUVER ARN, VAL DOIT ACCOMPLIR UN ACTE QUI ENTACHERA SON HONNEUR ET LACÈRERA SON ÂME. IL TIRE 'L'ÉPÉE CHANTANTE'. CELLE-CI SORT DU FOURREAU EN GÉMISSANT, AUSSI LOURDE QUE DU PLOMB, SANS VIE.
PUIS VAL S'INTERPOSE RÉSOLUMENT ENTRE STÉPHANE ET LE DUC. LES YEUX EMPLIS DU DÉSIR DE COMBATTRE, IL ABAT SUR LA TABLE LA LAME ÉTINCELANTE. AUSSITOT, CELLE-CI RECOMMENCE À CHANTER, SATISFAITE.
"GARDES! TUEZ-LES! TUEZ-LES TOUS!" HURLE SADONICK. COMME SES SBIRES HÉSITENT, UNE TROMPE RETENTIT.
HAL FOSTER
LE SILENCE DE LA NUIT EST DÉCHIRÉ PAR DES CRIS FURIEUX ET LE FRACAS DES ARMES. STÉPHANE DÉSIGNE LA PORTE. *"MES TROUPES ATTENDAIENT VOTRE ARRIVÉE DANS LA FORÊT, MON CHER ONCLE. C'EST L'ÉTERNELLE HISTOIRE DU VOLEUR VOLÉ!"*
1319 20/05/62

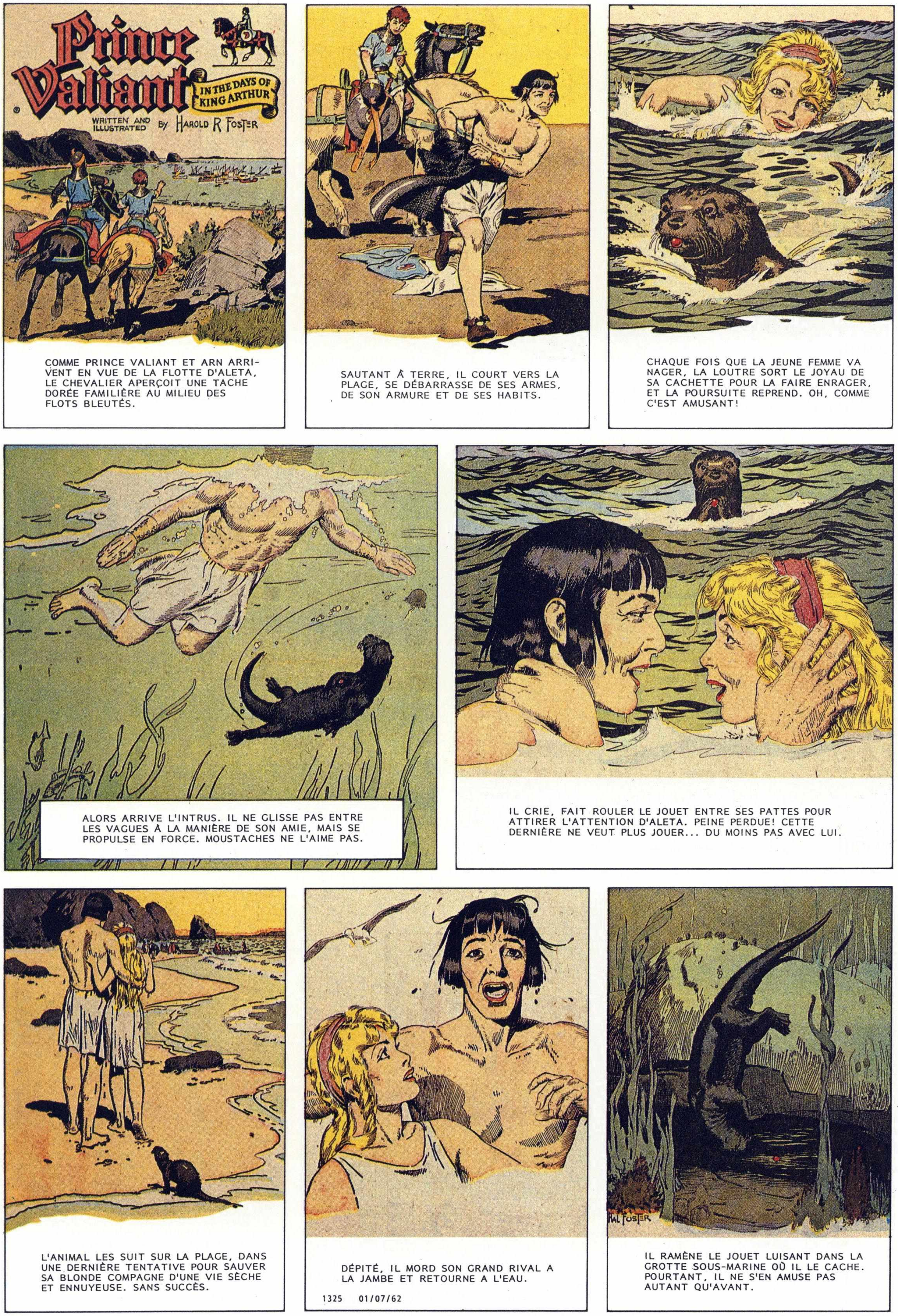
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
L'USURPATEUR DEMEURE SANS VOIX TANDIS QUE LES HOMMES DE STÉPHANE DÉSARMENT SES GARDES. DURANT TOUS CES ÉVÈNEMENTS, LA MÈRE DU JEUNE HOMME A CALMEMENT CONTINUÉ DE BRODER, MAIS SA PATIENCE EST À BOUT.
"SADONICK, TU ES UN VRAI FLÉAU! AVEC TOUT CE BRUIT, TU M'AS FAIT GÂCHER MON OUVRAGE. STÉPHANE! METS-LE DEHORS ET COUPE-LUI LA TÊTE, S'IL TE PLAIT!"
IL NE MÉRITE PAS UNE FIN AUSSI MISÉRICORDIEUSE. LES CRUAUTÉS DONT IL S'EST RENDU COUPABLE RÉCLAMENT UNE VENGEANCE PLUS ÉLABORÉE.
PRINCE VALIANT REMARQUE LE REGARD FURTIF DU DUC LORSQUE CELUI-CI SORT DE SA BOURSE UNE FIOLE, ET EN ÔTE LE BOUCHON. 'L'ÉPÉE CHANTANTE' ENTRE EN ACTION.
"LE POISON EST TROP DOUX POUR TOI. TU AS PRIS MON FILS EN ÔTAGE. SI ON A TOUCHÉ À UN CHEVEU DE SA TÊTE, TU MOURRAS SUR TON PROPRE CHEVALET!"
LE CHEVALIER MONTE EN SELLE ET GALOPE DANS LA NUIT, SE HÂTANT DE GAGNER AQUILON AVANT QUE N'Y PARVIENNE LA NOUVELLE DE LA CAPTURE DU DUC.
À L'AUBE, UN CHEVAL FOURBU ET SON CAVALIER ÉPUISÉ PASSENT LES PORTES DE LA VILLE. ARRIVENT-ILS TROP TARD?
HAL FOSTER
VAL CONFIE SES RÊNES À UN GARÇON D'ÉCURIE AU VISAGE SALE, ET PÉNÈTRE DANS LE CHÂTEAU.
1320 27/05/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
IL SE REND TOUT DROIT À LA SALLE DE TORTURE. VA-T-IL Y DÉCOUVRIR SON FILS ENCORE ENCHAÎNÉ SUR LE CHEVALET?
MAIS L'ENDROIT EST VIDE, SINON POUR LES ASSISTANTS BOURREAUX, RECROQUEVILLÉS DANS UN ANGLE.
"VOTRE FILS S'EST ÉCHAPPÉ. NOUS N'AVONS PAS EXÉCUTÉ LES ORDRES DE NOTRE MAÎTRE. SAUVEZ-NOUS DE SA COLÈRE, SIRE!"
VAL ORDONNE À UN HÉRAULT DE SONNER DE LA TROMPE. ON S'ASSEMBLE DANS LA GRAND-SALLE. "TROUVEZ MON FILS, ARN!" ORDONNE-T-IL. "FOUILLEZ LE CHATEAU ET TOUTE LA VILLE!" COMME LES HOMMES HÉSITENT, IL ANNONCE : "SADONICK NE RÈGNE PLUS . IL SE TROUVE ENTRE LES MAINS DE STÉPHANE, LE VÉRITABLE DUC!"
VAL SE SOUVIENT DE LA MONTURE QUI L'A SI NOBLEMENT PORTÉ DURANT TOUTE LA NUIT. LE GARÇON D'ÉCURIE S'EN OCCUPE AVEC AMOUR. "JE DONNERAIS VOLONTIERS QUELQUES LEÇONS D'ÉQUITATION A CELUI QUI T'A MIS DANS CET ÉTAT!" DIT-IL À L'ANIMAL.
CETTE VOIX FAMILIÈRE! CETTE IMPUDENCE! VAL TENTE DE CONTRÔLER SON ÉMOTION. ENFIN, IL SE RETOURNE LENTEMENT...
"TU ES PLUS SALE QU'À L'ORDINAIRE," DIT-IL, SÉVÈRE. "VA TE PRÉPARER POUR LE PETIT DÉJEÛNER! LAVE-TOI LE COU ET N'OUBLIE PAS LES OREILLES!"
HAL FOSTER
ARN S'ÉLOIGNE EN SIFFLOTANT. DÉBARRASSÉ DE SES ANGOISSES, VAL RIT ET PLEURE SANS HONTE.
1321 03/(

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LES CLOCHES D'AQUILON RETENTISSENT, LES ÉTENDARDS VOLENT AU VENT, TANDIS QUE STÉPHANE, LE DUC LÉGITIME, FAIT SON ENTRÉE. PRINCE VALIANT EST ACCLAMÉ, CAR IL A SURMONTÉ UNE TERRIBLE ÉPREUVE.
LES NOBLES QUI SOUTENAIENT SADONICK RASSEMBLENT TOUT L'ARGENT QU'ILS PEUVENT PORTER ET PARTENT POUR DE LONGUES VACANCES, EN DE LOINTAINES CONTRÉES.
SE POSE ALORS LE PROBLÈME DU FAUX DUC. MAIS, PRAGMATIQUE, LA MÈRE DE STEPHANE A DÉJÀ RÉGLÉ LA QUESTION. *"CE QUE VOUS VOYEZ AU-DESSUS DES PORTES, C'EST SA TÊTE: UN AVERTISSEMENT AUX TRAÎTRES POTENTIELS. LE RESTE DU CORPS SERA ENTERRÉ AVEC LES HONNEURS QUI REVIENNENT À UN HOMME DE SANG NOBLE."*
QUELQUES PETITS DIGNITAIRES SONT ÉXÉCUTÉS EN PLACE PUBLIQUE POUR SATISFAIRE LA POPULATION. LE RÈGNE DE STEPHANE S'INSTALLE ALORS DANS LA ROUTINE.
LES VOYAGEURS NE SONT QU'À TROIS JOURS DE CHEVAL DE LA CÔTE, OÙ DOIT LES ATTENDRE ALETA. JUSTIN DEMANDE LA PERMISSION DE FAIRE DEMI-TOUR.
"J'AI CONNU DEUX ANNÉES DE COMBATS, DE FAIM ET DE DOULEUR. JE DÉSIRE TROUVER LA PAIX ET LA SÉRÉNITÉ DANS LE MONASTÈRE OÙ NOUS AVONS RENCONTRÉ STÉPHANE."
VOILA COMMENT FRÈRE JEAN GAGNE UN ASSISTANT QUI VA L'AIDER À FAÇONNER LES HORRIBLES DÉMONS CHARGÉS DE PROTÉGER L'ABBAYE ET LES BRAVES FRÈRES CONTRE LES BARBARES.
1322 10/06/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
UN JOUR NOUVEAU, JOYEUX, ENSOLEILLÉ, SE LÈVE SUR LA VILLE D'AQUILON. SADONICK, L'USURPATEUR, N'EST PLUS.
STEPHANE PREND ENFIN SUR LE TRÔNE DUCAL LA PLACE QUI LUI REVIENT. LES CHRONIQUES DE SON TEMPS LE DÉCRIVENT COMME UN ASSEZ MAUVAIS SUZERAIN, SEULEMENT PRÉOCCUPÉ DE CHASSE ET AUTRES DIVERTISSEMENTS.
MAIS SON INCOMPÉTENCE ÉTANT PRÉFÉRABLE À LA CRUAUTÉ DE SON ONCLE, IL PASSA À LA POSTÉRITÉ SOUS LE NOM DE 'STÉPHANE LE BON'.
UN PAR UN, LES NOBLES LOYAUX REVIENNENT D'EXIL. LES TRAÎTRES DEVIENNENT SI RARES QUE LE BOURREAU PEUT RANGER SA HACHE. PRINCE VALIANT ET ARN FONT ALORS LEURS ADIEUX À STÉPHANE.
ILS CONTINUENT LEUR CHEMIN. PARFOIS, ILS PASSENT LA NUIT ENROULÉS DANS LEURS MANTEAUX, SUR UN LIT DE BRANCHAGES. EN D'AUTRES OCCASIONS, ILS ONT LA CHANCE DE TROUVER UN TOIT.
TOUTE LA JOURNÉE, VAL A HUMÉ LE VENT D'OUEST. *"QUE SENTEZ-VOUS, SIRE? J'ESPÈRE QUE C'EST UN PARFUM DE VENAISON RÔTIE." "LA MER!"* RÉPOND LE CHEVALIER. *"JE SENS LA MER!"*
HAL FOSTER
LA MER, OUI, ENFIN! ILS ONT CHEVAUCHÉ DE LA MÉDITERRANÉE À L'OCÉAN MAIS N'ONT DÉCOUVERT AUCUNE ROUTE SÛRE SE PRÊTANT AU COMMERCE. SUR LA CÔTE, ALETA LES ATTEND. ARN OBSERVE AVEC DÉGOÛT SON COMPAGNON, SON HÉROS ADORÉ. *"ALETA!"* ROUCOULE CELUI-CI STUPIDEMENT. *"ALETA!" "QUEL ENNUI!"* MARMONNE SON FILS, MOROSE.
1323 17/06/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
APRÈS AVOIR QUITTÉ PRINCE VALIANT, ALETA A FAIT CONTOURNER L'ESPAGNE À SA FLOTTE, PUIS L'A ANCRÉE DANS UNE CRIQUE ABRITÉE DU GOLFE DE GASCOGNE.
FILLE DES ÎLES, ELLE A APPRIS À NAGER AVANT DE SAVOIR MARCHER. IL N'EST GUÈRE SURPRENANT QUE SES PROPRES ENFANTS ADORENT L'EAU.
ARRIVE SON HEURE DE LIBERTÉ. ELLE NAGE AU HASARD, SE GLISSE ENTRE LES ALGUES FRÉMISSANTES. IL EST AISE DE CROIRE LA LÉGENDE VOULANT QU'ELLE DESCENDE D'UNE SIRÈNE.
DE TOUS LES ANIMAUX, LA LOUTRE EST LE PLUS JOUEUR. TROUVER UN COMPAGNON EST POUR ELLE LA JOIE SUPRÊME.
LES NOUVEAUX AMIS SE REPOSENT À L'ENDROIT OÙ LES VAGUES MEURENT SUR LE SABLE. L'ODORAT AIGUISÉ DE LA BÊTE LA RENSEIGNE SUR SA COMPAGNE: UNE HUMAINE, DÉLICIEUSEMENT HUMIDE, ET PAS DU TOUT EFFRAYÉE.
INVITATION À DE NOUVEAUX JEUX, L'ANIMAL POUSSE DE PETITS CRIS QU'IMITE ALETA EN L'APPELANT 'MOUSTACHES'. C'EST ALORS QU'IL DÉCOUVRE LE BIJOU.
TOUTE SA VIE, IL A JOUÉ AVEC DES GALETS ET DES COQUILLAGES COLORÉS. MAIS VOILA UN OBJET QUI ÉTINCELLE! UNE TENTATION IRRÉSISTIBLE...
1324 24/06/62
HAL FOSTER
LES MACHOÎRES PUISSANTES ARRACHENT LE JOYAU DU DOIGT D'ALETA. POUSSANT UN COUINEMENT RAVI,MOUSTACHES PLONGE DANS LES VAGUES, ALETA SUR SES TALONS. UNE POURSUITE! VOILA QUI VA ÊTRE AMUSANT!

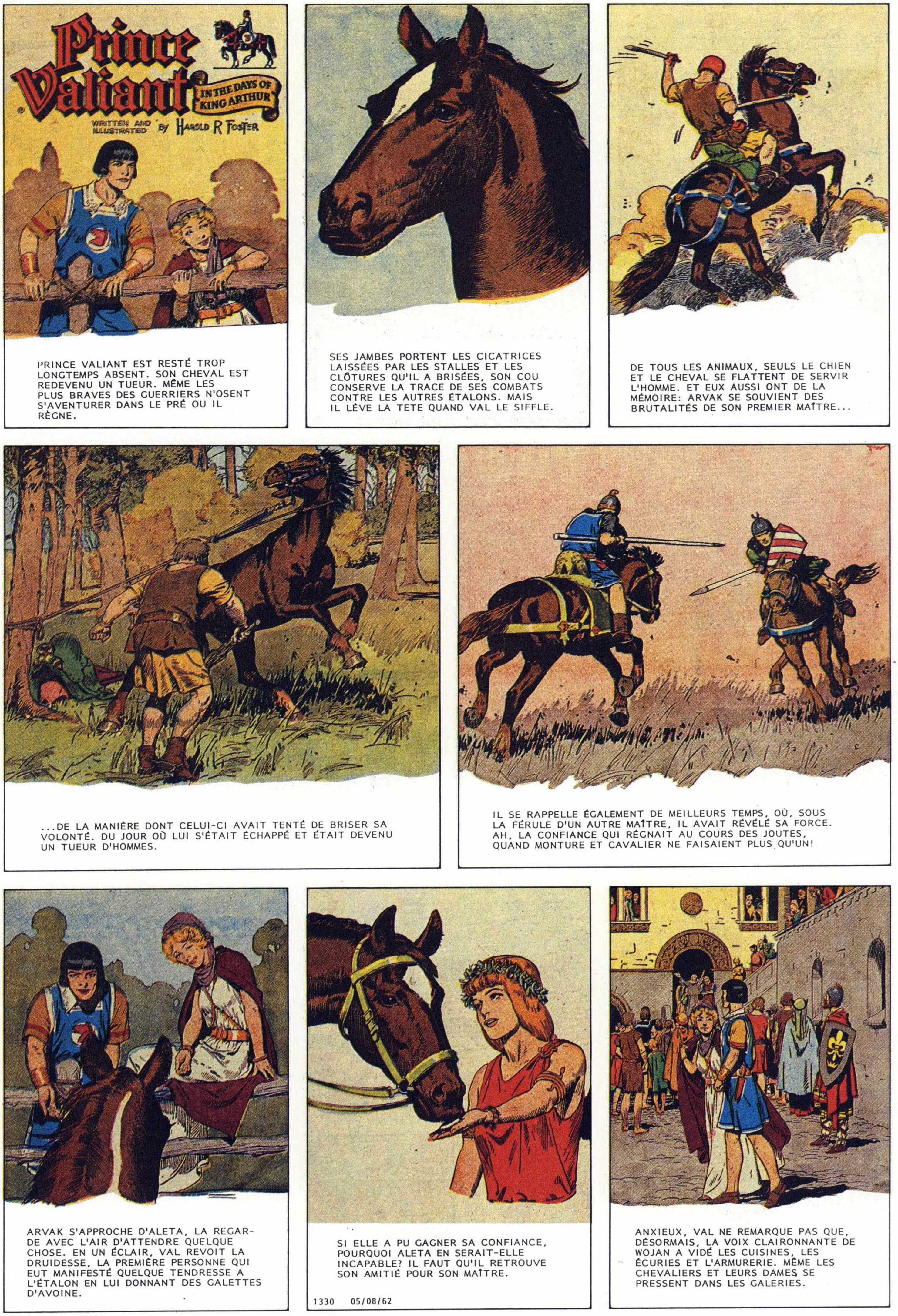

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
COMME PRINCE VALIANT ET ARN ARRIVENT EN VUE DE LA FLOTTE D'ALETA, LE CHEVALIER APERÇOIT UNE TACHE DORÉE FAMILIÈRE AU MILIEU DES FLOTS BLEUTÉS.
SAUTANT À TERRE, IL COURT VERS LA PLAGE, SE DÉBARRASSE DE SES ARMES, DE SON ARMURE ET DE SES HABITS.
CHAQUE FOIS QUE LA JEUNE FEMME VA NAGER, LA LOUTRE SORT LE JOYAU DE SA CACHETTE POUR LA FAIRE ENRAGER, ET LA POURSUITE REPREND. OH, COMME C'EST AMUSANT!
ALORS ARRIVE L'INTRUS. IL NE GLISSE PAS ENTRE LES VAGUES À LA MANIÈRE DE SON AMIE, MAIS SE PROPULSE EN FORCE. MOUSTACHES NE L'AIME PAS.
IL CRIE, FAIT ROULER LE JOUET ENTRE SES PATTES POUR ATTIRER L'ATTENTION D'ALETA. PEINE PERDUE! CETTE DERNIÈRE NE VEUT PLUS JOUER... DU MOINS PAS AVEC LUI.
L'ANIMAL LES SUIT SUR LA PLAGE, DANS UNE DERNIÈRE TENTATIVE POUR SAUVER SA BLONDE COMPAGNE D'UNE VIE SÈCHE ET ENNUYEUSE. SANS SUCCÈS.
DÉPITÉ, IL MORD SON GRAND RIVAL A LA JAMBE ET RETOURNE A L'EAU.
1325 01/07/62
HAL FOSTER
IL RAMÈNE LE JOUET LUISANT DANS LA GROTTE SOUS-MARINE OÙ IL LE CACHE. POURTANT, IL NE S'EN AMUSE PAS AUTANT QU'AVANT.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
VAL EST UNE FOIS DE PLUS RAVALÉ DU RANG DE CÉLÈBRE PRINCE GUERRIER À CELUI DE SIMPLE ÉPOUX ET PÈRE, MAIS IL EST HEUREUX. TANDIS QU'ELLE BANDE LA JAMBE BLESSÉE, ALETA PARLE DE SON COMPAGNON DE JEUX ET DU JOYAU VOLÉ.
SUR LA PLAGE, UNE SILHOUETTE SOLITAIRE REGARDE LA FLOTTE METTRE À LA VOILE ET EMPORTER SON AMIE.
IL EST BIEN CONNU QUE LES FEMMES SONT ÉCERVELÉES (COMME DISENT LES HOMMES). IL N'EST DONC GUÈRE ÉTONNANT QU'ALETA OUBLIE LA LOUTRE EN OBSERVANT SON ÉPOUX REFAIRE CONNAISSANCE AVEC SES ENFANTS, EN ÉCOUTANT ARN LUI CONTER LEURS AVENTURES.
L'ANIMAL N'EST GUÈRE DIFFÉRENT: LORSQU'IL VOIT UNE AUTRE LOUTRE GLISSER SUR UNE DUNE D'ARGILE, MOUSTACHES BONDIT VERS ELLE.
IL SE SOUVIENT ALORS DU JOUET BRILLANT AVEC LEQUEL IL S'EST TELLEMENT AMUSÉ, ET VA LE CHERCHER DANS SA CACHETTE, SÛR QUE - COMME TOUTES LES FEMMES - SA NOUVELLE COMPAGNE SERA RAVIE DE POSSÉDER CE BIJOU.
ET C'EST BIEN LE CAS. NOS DEUX LOUTRES VÉCURENT HEUREUSES ET EURENT BEAUCOUP D'ENFANTS.
QUANT À VAL ET ALETA? EH BIEN, ILS VÉCURENT COMME LA PLUPART DES COUPLES MARIÉS DE PAR LE MONDE.
1326 08/07/62

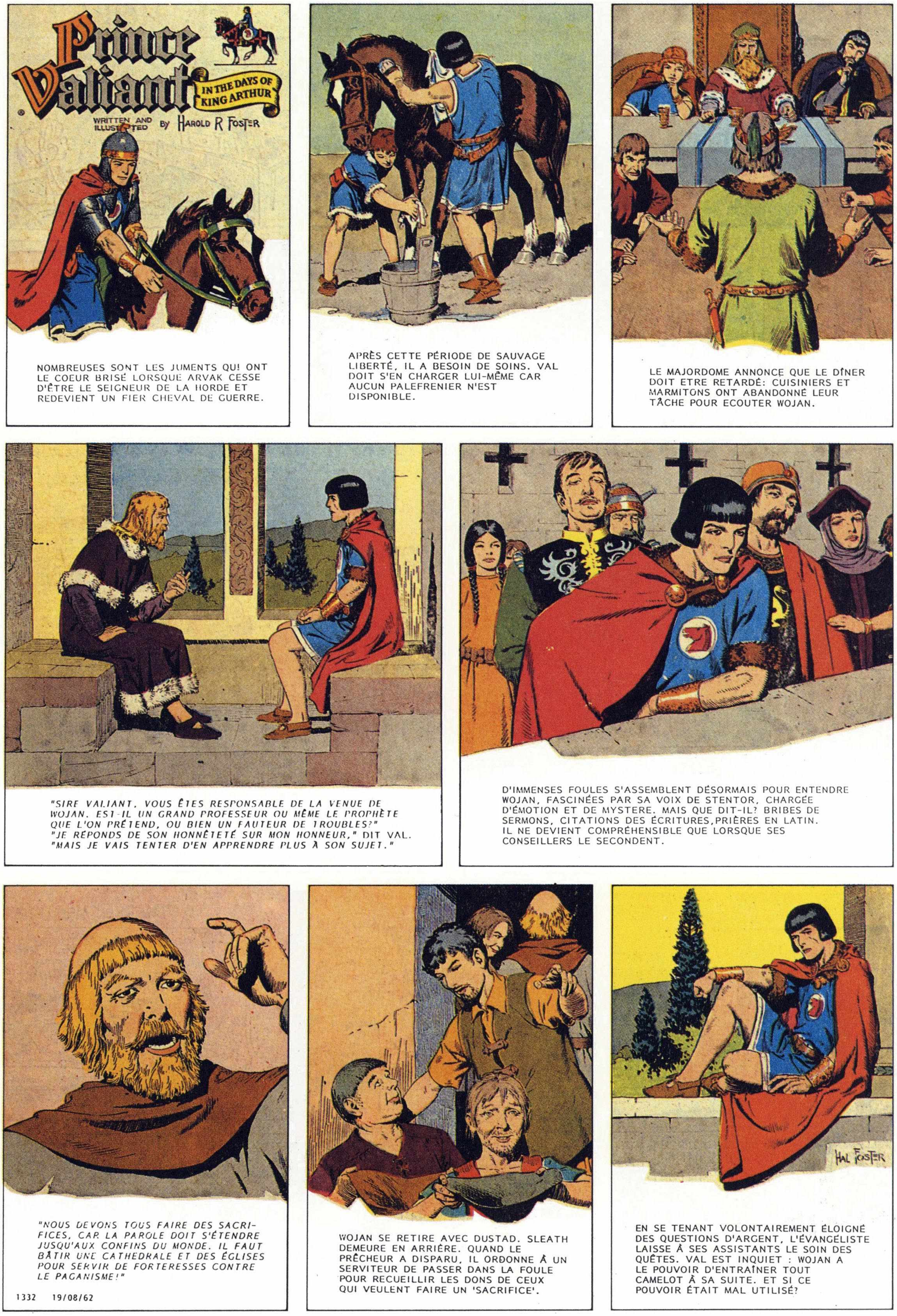
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LA FLOTTE CONTOURNE LA POINTE DE LA BRETAGNE. LES CAPITAINES SE RÉUNISSENT EN CONSEIL ET L'AVENTURE COMMERCIALE COMMENCE. PAR SÉCURITÉ, ILS NAVIGUERONT PAR TROIS. LES MARCHANDISES ORIENTALES SERONT ÉCHANGÉES CONTRE DES PRODUITS LOCAUX.
TOUT SE DÉROULE BIEN JUSQU'À CE QUE BOLTAR APPRENNE QU'IL DOIT ACCOMPAGNER DEUX MARCHANDS À THULÉ. "PAR LE MARTEAU DE THOR!" RUGIT-IL. "BOLTAR, LE ROI DES MERS, SERVIR DE NOURRICE À DES COLPORTEURS? JAMAIS!"
PRINCE VALIANT ET ALETA SONT DE SANG ROYAL, TOUS DEUX ACCOUTUMÉS À ÊTRE OBÉIS, ET VOIR LEUR AUTORITÉ CONTESTÉE PUBLIQUEMENT MÉRITE UNE RÉPRIMANDE... MAIS PAS LA TEMPÊTE QUI S'ENSUIT.
"CESSE DE BEUGLER, BOLTAR, TU FAIS PLUS DE BRUIT QU'UN TROUPEAU DE MORSES!" CRIE ALÉTA POUR SE FAIRE ENTENDRE, AVANT DE REPRENDRE AVEC PLUS DE DOUCEUR: "TU N'AURAS PAS À JOUER LES NOURRICES. CE BATEAU NAVIGUERA SEUL ET CONDUIRA NOTRE FAMILLE ROYALE À CAMELOT!"
1327 15/07/62
HAL FOSTER
"UNE FEMME EXTRAORDINAIRE QUE TU AS LÀ, VAL! TROP MALIGNE POUR DONNER DES ORDRES AUX HOMMES. AH! J'AIMERAIS QUE MA TILLICUM..." À LA MENTION DU NOM DE SON ÉPOUSE, SON REGARD SE PERD DANS LE LOINTAIN. BOLTAR, LE TERRIBLE PIRATE, A LE MAL DU PAYS...

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LE VIKING A DÉSORMAIS HÂTE DE REVOIR SON SOL NATAL, MAIS IL DOIT TOUT D'ABORD DÉBARQUER VAL ET LES SIENS EN ANGLETERRE.
AVEC UN ÉQUIPAGE AU GRAND COMPLET, LE DRAKKAR DOIT SOUVENT REFAIRE SES RÉSERVES. LES CLOCHES D'UN MONASTÈRE RÉSONNENT LORSQU'IL PÉNÈTRE DANS LE PETIT PORT.
VAL ET ALETA SONT ACCUEILLIS PAR L'ABBÉ. ILS ENTENDENT ALORS 'LA VOIX', CLAIRE ET POIGNANTE, COMME UNE TROMPE PAR UN MATIN FROID.
EN PROCESSION, LES FRÈRES SE RENDENT AU SERVICE EN CHANTANT, MAIS 'LA VOIX' DOMINE TOUT, EMPLISSANT SALLES ET COULOIRS DE SON TIMBRE MUSICAL.
"WOJAN A TERMINÉ SES ÉTUDES ET AIMERAIT RENTRER EN ANGLETERRE. SES AMIS, LES ÉRUDITS SLEATH ET DUSTAD, VOUDRAIENT L'ACCOMPAGNER. POUVEZ-VOUS LES PRENDRE À VOTRE BORD?" DEMANDE L'ABBÉ.
VAL ACCEPTE. LA SINCÉRITÉ ET L'HONNÊTETÉ MARQUENT LE VISAGE DE WOJAN. LES DEUX ÉRUDITS NE FONT QUE PEU D'IMPRESSION SUR LE CHEVALIER, CAR ILS DEMEURENT HUMBLEMENT DERRIÈRE 'LA VOIX'.
DURANT LE COURT VOYAGE, WOJAN PRÊCHE. SES AMIS SE TIENNENT À SES COTES, LE CONSEILLANT. LES VIKINGS NE COMPRENNENT PAS SES PAROLES, MAIS SA VOIX LEUR RAPPELLE LES SAGAS NORDIQUES. ET C'EST AINSI QUE VAL, EN TOUTE INNOCENCE, RAMÈNE EN ANGLETERRE UNE FORCE QUI VA FAIRE TREMBLER LE ROYAUME.
1328 22/07/62

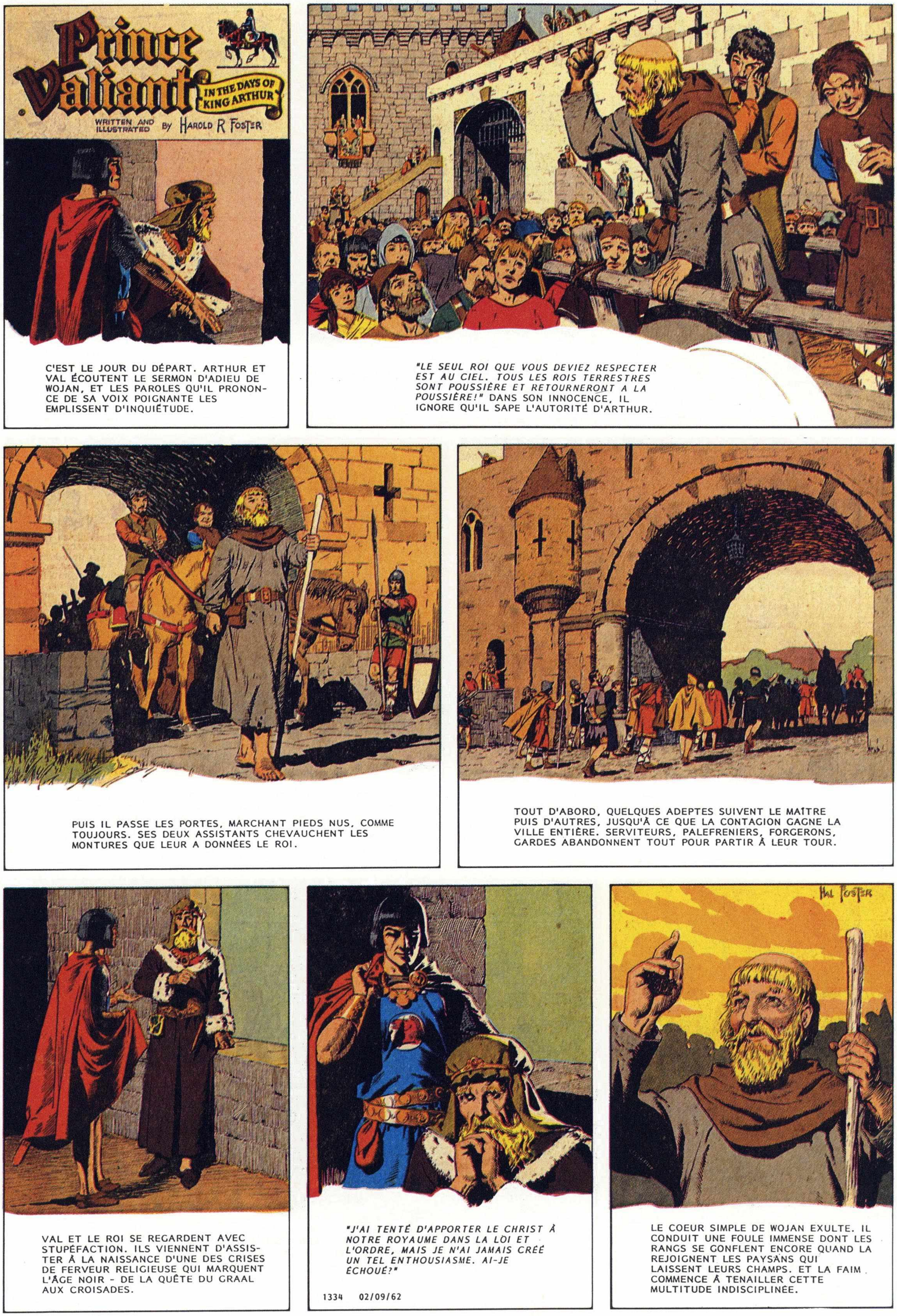
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
AVEC DES SOURIRES QUI DISSIMULENT LA PROXIMITÉ DES LARMES, VAL ET ALETA QUITTENT BOLTAR. EN CES TEMPS TROUBLÉS, CHAQUE ADIEU PEUT ÊTRE LE DERNIER.
REFUSANT DE CHEVAUCHER, WOJAN FOULE HUMBLEMENT PIEDS NUS, LA ROUTE DE CAMELOT.SES AMIS? LIBÉRÉS DE LA DISCIPLINE, ACCEPTENT CE QUI LEUR EST OFFERT.
CAMELOT! LES APPARTEMENTS FAMILIERS, LE BRUIT ET LE TOURBILLON DE LA VIE À LA COUR LEUR SEMBLENT D'AUTANT PLUS AGRÉABLES APRÈS LE VOYAGE EN MER.
CONVOQUE PAR LE ROI ARTHUR, VAL DOIT LUI AVOUER QU'IL N'A PU ÉTABLIR UNE ROUTE SÛRE JUSQU'À ROME. "TOUTE L'EUROPE EST EN GUERRE. LES BARBARES ÉTENDENT LEURS ATTAQUES JUSQU'AUX PORTES MÊMES DE ROME!"
L'AUDIENCE ACHEVÉE, IL PEUT SE RENDRE AUX ÉCURIES POUR Y RETROUVER ARVAK, SON DESTRIER. WOJAN PRÊCHE DANS LA COUR. UNE FOULE DE SERVITEURS ET D'ARTISANS ONT QUITTÉ LEUR TRAVAIL POUR L'ÉCOUTER.
ARVAK EST RETOURNÉ A L'ETAT SAUVAGE. AUCUNE STALLE N'A PU LE RETENIR.
1329 29/07/62
L'ÉTALON ROUGE EST LE MONARQUE DU PÂTURAGE. LES AUTRES CHEVAUX N'OSENT L'AFFRONTER. QUOIQUE BIEN DES CHEVALIERS RÉCLAMENT LEUR MONTURE, LES PALEFRENIERS ONT TROP PEUR POUR ALLER LES QUÉRIR.


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT EST RESTÉ TROP LONGTEMPS ABSENT. SON CHEVAL EST REDEVENU UN TUEUR. MÊME LES PLUS BRAVES DES GUERRIERS N'OSENT S'AVENTURER DANS LE PRÉ OÙ IL RÈGNE.
SES JAMBES PORTENT LES CICATRICES LAISSÉES PAR LES STALLES ET LES CLÔTURES QU'IL A BRISÉES, SON COU CONSERVE LA TRACE DE SES COMBATS CONTRE LES AUTRES ÉTALONS. MAIS IL LÈVE LA TETE QUAND VAL LE SIFFLE.
DE TOUS LES ANIMAUX, SEULS LE CHIEN ET LE CHEVAL SE FLATTENT DE SERVIR L'HOMME. ET EUX AUSSI ONT DE LA MÉMOIRE: ARVAK SE SOUVIENT DES BRUTALITÉS DE SON PREMIER MAÎTRE...
...DE LA MANIÈRE DONT CELUI-CI AVAIT TENTÉ DE BRISER SA VOLONTÉ. DU JOUR OÙ LUI S'ÉTAIT ÉCHAPPÉ ET ÉTAIT DEVENU UN TUEUR D'HOMMES.
IL SE RAPPELLE ÉGALEMENT DE MEILLEURS TEMPS, OÙ, SOUS LA FÉRULE D'UN AUTRE MAÎTRE, IL AVAIT RÉVÉLÉ SA FORCE. AH, LA CONFIANCE QUI RÉGNAIT AU COURS DES JOUTES, QUAND MONTURE ET CAVALIER NE FAISAIENT PLUS QU'UN!
ARVAK S'APPROCHE D'ALETA, LA REGAR-DE AVEC L'AIR D'ATTENDRE QUELQUE CHOSE. EN UN ÉCLAIR, VAL REVOIT LA DRUIDESSE, LA PREMIÈRE PERSONNE QUI EUT MANIFESTÉ QUELQUE TENDRESSE A L'ÉTALON EN LUI DONNANT DES GALETTES D'AVOINE.
SI ELLE A PU GAGNER SA CONFIANCE, POURQUOI ALETA EN SERAIT-ELLE INCAPABLE? IL FAUT QU'IL RETROUVE SON AMITIÉ POUR SON MAÎTRE.
1330 05/08/62
ANXIEUX, VAL NE REMARQUE PAS QUE, DÉSORMAIS, LA VOIX CLAIRONNANTE DE WOJAN A VIDÉ LES CUISINES, LES ÉCURIES ET L'ARMURERIE. MÊME LES CHEVALIERS ET LEURS DAMES SE PRESSENT DANS LES GALERIES.

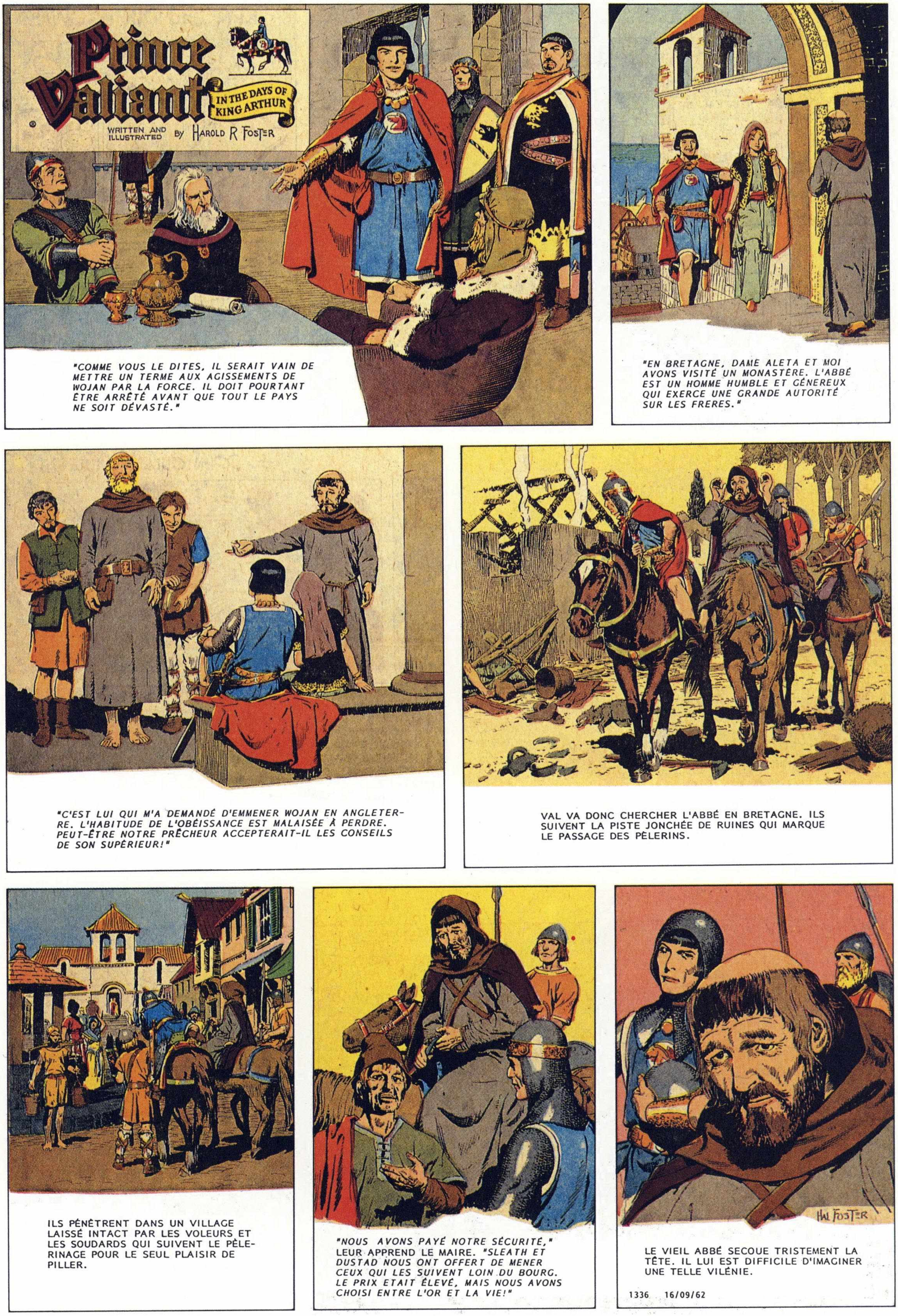
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
ARTHUR A TENTÉ D'INTRODUIRE LE CHRISTIANISME EN ANGLETERRE GRÂCE À LA BONTE, APPUYÉE PAR L'ÉPÉE. IL RISQUE AUJOURD'HUI FORT DE MOURIR DE FAIM EN RAISON DE SA FOI.
LE CHÂTEAU ET SES ENTREPÔTS SONT VIDES, CHACUN ACCOURANT AUPRÈS DE WOJAN POUR L'ENTENDRE PRÊCHER ET ÉCOUTER LE SON POIGNANT DE SA VOIX.
VAL OBTIENT L'AIDE DE PLUSIEURS CHEVALIERS, RAVIS DE PARTICIPER AU DOMPTAGE DU GRAND ÉTALON ROUGE, AFIN DE RÉCUPÉRER LEURS MONTURES, QUE CELUI-CI TIENT SOUS SA DOMINATION.
L'ENCLOS POSSÈDE UNE SORTIE SI ÉTROITE QUE SEUL UN HOMME PEUT S'Y GLISSER. ALETA S'Y TIENT, UNE GALETTE D'AVOINE DANS SA MAIN TENDUE. VAL, EN ARMURE, SIFFLE LE DESTRIER.
À CE SIGNAL, LES CHEVALIERS EN ARMES S'ASSEMBLENT. LE CUIR CRAQUE, LES ÉPERONS CLIQUETTENT, LES TROMPETTES RÉSONNENT.
ARVAK EST SOUDAIN ENTOURÉ DE TOUT CE QU'IL AIME : UNE FEMME BIENVEILLANTE QUI LUI TEND DES GALETTES D'AVOINE, UN COMPAGNON AUQUEL IL EST FIER D'OBÉIR, ET DES FRÈRES CHEVAUX À LA PARADE.
IL NE TREMBLE QU'UN INSTANT, SENTANT LA PEUR QUI TENAILLE LES PALEFRENIERS. PUIS DES VOIX CALMES ET CONFIANTES LE RASSURENT.
1331 12/08/62
DU WALHALLA DES DESTRIERS, UNE CENTAINE D'ANCÊTRES REGARDENT AVEC FIERTÉ LEUR DESCENDANT PRENDRE PLACE À LA TÊTE DE LA TROUPE, LE COL DRESSÉ, CARACOLANT TEL UN DANSEUR.


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
NOMBREUSES SONT LES JUMENTS QUI ONT LE COEUR BRISÉ LORSQUE ARVAK CESSE D'ÊTRE LE SEIGNEUR DE LA HORDE ET REDEVIENT UN FIER CHEVAL DE GUERRE.
APRÈS CETTE PÉRIODE DE SAUVAGE LIBERTÉ, IL A BESOIN DE SOINS. VAL DOIT S'EN CHARGER LUI-MÊME CAR AUCUN PALEFRENIER N'EST DISPONIBLE.
LE MAJORDOME ANNONCE QUE LE DÎNER DOIT ETRE RETARDÉ: CUISINIERS ET MARMITONS ONT ABANDONNÉ LEUR TÂCHE POUR ECOUTER WOJAN.
"SIRE VALIANT, VOUS ÊTES RESPONSABLE DE LA VENUE DE WOJAN. EST-IL UN GRAND PROFESSEUR OU MÊME LE PROPHÈTE QUE L'ON PRÉTEND, OU BIEN UN FAUTEUR DE TROUBLES?"
"JE RÉPONDS DE SON HONNÊTETÉ SUR MON HONNEUR," DIT VAL. "MAIS JE VAIS TENTER D'EN APPRENDRE PLUS À SON SUJET."
D'IMMENSES FOULES S'ASSEMBLENT DÉSORMAIS POUR ENTENDRE WOJAN, FASCINÉES PAR SA VOIX DE STENTOR, CHARGÉE D'ÉMOTION ET DE MYSTERE. MAIS QUE DIT-IL? BRIBES DE SERMONS, CITATIONS DES ÉCRITURES, PRIÈRES EN LATIN. IL NE DEVIENT COMPRÉHENSIBLE QUE LORSQUE SES CONSEILLERS LE SECONDENT.
"NOUS DEVONS TOUS FAIRE DES SACRIFICES, CAR LA PAROLE DOIT S'ÉTENDRE JUSQU'AUX CONFINS DU MONDE. IL FAUT BÂTIR UNE CATHÉDRALE ET DES ÉGLISES POUR SERVIR DE FORTERESSES CONTRE LE PAGANISME!"
1332 19/08/62
WOJAN SE RETIRE AVEC DUSTAD. SLEATH DEMEURE EN ARRIÈRE. QUAND LE PRÊCHEUR A DISPARU, IL ORDONNE À UN SERVITEUR DE PASSER DANS LA FOULE POUR RECUEILLIR LES DONS DE CEUX QUI VEULENT FAIRE UN 'SACRIFICE'.
HAL FOSTER
EN SE TENANT VOLONTAIREMENT ÉLOIGNÉ DES QUESTIONS D'ARGENT, L'ÉVANGÉLISTE LAISSE À SES ASSISTANTS LE SOIN DES QUÊTES. VAL EST INQUIET : WOJAN A LE POUVOIR D'ENTRAÎNER TOUT CAMELOT À SA SUITE. ET SI CE POUVOIR ÉTAIT MAL UTILISÉ?

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
VAL PASSE LES PREMIÈRES HEURES DE LA MATINÉE À L'ENTRAÎNEMENT, CAR IL FAUDRA DE NOMBREUX JOURS À ARVAK POUR RETROUVER CETTE COOPÉRATION ENTRE CHEVAL ET CAVALIER SI NÉCESSAIRE DANS UN COMBAT.
WOJAN ET SES DEUX AMIS ONT ÉTABLI LEURS QUARTIERS AU-DESSUS DE L'ÉCURIE. VAL SE SOUVIENT DE LA REQUÊTE DU ROI.
IL REND DONC VISITE AU PRÊCHEUR. CURIEUX ENTRETIEN, CAR CE SONT SLEATH ET DUSTAD QUI DONNENT TOUTES LES RÉPONSES. VAL COMPREND QUE WOJAN A L'ÂME SIMPLE D'UN ENFANT ET QU'IL A TOUTE CONFIANCE EN LA SAGESSE DE SES CONSEILLERS.
MAIS QUAND LE CHEVALIER MENTIONNE LES QUÊTES, LE PRÊCHEUR S'INSURGE: "QUELLES QUÊTES? NOTRE ORDRE A FAIT VOEU DE PAUVRETÉ. L'ARGENT EST LE MAL!" "C'EN EST LA RACINE," ADMET SLEATH. "MAIS IL NOUS FAUT COMBATTRE LE MAL PAR LE MAL. TU DEVRAS NOURRIR LES CONVERTIS QUI TE SUIVRONT ET CONSTRUIRE TA CATHÉDRALE. DE PLUS, NUL N'A ÉTÉ FORCÉ DE DONNER!"
"JE REGRETTE QUE VOUS AYEZ AMENÉ WOJAN À CAMELOT, SIRE VALIANT. MEME LES CHEVALIERS NÉGLIGENT LEURS DEVOIRS POUR L'ENTENDRE!"
LA FIN DE CES ENNUIS ARRIVE DE MANIÈRE INATTENDUE. SLEATH ET DUSTAD FONT LEUR APPARITION ET DEMANDENT AU ROI DES CHEVAUX, UN CHARIOT, DES PROVISIONS ET UNE CONTRIBUTION FINANCIÈRE. "NOTRE MAÎTRE IRA PORTER LA BONNE PAROLE AUX PAÏENS DÈS QUE NOUS SERONS ÉQUIPÉS!" QUOIQUE LA REQUÊTE TIENNE DU CHANTAGE, LE ROI S'EMPRESSE D'ACCEPTER.
1333 26/08/62


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
C'EST LE JOUR DU DÉPART. ARTHUR ET VAL ÉCOUTENT LE SERMON D'ADIEU DE WOJAN, ET LES PAROLES QU'IL PRONONCE DE SA VOIX POIGNANTE LES EMPLISSENT D'INQUIÉTUDE.
"LE SEUL ROI QUE VOUS DEVIEZ RESPECTER EST AU CIEL. TOUS LES ROIS TERRESTRES SONT POUSSIÈRE ET RETOURNERONT A LA POUSSIÈRE!" DANS SON INNOCENCE, IL IGNORE QU'IL SAPE L'AUTORITÉ D'ARTHUR.
PUIS IL PASSE LES PORTES, MARCHANT PIEDS NUS, COMME TOUJOURS. SES DEUX ASSISTANTS CHEVAUCHENT LES MONTURES QUE LEUR A DONNÉES LE ROI.
TOUT D'ABORD, QUELQUES ADEPTES SUIVENT LE MAÎTRE PUIS D'AUTRES, JUSQU'À CE QUE LA CONTAGION GAGNE LA VILLE ENTIÈRE. SERVITEURS, PALEFRENIERS, FORGERONS, GARDES ABANDONNENT TOUT POUR PARTIR À LEUR TOUR.
VAL ET LE ROI SE REGARDENT AVEC STUPÉFACTION. ILS VIENNENT D'ASSISTER À LA NAISSANCE D'UNE DES CRISES DE FERVEUR RELIGIEUSE QUI MARQUENT L'ÂGE NOIR - DE LA QUÊTE DU GRAAL AUX CROISADES.
"J'AI TENTÉ D'APPORTER LE CHRIST À NOTRE ROYAUME DANS LA LOI ET L'ORDRE, MAIS JE N'AI JAMAIS CRÉÉ UN TEL ENTHOUSIASME. AI-JE ÉCHOUÉ?"
1334 02/09/62
HAL FOSTER
LE COEUR SIMPLE DE WOJAN EXULTE. IL CONDUIT UNE FOULE IMMENSE DONT LES RANGS SE GONFLENT ENCORE QUAND LA REJOIGNENT LES PAYSANS QUI LAISSENT LEURS CHAMPS. ET LA FAIM COMMENCE À TENAILLER CETTE MULTITUDE INDISCIPLINÉE.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT ÉTANT UN DES RARES CHEVALIERS À SAVOIR LIRE -IL A BEAUCOUP VOYAGÉ ET ÉTUDIÉ AVEC LE SAGE MERLIN- LE ROI ARTHUR LUI ACCORDE UNE GRANDE CONFIANCE.
"ET CE WOJAN, SIRE VALIANT? IL RASSEMBLE DES MULTITUDES, ET CES GENS NIENT ENSUITE NOTRE AUTORITÉ. PRÊCHE-T-IL LA SÉDITION?"
"NON, SIRE. IL EST HONNÊTE, MAIS AUSSI NAÏF QU'UN ENFANT. ET IL A CONFIANCE EN SES CONSEILLERS. ILS PEUVENT FORT BIEN LUI SOUFFLER DES PAROLES AYANT UN DOUBLE SENS."
ET C'EST LE CAS. SLEATH ET DUSTAD SONT DÉSORMAIS RICHES DES CADEAUX ET DONATIONS QUI NE CESSENT D'AFFLUER, ET QU'ILS GARDENT POUR EUX. ILS CONSIDÈRENT WOJAN COMME UN SIMPLE ACCESSOIRE. ENIVRÉ PAR LE SUCCÈS DE SA CROISADE, LE PRÊCHEUR NE S'EN APERÇOIT PAS.
SA VOIX FANTASTIQUE TRANSPORTE LES AUDITEURS D'ÉMOTION, ET SES SERMONS EMBROUILLÉS AJOUTENT À SON MYSTÈRE. SERFS ET PAYSANS SE JOIGNENT AU PÈLERINAGE SANS BUT, CAR LA RUMEUR AFFIRME QUE LE MAITRE LES MÈNE À LA FÉLICITÉ ÉTERNELLE.
MAIS LA FAIM NE CONNAIT AUCUNE MORALE. À L'INSU DE WOJAN, LES PÈLERINS PILLENT ET DÉVASTENT LES TERRES QU'ILS TRAVERSENT.
CES MÉFAITS PARVIENNENT AUX OREILLES DU ROI. "CE WOJAN POSSÈDE UNE TELLE EMPRISE SUR L'IMAGINATION DE CEUX QUI LE SUIVENT QUE L'ARRÊTER DÉCLENCHERAIT UNE GUERRE SAINTE. ET NOUS SERIONS DU MAUVAIS CÔTÉ!" "JE CROIS QUE J'AI UNE SOLUTION, SIRE!" DIT CALMEMENT VAL.
1335 09/09/62


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
"COMME VOUS LE DITES, IL SERAIT VAIN DE METTRE UN TERME AUX AGISSEMENTS DE WOJAN PAR LA FORCE. IL DOIT POURTANT ÊTRE ARRÊTÉ AVANT QUE TOUT LE PAYS NE SOIT DÉVASTÉ."
"EN BRETAGNE, DAME ALETA ET MOI AVONS VISITÉ UN MONASTÈRE. L'ABBÉ EST UN HOMME HUMBLE ET GÉNÉREUX QUI EXERCE UNE GRANDE AUTORITÉ SUR LES FRERES."
"C'EST LUI QUI M'A DEMANDÉ D'EMMENER WOJAN EN ANGLETERRE. L'HABITUDE DE L'OBÉISSANCE EST MALAISÉE À PERDRE. PEUT-ÊTRE NOTRE PRÊCHEUR ACCEPTERAIT-IL LES CONSEILS DE SON SUPÉRIEUR!"
VAL VA DONC CHERCHER L'ABBÉ EN BRETAGNE. ILS SUIVENT LA PISTE JONCHÉE DE RUINES QUI MARQUE LE PASSAGE DES PÈLERINS.
ILS PÉNÈTRENT DANS UN VILLAGE LAISSÉ INTACT PAR LES VOLEURS ET LES SOUDARDS QUI SUIVENT LE PÈLERINAGE POUR LE SEUL PLAISIR DE PILLER.
"NOUS AVONS PAYÉ NOTRE SÉCURITÉ," LEUR APPREND LE MAIRE. "SLEATH ET DUSTAD NOUS ONT OFFERT DE MENER CEUX QUI LES SUIVENT LOIN DU BOURG. LE PRIX ETAIT ÉLEVÉ, MAIS NOUS AVONS CHOISI ENTRE L'OR ET LA VIE!"
HAL FOSTER
LE VIEIL ABBÉ SECOUE TRISTEMENT LA TÊTE. IL LUI EST DIFFICILE D'IMAGINER UNE TELLE VILÉNIE.
1336 16/09/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
VAL ET L'ABBÉ DECOUVRENT LES HORREURS QUE LES PÈLERINS LAISSENT SUR LEUR PASSAGE. VIEILLARDS, MALADES ET BLESSÉS SONT ABANDONNÉS.
SI LA FAIM ET LA SOUFFRANCE RENDENT FOUS DES MALHEUREUX, LA NOURRITURE PEUT LEUR RENDRE LA RAISON. VAL ENVOIE UN MESSAGER AU ROI, DEMANDANT QU'ON LUI DÉPÊCHE UN CONVOI DE VIVRES.
WOJAN IGNORE TOUT DE LA MISÈRE QU'IL A DÉCLENCHÉE, CAR SLEATH ET DUSTAD L'ENTOURENT D'UNE GARDE BIEN NOURRIE. LEUR FORTUNE AUGMENTE. BIENTÔT, DISPOSANT À LEUR GRÉ D'UN HOMME À LEUR GRÉ D'UN HOMME CONSIDÉRÉ COMME UN SAINT, ILS CONSTITUERONT LA PLUS GRANDE FORCE D'ANGLETERRE.
LE VILLAGE SUIVANT QUE TRAVERSENT VAL ET L'ABBÉ EST LIVRÉ AU PILLAGE ET À LA DESTRUCTION. SES HABITANTS CHERCHENT REFUGE DANS L'ÉGLISE.
LES SOUDARDS À DEMI NUS NE PEUVENT RÉSISTER À UN CHEVALIER QUI MANIE UNE ÉPÉE ÉTINCELANTE. ILS FUIENT DEVANT LES SABOTS DE L'ÉTALON ROUGE.
LES NOMS DE SLEATH ET DE DUSTAD SONT À NOUVEAU PRONONCÉS. *"NOUS LEUR AVONS VERSÉ UNE SOMME IMPORTANTE POUR NOTRE PROTECTION, MAIS ILS NOUS ONT TRAHIS!"*
1337 23/09/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LA HORDE DE PÈLERINS N'EST PLUS TRÈS ÉLOIGNÉE. QUOIQUE PEU HABITUÉ À CE TYPE D'EXERCICE, L'ABBÉ POUSSE SA MONTURE AU GALOP.
WOJAN SE TIENT SUR UNE PETITE ÉMINENCE, FASCINANT SES AUDITEURS. BIEN QUE VAL ET L'ABBÉ SOIENT TROP LOIN POUR COMPRENDRE SES PAROLES, SA SINCÉRITÉ NE FAIT POUR EUX AUCUN DOUTE.
METTANT PIED À TERRE, ILS SE FRAIENT UN CHEMIN AU TRAVERS DE LA MULTITUDE AFFAMÉE ET PÉNÈTRENT SOUS LE PAVILLON DU PRÊCHEUR.
VOICI L'INSTANT DE VÉRITÉ : L'ABBÉ SERA-T-IL ENCORE OBÉI DE SES MOINES? WOJAN S'AGENOUILLE POUR ÊTRE BÉNI PAR SON MAÎTRE.
"TU AS AGI NOBLEMENT, MON FILS," DIT L'ABBÉ D'UNE VOIX PLEINE DE BONTÉ. "IL EST AUJOURD'HUI TEMPS DE BÂTIR TA CATHÉDRALE AVEC LE TRÉSOR QUE TES CONSEILLERS ET TOI-MÊME AVEZ AMASSÉ."
"UN TRÉSOR?" RÉPÈTE WOJAN, STUPÉFAIT. "QUEL TRÉSOR?"
VAL OBSERVE SLEATH ET DUSTAD. BIEN QUE LEUR DUPLICITÉ SEMBLE DÉVOILÉE, ILS ONT UN RICTUS CONFIANT SUR LES LÈVRES, COMME S'ILS S'ÉTAIENT PRÉPARÉS DE LONGUE DATE À CET INSTANT.
1338 30/09/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
WOJAN EST ABASOURDI PAR LES RÉVÉLATIONS DE VAL ET DE L'ABBÉ.
"COMMENT? VOUS, MES AMIS RESPECTÉS, VOUS AVEZ UTILISÉ NOTRE SAINTE MISSION POUR VOUS ENRICHIR?" S'ÉCRIE-T-IL, INCAPABLE D'ADMETTRE UNE TELLE CUPIDITÉ.
"BIEN SUR, ESPÈCE D'IDIOT!" GRINCE SLEATH. "NOUS AVONS DÉSORMAIS LA RICHESSE ET LA PUISSANCE. TU FERAS CE QUE NOUS TE DIRONS!"
"TU N'ES QU'UN ENFANT POURVU D'UNE VOIX EXTRAORDINAIRE. C'EST NOUS QUI TE DICTONS TES PAROLES. NOUS T'AVONS FAIT: NOUS POUVONS TE BRISER!"
SLEATH ET DUSTAD SONT TELLEMENT HABITUÉS À TRAITER WOJAN EN ENFANT QU'ILS ONT OUBLIÉ QUE LE PRÊCHEUR EST AUSSI UN HOMME. UN HOMME VIGOUREUX. ET FURIEUX!
"GARDES! GARDES!" CRIE SLEATH, MEURTRI. LE GROUPE DE SOUDARDS BIEN PAYÉS ET BIEN NOURRIS QU'ILS ONT ENGAGÉ POUR EMPÊCHER WOJAN D'APPRENDRE LA VÉRITÉ ARRIVE EN COURANT.
HAL FOSTER
"GARDEZ LES CHARIOTS!" RUGIT DUSTAD. "C'EST SANS DOUTE LÀ QU'ILS CACHENT LE TRÉSOR. VIENS, WOJAN, IL EST TEMPS QUE TU GAGNES VÉRITABLEMENT TON ÉGLISE!" ET LE PRÊCHEUR, FOU DE RAGE, SUIT VAL JUSQU'AUX CHARIOTS.
1339 07/10/62

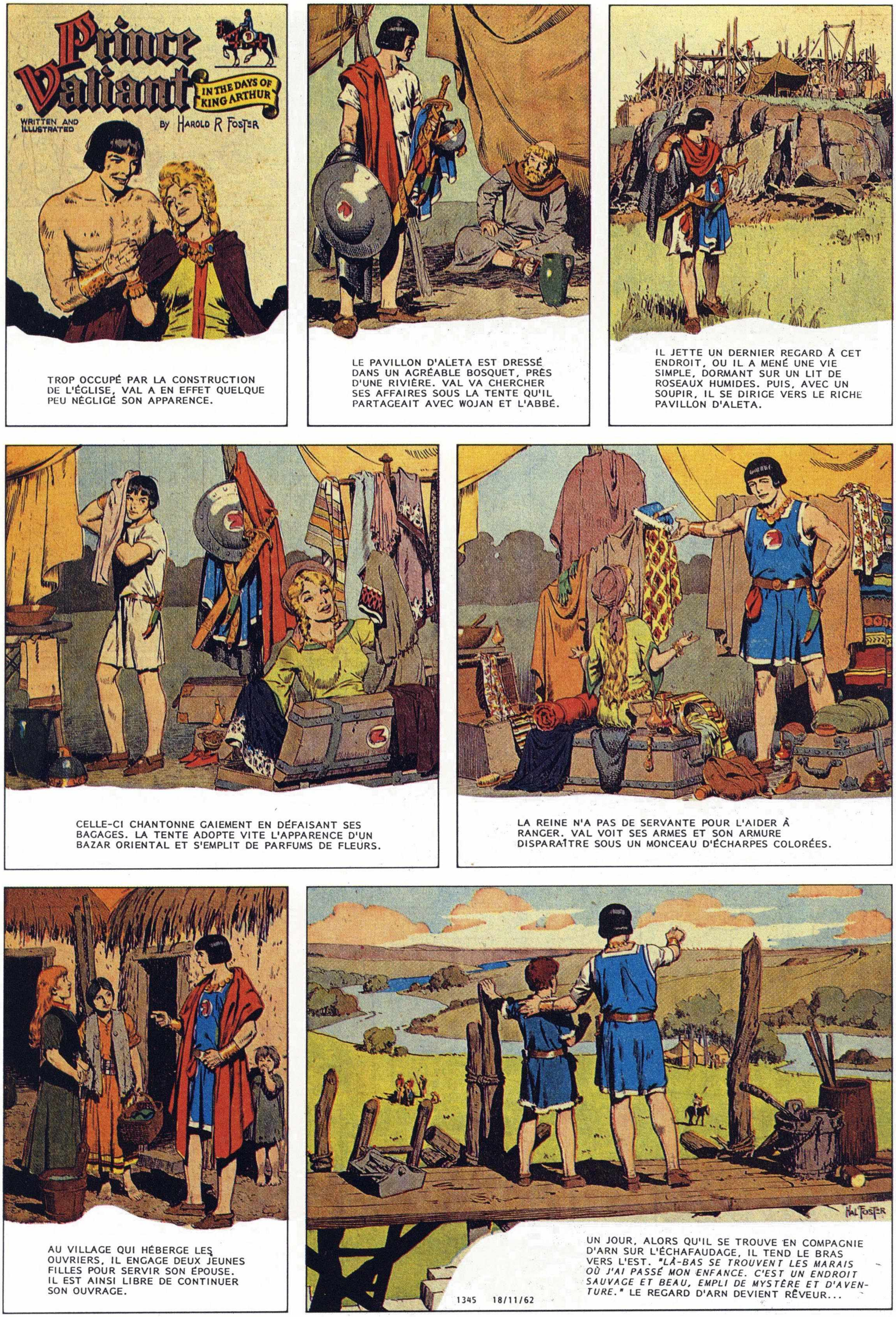
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
RARES SONT LES BANDITS QUI OSENT AFFRONTER WOJAN ET VAL, QUI A TIRÉ 'L'ÉPÉE CHANTANTE'. LES AUTRES SE PRÉCIPITENT SUR LES CHARIOTS POUR TENTER DE S'EMPARER DES COFFRES.
LA BATAILLE NE COMMENCE QUE LORSQUE CHEVALIER ET PRÊCHEUR MONTENT À LEUR TOUR SUR LES VOITURES. CAR LA CUPIDITÉ PEUT PARFOIS TENIR LIEU DE COURAGE.
LES PÈLERINS AFFAMÉS CONSTATENT QUE LEUR BIEN-AIMÉ PROPHÈTE EST ATTAQUÉ. LA VIOLENCE SE PROPAGE DANS LA MULTITUDE À LA MANIÈRE D'UN INCENDIE DE FORÊT. BIENTÔT, NUL NE RECONNAÎT PLUS AMI OU ENNEMI.
AUSSI CLAIRE QU'UNE TROMPETTE SUR UN CHAMP DE BATAILLE, LA VOIX DE WOJAN S'ÉLÈVE, MAIS C'EST MAINTENANT VAL QUI LE CONSEILLE: *"PAIX! PAR LA GRÂCE D'ARTHUR, DE LA NOURRITURE POUR TOUS ARRIVE!"*
L'ABBÉ SOIGNE LUI-MÊME LES BLESSURES DU PRÊCHEUR. *"LE BIEN FINIRA PAR JAILLIR DE TOUTES CES HORREURS, MON FILS. MON SECRÉTAIRE EST EN TRAIN DE COMPTER LE TRÉSOR: TU POURRAS BÂTIR TON ÉGLISE."*
HAL FOSTER
RAVI, L'ABBÉ DRESSE LES PLANS DE L'ÉGLISE PENDANT LA NUIT. MAIS À MESURE QUE LE SECRÉTAIRE POURSUIT SES COMPTES, LE PROJET DEVIENT PLUS IMPORTANT. ON AJOUTE DES BÂTIMENTS, UN CLOÎTRE, DES JARDINS, UN HÔPITAL... SEUL VAL S'INQUIÈTE: LE ROI A-T-IL REÇU SON MESSAGE? COMBIEN DE TEMPS LA FOULE AFFAMÉE POURRA-T-ELLE ÊTRE CONTENUE?
1340 14/10/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
TANDIS QUE LES MOINES SE RÉJOUISSENT DE L'IMPORTANCE DU TRÉSOR, VAL S'INTÉRESSE À UN NOUVEAU PROBLÈME : QUE FAIRE DE SLEATH ET DE DUSTAD?
C'EST LE SECRÉTAIRE DE L'ABBE QUI TROUVE LA SOLUTION: "AVANT DE ME JOINDRE À NOTRE ORDRE, J'ÉTAIS MOI-MÊME UN PEU BRIGAND. JE CROIS QUE JE PUIS M'OCCUPER D'EUX SANS ENNUYER LE ROI."
LES DEUX ESCROCS ATTENDENT LA JUSTICE D'ARTHUR. LA CERTITUDE DE BIENTÔT SE BALANCER AU BOUT D'UNE CORDE A SÉRIEUSEMENT DOUCHÉ LEUR ENTHOUSIASME.
"VOUS ÊTES LIBRES!" ANNONCE LE RUSÉ SECRÉTAIRE. "QUOIQUE VOS MÉTHODES AIENT ÉTÉ MALHONNÊTES, VOUS AVEZ RENDU POSSIBLE L'ÉGLISE DE WOJAN. PRENEZ VOTRE RÉCOMPENSE ET PARTEZ!"
LES YEUX EMPLIS DE CUPIDITÉ, ILS EXAMINENT LADITE RÉCOMPENSE: DEUX COUPES EN OR, INCRUSTÉES D'AMÉTHYSTES. MAIS ILS PRENNENT CONSCIENCE D'AUTRES REGARDS AVIDES: CEUX DE LEURS GARDES DU CORPS.
PEUT-ÊTRE ONT-IL ACHEVÉ LEURS JOURS DANS LA RICHESSE, MAIS QUI SAIT? NUL N'A PLUS JAMAIS ENTENDU PARLER D'EUX.
HAL FOSTER
LE SECRÉTAIRE REVIENT AVEC DE BONNES NOUVELLES. "UN MESSAGE EST ARRIVÉ : LE CONVOI DE VIVRES NE SE TROUVE PLUS QU'À UNE LIEUE D'ICI."
AVEC UN PETIT SOURIRE, IL AJOUTE: "J'AI PAYÉ NOS BIENFAITEURS. CE SONT DES HOMMES CUPIDES, ET HÉLAS! D'AUTRES HOMMES CUPIDES LES SUIVENT..."
21/10/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED by HAROLD R FOSTER
LES PÉLERINS AFFAMÉS SONT TRANSPORTÉS DE JOIE À LA VUE DES CHARIOTS DE PROVISIONS. IL EST HEUREUX QUE LE ROI AIT AUSSI DÉPÊCHÉ UNE GARDE IMPORTANTE, SINON IL EUT ÉTÉ ARDU D'ÉVITER L'ÉMEUTE.
DES ACTIONS DE GRÂCE SONT PRONONCÉES POUR REMERCIER LE BON ROI ARTHUR.
"NOTRE ÉGLISE S'ÉLEVERA ICI. TOUS CEUX QUI SAVENT TRAVAILLER ET DÉSIRENT NOUS AIDER PEUVENT RESTER. DEMAIN, LES CHARIOTS DE VIVRES PRENDRONT LE CHEMIN DU RETOUR, AUSSI CEUX QUI VEULENT RENTRER CHEZ EUX POURRONT-ILS LE FAIRE EN TOUTE SÉCURITÉ!"
PRINCE VALIANT S'ATTARDE, ENTHOUSIASMÉ PAR LA CONSTRUCTION DE LA NOUVELLE ÉGLISE.
GÉNÉREUX, LE ROI ENVOIE ARCHITECTES, MACONS ET MATÉRIAUX. LA FIN DU PÉLERINAGE DESTRUCTEUR L'A SOULAGÉ D'UN LOURD TRACAS.
HAL FOSTER
ALETA DEVRAIT ÊTRE HEUREUSE, CAR LA VIE À CAMELOT EST GAIE ET COLORÉE, SA FAMILLE EN BONNE SANTÉ. MAIS ELLE S'ENNUIE. POURQUOI ÉPOUSER UN BEAU HÉROS S'IL EST TOUJOURS ABSENT? ELLE ENVISAGE DE FAIRE SON PROPRE PÉLERINAGE.
28/10/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
ELLE RÊVE DE LEUR PASSÉ ROMANTIQUE, DU JOUR OU ELLE A PROVOQUÉ UNE PETITE EXPLOSION EN USANT DE CETTE MAGIE QUI SEMBLE NATURELLE CHEZ LES PETITES BLONDES AUX YEUX GRIS.
IL LUI A SUFFI DE BATTRE DE SES LONGS CILS POUR GAGNER QUELQUES COTES FÊLÉES ET UNE DÉCLARATION D'AMOUR PLEINEMENT SATISFAISANTE.
AH, CE JOUR OU ELLE A REDOUBLÉ D'IMPUDENCE ET OU IL L'A JETÉE DANS LA MARE! QUEL HOMME! QUELLE BRUTE MAGNIFIQUE!
UN AUTRE JOUR, LA REINE DES 1LES BRUMEUSES A GIFLÉ SON SUJET PRÉFÉRÉ. IL LUI A ALORS RAPPELÉ QU'ELLE EST ÉGALEMENT UNE ÉPOUSE. COMMENT NE PAS AIMER UN ÊTRE AUSSI DÉLICAT?
IL L'A DE PLUS COUVERTE DE PRÉSENTS. AFIN QU'ELLE NE SE SENTE PAS SEULE TANDIS QU'IL PART À L'AVENTURE, IL L'A ENTOURÉE DE QUATRE ENFANTS TURBULENTS. LE CHER ANGE!
ALETA PASSE À L'ACTION:
"KATWYN! OCCUPE-TOI DES ENFANTS PENDANT MON ABSENCE. ARN! PRÉPARE LES CHEVAUX. NOUS ALLONS RENDRE VISITE À TON PÈRE!"
HAL FOSTER
CHACUN VANTE L'ÉLÉGANCE DE LA REINE ALETA. ELLE NE MANQUE DONC PAS DE BEAUX ATOURS. UNE FOIS LE STRICT NÉCESSAIRE EMBALLÉ, IL FAUT BIEN DES ANIMAUX POUR LE PORTER...
1343 04/11/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
FATIGUÉE DE LA COUR, ALETA PART REJOINDRE PRINCE VALIANT. SON ABSENCE N'A FAIT QU'AUGMENTER L'AMOUR QU'ELLE LUI PORTE (CE QUI EST ILLOGIQUE, MAIS TRÈS FEMININ). ELLE EMMÈNE ARN.
CELUI-CI A ACCOMPAGNÉ SON PÈRE JUSQU'À BAGDAD ET A BEAUCOUP APPRIS. IL CHOISIT LE SITE DU CAMPEMENT, FACILE À DÉFENDRE, OU ON TROUVE DE L'EAU ET DES PATURAGES. IL POSTE DES GARDES.
LES ÉCLAIREURS QU'IL ENVOIE RAMÈNENT DES NOUVELLES EFFRAYANTES. CERTAINS DES PÈLERINS AFFAMÉS FORMENT DÉSORMAIS DE DANGEREUSES BANDES DE BRIGANDS.
LES VOYAGEURS NE LEUR ÉCHAPPENT QUE GRACE À LA VIVACITÉ DE LEURS MONTURES. ENFIN, ILS NE SONT PLUS QU'À UNE JOURNÉE DE LEUR BUT. AVEC TOUT SON SAVOIR-FAIRE, ALETA SE PRÉPARE À REVOIR VAL.
LEUR RENCONTRE MANQUE DE ROMANTISME. AU FOND D'UNE TRANCHÉE BOUEUSE, LE HÉROS N'A GUERE FIÈRE ALLURE.
HAL FOSTER
"OH, MON ÉPOUX! COMME TU ES MERVEILLEUSEMENT SALE!" S'EXCLAME ALETA. "ET COMME TU AS PRIS DU POIDS! RIEN QUE DE LA BOUE..."
1344 11/11/62


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED
BY HAROLD R FOSTER
TROP OCCUPÉ PAR LA CONSTRUCTION DE L'ÉGLISE, VAL A EN EFFET QUELQUE PEU NÉGLIGÉ SON APPARENCE.
LE PAVILLON D'ALETA EST DRESSÉ DANS UN AGRÉABLE BOSQUET, PRÈS D'UNE RIVIÈRE. VAL VA CHERCHER SES AFFAIRES SOUS LA TENTE QU'IL PARTAGEAIT AVEC WOJAN ET L'ABBÉ.
IL JETTE UN DERNIER REGARD À CET ENDROIT, OU IL A MENÉ UNE VIE SIMPLE, DORMANT SUR UN LIT DE ROSEAUX HUMIDES. PUIS, AVEC UN SOUPIR, IL SE DIRIGE VERS LE RICHE PAVILLON D'ALETA.
CELLE-CI CHANTONNE GAIEMENT EN DÉFAISANT SES BAGAGES. LA TENTE ADOPTE VITE L'APPARENCE D'UN BAZAR ORIENTAL ET S'EMPLIT DE PARFUMS DE FLEURS.
LA REINE N'A PAS DE SERVANTE POUR L'AIDER À RANGER. VAL VOIT SES ARMES ET SON ARMURE DISPARAÎTRE SOUS UN MONCEAU D'ÉCHARPES COLORÉES.
AU VILLAGE QUI HÉBERGE LES OUVRIERS, IL ENGAGE DEUX JEUNES FILLES POUR SERVIR SON ÉPOUSE. IL EST AINSI LIBRE DE CONTINUER SON OUVRAGE.
HAL FOSTER
UN JOUR, ALORS QU'IL SE TROUVE EN COMPAGNIE D'ARN SUR L'ÉCHAFAUDAGE, IL TEND LE BRAS VERS L'EST. *"LÀ-BAS SE TROUVENT LES MARAIS OÙ J'AI PASSÉ MON ENFANCE. C'EST UN ENDROIT SAUVAGE ET BEAU, EMPLI DE MYSTÈRE ET D'AVENTURE."* LE REGARD D'ARN DEVIENT RÊVEUR...
1345 18/11/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
®
WRITTEN AND ILLUSTRATED by HAROLD R FOSTER
TROUVANT EN SON FILS UN AUDITEUR PASSIONNÉ, VAL RACONTE SES PREMIERES AVENTURES: "APRÈS LES FJORDS ET LES MONTAGNES DE THULE, J'AI DÉCOUVERT UN TOUT AUTRE MONDE: LES MARAIS!"
"AVEC LEURS CANAUX SINUEUX ET LEURS MYRIADES D'OISEAUX AQUATIQUES, LES MARÉCAGES APPELAIENT À L'EXPLORATION."
"J'AI CREUSÉ UN CANOË ET SUIS PARTI..."
"J'AI VU DES HABITANTS DU MARAIS, AUSSI SAUVAGES QUE LEUR DOMAINE."
"J'AI MONTRÉ À LEUR FILS COMMENT PÊCHER..."
CROQUIS DE LA JEUNESSE DE PRINCE VALIANT EXTRAITS DES PAGES ORIGINALES DE 1937.
"ET LUI M'A APPRIS A CHASSER LES OISEAUX À L'AIDE D'UN FILET LESTÉ. AU FIL DES ANNÉES, J'AI CONNU DE NOMBREUSES AVENTURES. UN JOUR, J'AI TROUVÉ LES OS D'UNE CRÉATURE QUI VIVAIT EN DES TEMPS RECULÉS."
INTERESSÉ, ARN POSE UN MILLIER DE QUESTIONS. LA NUIT EST FORT AVANCÉE QUAND IL SE DÉCLARE SATISFAIT.
HAL FOSTER
AU MATIN, VAL N'EST GUÈRE SURPRIS DE LE VOIR PRÊT À EXPLORER LES MARAIS. ALETA S'INQUIÈTE CAR IL EST ENCORE BIEN JEUNE, MAIS SON ÉPOUX ÉCLATE DE RIRE. "IL EST TEMPS QU'IL APPRENNE À SE DEBROUILLER SEUL," DÉCLARE-T-IL.
1346 25/11/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
ENTHOUSIASMÉ PAR LES HISTOIRES QUE LUI A RACONTÉES VAL, ARN PART VERS LES MARÉCAGES POUR Y CHERCHER L'AVENTURE.
IL NE TARDE PAS À APPRENDRE À MANIER LA PERCHE.
VERS MIDI, IL ATTEINT LE GRAND MARAIS. LES COLLINES S'ÉVANOUISSENT AU LOIN.
LE SOIR VENU, ARN DÉCOUVRE QUE LES MARÉCAGES SONT EN EFFET MYSTÉRIEUX. ILS RECÈLENT DES DIZAINES DE CHENAUX, DE LACS, DE PRAIRIES FLOTTANTES. LE GARÇON EST PERDU. IL SE DEMANDE SI SON PÈRE A JAMAIS RESSENTI UNE PEUR SEMBLABLE.
LORSQU'IL ATTEINT ENFIN UN SOL FERME, UN BANC DE BOUE SÉCHÉE, LA NUIT EST TOMBÉE. DES NUAGES DE MOUSTIQUES APPARAISSENT ET LES BRUITS NOCTURNES S'ÉLÈVENT.
L'AUBE N'EST GUÈRE RASSURANTE. UNE BRUME ÉPAISSE COUVRE LE MARAIS. ARN AVANCE AU HASARD, ESPÉRANT TROUVER UN CHENAL BIEN DÉFINI.
LORSQU'UNE PLUIE BATTANTE COMMENCE À TOMBER, IL N'A PAS TROUVÉ QU'UN SEUL CHENAL, MAIS DES DIZAINES.
© King Features Syndicate, Inc., 1962. World rights reserved.
HAL FOSTER
CE SOIR-LÀ, SUR UNE PETITE ÎLE, IL TERMINE SES PROVISIONS ET SENT LA PANIQUE MONTER EN LUI.
1347 02/12/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
À L'AUBE, L'ORAGE ÉCLATE. L'ABSENCE DE SOLEIL AJOUTE À LA DESORIENTATION D'ARN. MAIS BIENTÔT, LE CHANT D'UN OISEAU, LE CRI D'UN ÉCUREUIL LUI RAPPELLENT QU'IL DOIT Y AVOIR SUR CETTE ÎLE DES BAIES ET DES NOISETTES.
QUOIQUE FRUGAL, CE REPAS APAISE SA FAIM ET SON ANGOISSE. IL TENTE DE SE RAPPELER CE QUE LUI A APPRIS SON PÈRE SUR CET ENDROIT DÉSOLÉ.
"SI TU SUIS LE COURANT, TU ARRIVES À LA MER. POUR RENTRER, VA À CONTRE-COURANT!" MAIS Y A T-IL LE MOINDRE COURANT DANS CE BOURBIER?
TANDIS QU'IL TENTE DE PÊCHER UN GROS BROCHET À L'AIDE DE SON JAVELOT, IL SE SOUVIENT D'UN AUTRE DÉTAIL. *"LES HERBES QUI POUSSENT SOUS LA SURFACE SONT ENTRAÎNÉES PAR LE COURANT!"*
ARN PASSE LE RESTE DE LA JOURNÉE À CHASSER ET À PÊCHER. PUIS IL FABRIQUE UN ÂTRE DE BOUE DANS SON CANOË. MEME S'IL NE DÉCOUVRE PAS D'AUTRE ÎLE, IL POURRA FAIRE CUIRE SES PROIES.
LE LENDEMAIN, IL SE MET EN ROUTE AVEC COURAGE, ESPÉRANT ATTEINDRE LA TERRE AVANT LA NUIT. MAIS IL SE REND COMPTE QUE L'EAU EST SALÉE. IL A NAVIGUÉ CONTRE LA MARÉE!
IL FAIT DEMI-TOUR. LA NUIT LE SURPREND À SON POINT DE DÉPART.
HAL FOSTER
PRINCE VALIANT EST SOUCIEUX. IL DÉSIRE QUE SON FILS SACHE SE DÉBROUILLER SEUL, MAIS LES MARAIS NE SONT-ILS PAS TROP DANGEREUX POUR UN JEUNE GARÇON?
1348 09/12/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
À L'AUBE DU CINQUIÈME JOUR, ARN SE REMET EN ROUTE POUR CHERCHER À SORTIR DE L'IMMENSE MARÉCAGE.
PRINCE VALIANT PART À SON TOUR. PEUT-ÊTRE ARN N'EST-IL PAS PRÉPARÉ À AFFRONTER UNE TELLE ÉPREUVE...
LES MARAIS ONT CHANGÉ. CERTAINS LACS SONT ENVAHIS PAR LES HERBES, LE COURS DE PLUSIEURS CHENAUX S'EST MODIFIÉ. VAL MARQUE SON PASSAGE.
IL SE SOUVIENT BIEN DE SA RENCONTRE AVEC THORG, SE DEMANDE SI CELUI-CI VIT ENCORE.
LE PÈRE ET LE FILS DORMENT À QUATRE LIEUES L'UN DE L'AUTRE. VAL A OUBLIÉ COMBIEN LE MARÉCAGE EST EFFRAYANT POUR UN JEUNE GARCON.
DE TEMPS À AUTRE, IL SONNE DE LA TROMPE ET ATTEND UNE RÉPONSE QUI NE VIENT PAS.
1349 16/12/62
HAL FOSTER
ENFIN, IL RETROUVE ARN. CELUI-CI REGARDE SOUS LA SURFACE POUR DÉTERMINER LE SENS DU COURANT. LÀ, ACCROUPIE AU-DESSUS DE LUI, SE PROFILE LA SILHOUETTE MENAÇANTE DE THORG.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R. FOSTER
UN INQUIÉTANT SILENCE PLANE SUR LE MARAIS TANDIS QUE LE GÉANT S'APPRÊTE À BONDIR SUR LE GARÇON. TOUS DEUX RELÈVENT LA TETE QUAND RETENTIT LA VOIX DE VAL. *"N'ATTISE PAS MA COLERE, THORG! RAPPELLE-TOI!*
"MAIS QUAND TU M'AS REÇU EN PAIX, JE T'AI OFFERT UN COUTEAU, TU T'EN SOUVIENS?" APRÈS UNE LONGUE RÉFLEXION, LE MONSTRE POUSSE UN CRI DE PLAISIR ET EXHIBE L'ARME.
CELLE-CI N'EST PLUS QU'UNE MINCE LAME ÉMOUSSÉE. VAL LANCE À THORG SON PROPRE COUTEAU. IL FAIT SIGNE À ARN DE LE SUIVRE ET TOUS DEUX S'ÉLOIGNENT, LAISSANT LE GÉANT S'EXTASIER SUR SES TRÉSORS.
VAL A PASSÉ SON ENFANCE ICI. L'APPEL DES MARAIS EST TROP PUISSANT POUR ÊTRE IGNORÉ. LE PÈRE ET LE FILS CHASSENT DE CONCERT.
LES JEUNES CANARDS COMMENCENT TOUT JUSTE À VOLER ET SONT FACILEMENT PIÉGÉS. LE TEMPS S'ÉCOULE BIEN VITE.
HAL FOSTER
LES CHASSEURS REVIENNENT, TRIOMPHANTS, FIERS DE LEUR HABILETÉ. MAIS ALETA A VÉCU UNE SEMAINE D'ANGOISSE INTENSE. *"ESPÈCES DE BRUTES SANS COEUR!"* SANGLOTE-T-ELLE. VAL EST SURPRIS. ILS SONT SAINS ET SAUFS: DE QUOI S'INQUIÉTAIT-ELLE DONC? AH, LES FEMMES!
1350 23/12/62

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
®
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
VAL PREND ALETA DANS SES BRAS: UN VIEUX REMÈDE CONTRE LES LARMES. IL SE DEMANDE POURQUOI ELLE S'INQUIÈTE QUAND ARN ET LUI SONT AU LOIN. N'A-T-ELLE PAS CONFIANCE EN LUI?
IL EST TEMPS DE RENTRER À LA COUR. WOJAN ET L'ABBÉ DEMANDENT A VAL D'ACCOMPLIR UNE IMPORTANTE MISSION. "VOUS PARTI, NOTRE TRÉSOR NE SERA PLUS EN SÉCURITÉ. NOUS AIMERIONS QUE VOUS L'EMPORTIEZ A CAMELOT."
"CERTAINS PÈLERINS FORMENT DÉSORMAIS DES GROUPES DE PILLARDS QUI RAVAGENT ENCORE LA RÉGION."
LA PREUVE DE CET ÉTAT D'INSÉCURITÉ NE TARDE PAS. DES VOYAGEURS AYANT EU MAILLE A PARTIR AVEC LES HORS-LA-LOI CHERCHENT REFUGE DANS LE MONASTÈRE À DEMI CONSTRUIT.
JUSQU'À CE QUE LE ROI ENVOIE UNE TROUPE POUR DISPERSER LES RUFFIANS, LA ROUTE DE CAMELOT SERA PEU SÛRE. VAL CHEVAUCHE JUSQU'À LA CÔTE ET LOUE UN BATEAU.
LORSQU'IL REVIENT, LES VOYAGEURS LE SUPPLIENT DE LES PRENDRE À SON BORD JUSQU'À LEUR FIEF, PRÈS D'HASTINGS.
VAL S'INTÉRESSE PLUS AU CONFORT D'ARVAK QU'À L'EMBARQUEMENT DU TRÉSOR. PAS SES INVITÉS...
1351 30/12/62
HAL FOSTER
LEUR CHEF, ETHWALD, HAUSSE LE SOURCIL À LA VUE DES COFFRES. IL COMMENCE À RÉFLÉCHIR AU MOYEN DE S'EN EMPARER.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R. FOSTER
LE VOYAGE COMMENCE SOUS D'HEUREUX AUSPICES. AVEC LES GARDES DU TRÉSOR, LES CHEVAUX, PRINCE VALIANT, SA FAMILLE ET LEURS HÔTES, LE NAVIRE EST PLEIN À CRAQUER.
ETHWALD SE RÉVÈLE UN COMPAGNON CHARMANT, QUI RÉGALE LES ÉPOUX ET LEUR FILS DE RÉCITS DE CHASSE SE DÉROULANT DANS LA GRANDE RÉGION FORESTIÈRE QUI BORDE SON FIEF.
AU BEAU MILIEU DE LA MANCHE, LES TONNELETS D'EAU SE RETROUVENT VIDES EN RAISON D'UNE MYSTÉRIEUSE FUITE. *"JE CONNAIS UNE BAIE OÙ COULE UN RUISSEAU,"* DIT ETHWALD.
IL NE MENT PAS. DES TONNELETS SONT DÉBARQUÉS. ETHWALD ET SES AMIS PROPOSENT UNE PARTIE DE CHASSE POUR PASSER LE TEMPS ET INVITENT ARN À SE JOINDRE À EUX.
EN HAUT DES DUNES, LE PETIT GROUPE APERÇOIT LA GRANDE FORÊT QUI S'ÉTEND DANS LE LOINTAIN. *"IL Y A UNE FORTERESSE SUR CETTE COLLINE. À QUI APPARTIENT-ELLE?"* DEMANDE ARN. *"À MOI!"* RÉPOND ETHWALD EN SOURIANT. SUR UN SIGNE DE LUI, ARN EST CAPTURÉ.
LES TONNELETS SONT DEPUIS LONGTEMPS EMPLIS ET EMBARQUÉS. LA NUIT TOMBE, MAIS LA CHASSE N'EST PAS RENTRÉE. VAL ET ALETA SONT INQUIETS.
UNE BARQUE APPROCHE. CELUI QUI LA DIRIGE S'ÉLOIGNE VIVEMENT, APRÈS AVOIR REMIS UN MESSAGE AU CHEVALIER. UNE DEMANDE DE RANÇON.
1352 06/01/63
HAL FOSTER
QUANT A ARN, ENFERMÉ DANS UNE PIECE POUSSIÉREUSE, IL SE DEMANDE S'IL POURRA ENCORE ACCORDER SA CONFIANCE À QUICONQUE.

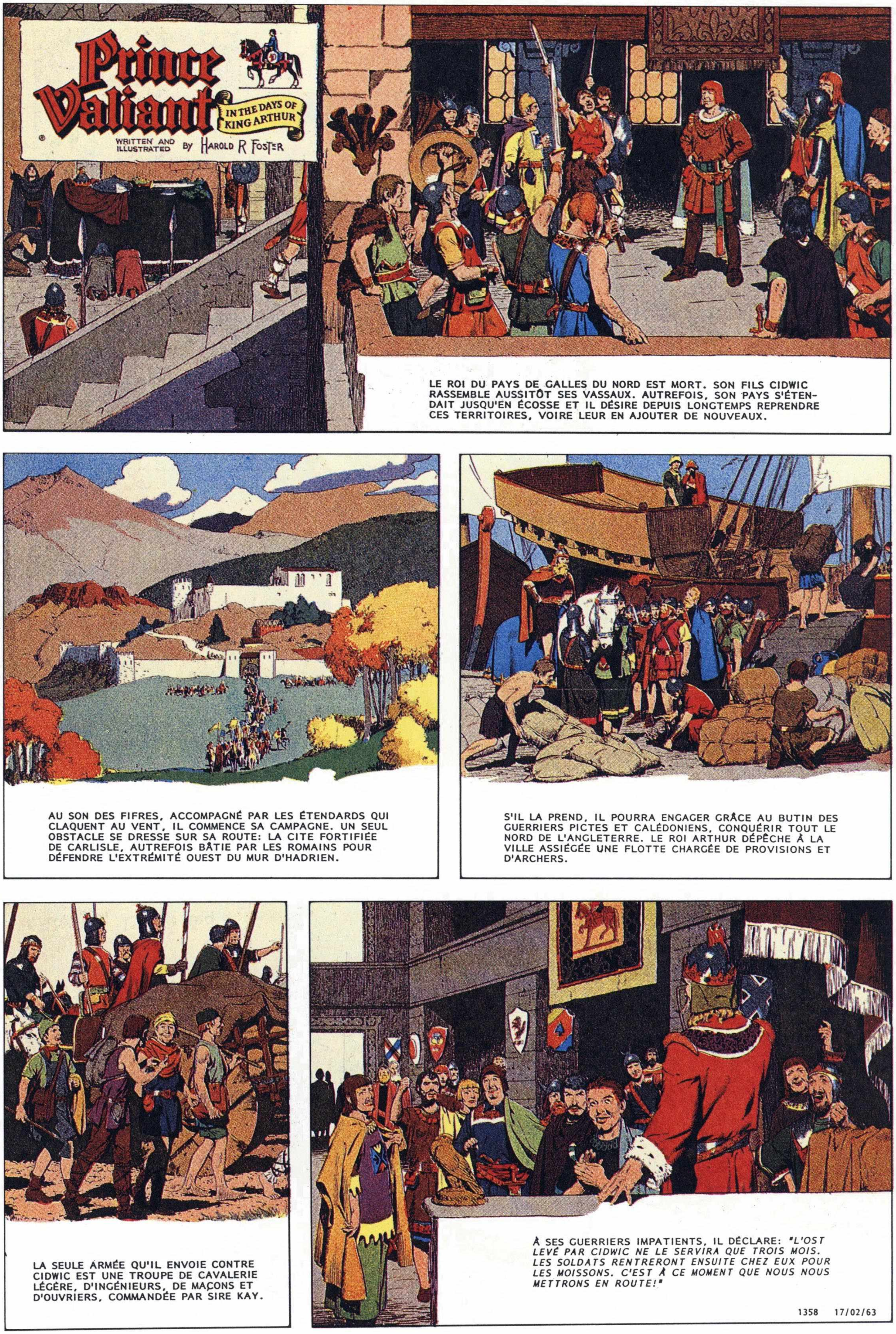
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PRIS D'UNE RAGE EFFROYABLE, PRINCE VALIANT RASSEMBLE TOUS SES GUERRIERS ET PART À LA RECHERCHE DE LA FORTERESSE D'ETHWALD.
ILS SONT ACCUEILLIS AVEC CHALEUR. "BONJOUR, SIRE VALIANT. VOUS SAVEZ QUE VOUS N'AVEZ PAS ASSEZ D'HOMMES POUR DONNER L'ASSAUT. SI VOUS ACCEPTEZ DE LAISSER VOS ARMES HORS DE CES MURS, VOUS POUVEZ ENTRER POUR PARLER AFFAIRES."
"ARN EST UN BRAVE GARÇON. VOUS DEVEZ ÊTRE TRÈS FIER DE LUI. NE VAUT-IL PAS LES COFFRES QUE VOUS TRANSPORTEZ?" ET ETHWALD ÉCLATE DE RIRE.
VAL RENTRE AU NAVIRE. "PAYONS LA RANÇON, REPRENONS ARN, ET ENSUITE, ASSIÉGEONS LA PLACE JUSQU'À CE QUE NOUS PUISSIONS DEMANDER L'AIDE DU ROI!" CONSEILLE ALETA, MAIS VAL SECOUE LA TÊTE. "CE TRÉSOR M'A ÉTÉ CONFIÉ. JE NE PUIS EN DISPOSER..."
"EH BIEN! LE MOINS QUE TU PUISSES FAIRE EST D'ENVOYER À ARN SON REMÈDE CONTRE LA TOUX, MEME S'IL PRÉTEND QUE C'EST UN VÉRITABLE POISON!"
EN VOYANT ALETA S'ACTIVER DEVANT SON COFFRE À MÉDICAMENTS, VAL SENT UNE IDEE GERMER EN LUI.
1353 13/01/63
HAL FOSTER
BIENTOT, ILS CONCOCTENT UNE MIXTURE AMÈRE, MAIS PRESQUE INOFFENSIVE, QUI, ILS L'ESPÈRENT, GUÉRIRA ETHWALD DE SA CUPIDITÉ.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
DISSIMULANT SOUS SA CAPE LA FIOLE QUI CONTIENT L'IMMONDE POTION, VAL ESCALADE LA FALAISE MENANT À LA FORTERESSE D'ETHWALD, AFIN DE DISCUTER DES MODALITÉS DU RETOUR D'ARN.
ADMIS DANS LE CHÂTEAU, IL EST MIS EN PRÉSENCE DU TRIOMPHANT RAVISSEUR.
"VENIR JUSQU'ICI M'A DONNÉ SOIF!" ANNONCE VAL. SON HÔTE FAIT SERVIR DU VIN. IL EST DE BONNE HUMEUR, CAR BIENTÔT IL SERA RICHE.
SOUS LE COUVERT DE SA CAPE, VAL VIDE LA FIOLE DANS SA COUPE À DEMI-VIDE.
"L'ÉCHANGE ENTRE L'OTAGE ET LA RANÇON SE FERA SUR CETTE COLLINE," DIT VAL, DISTRAYANT ETHWALD ASSEZ LONGTEMPS POUR PERMUTER LEURS DEUX COUPES.
"QUOIQUE JE DÉTESTE LES CRIMINELS, IL ME FAUT BOIRE À VOTRE INTELLIGENCE!" ET IL VIDE SON VERRE.
1354 20/01/63
ETHWALD L'IMITE. L'ÉTONNEMENT SE PEINT SUR SES TRAITS. UNE GRIMACE LUI TORD LA BOUCHE. LES YEUX EXORBITÉS, IL FIXE LES CRISTAUX AU FOND DE SA COUPE. "DU POISON!"
HAL FOSTER
"OUI," REPOND VAL. "IL NE VOUS RESTE QUE DEUX JOURS À VIVRE. MAIS LA REINE ALETA EST EXCELLENTE HERBORISTE. ELLE POURRAIT VOUS FOURNIR UN ANTIDOTE. POUR UN BON PRIX, BIEN SÛR..."

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
"J'AI ETE EMPOISONNÉ!" S'ÉCRIE ETHWALD, LA VOIX RAUQUE. "GARDES! EMPAREZ-VOUS DE PRINCE VALIANT!" À L'ADRESSE DE CELUI-CI, IL AJOUTE: "VOTRE FILS ET VOUS MOURREZ SI JE N'AI PAS IMMÉDIATEMENT L'ANTIDOTE ET LE TRÉSOR!" VAL SECOUE LA TÊTE.
"LA REINE A MAUVAIS CARACTÈRE. NE LA FÂCHEZ PAS. ELLE POURRAIT LEVER L'ANCRE EN EMPORTANT LE TOUT. SI NOUS ALLIONS LA VOIR ENSEMBLE?"
"TRÈS BIEN! MAIS VOTRE FILS DEMEURERA MON OTAGE POUR ASSURER MA SÉCURITÉ!" VAL SE MONTRE COMPATISSANT. "ALLONS, ETHWALD, NE TENTEZ PAS LE DIABLE. LE POISON RONGE DÉJÀ VOS ENTRAILLES. IL N'EST PLUS TEMPS DE MARCHANDER."
"SI VOUS NE LUI RENDEZ PAS ARN, IL EST PROBABLE QUE LA REINE VOUS DONNERA UN POISON ENCORE PLUS PUISSANT PLUTÔT QU'UN ANTIDOTE." TERRIFIÉ, ETHWALD FAIT LIBÉRER LE GARÇON.
IL IMPLORE ALETA DE LE DÉLIVRER SANS TARDER. MAIS ELLE A BEAUCOUP À DIRE AU SUJET DES CHEVALIERS FÉLONS ET, COMME ELLE EST FEMME, NUL NE PEUT L'EN EMPÊCHER.
HAL FOSTER
"DE QUOI SE COMPOSAIT LA POTION?" DEMANDE VAL. ALETA POUFFE : "DE MOUTARDE, D'ALUN ET DE RACINES AMÈRES." "PAS ETONNANT QU'IL SE CROIE EMPOISONNÉ! ET DE QUOI SERA FAIT L'ANTIDOTE?" "D'HUILE DE POISSON RANCE, D'ARMOISE, DE MIEL ET DE NOIX DE GALLE," REPOND ALETA, CHARMANTE. "À PRENDRE TOUTES LES HEURES!"
1355 27/01/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LA MIXTURE CONCOCTÉE PAR ALETA GARANTIT À ETHWALD D'HORRIBLES CRAMPES D'ESTOMAC.
ET LE FAUX ANTIDOTE QU'ELLE LUI DONNE MAINTENANT EST ENCORE PLUS INFECT. APRÈS EN AVOIR NÉANMOINS AVALÉ UNE BONNE DOSE, IL QUITTE LA CABINE...
ET DÉCOUVRE QUE LES CHALOUPES DU NAVIRE FONT SORTIR CELUI-CI DE LA BAIE, L'ENTRAÎNANT VERS LE LARGE.
IL ACCUSE ALETA DE FOURBERIE. VOILÀ BIEN LA DERNIÈRE CHOSE À DIRE À UNE MÈRE DONT IL A DÉTENU LE FILS DANS L'ESPOIR D'OBTENIR UNE RANÇON. VAL, QUI A L'EXPÉRIENCE DU MARIAGE, TENTE DE LE SAUVER - TROP TARD!
DURANT UNE HEURE, LE PAUVRE ETHWALD SE VOIT ÉNUMERER TOUS SES DÉFAUTS, PLUS D'AUTRES, QU'IL NE SE CONNAISSAIT PAS. IL APPREND DE PLUS QU'ON L'EMMÈNE À CAMELOT POUR Y ÊTRE JUGÉ.
UNE NOUVELLE FOIS, PRINCE VALIANT REVIENT À LA COUR EN HÉROS. SA QUÊTE EST ACHEVÉE. L'ATROCE PÈLERINAGE A PRIS FIN ET LE TRÉSOR EST MIS EN LIEU SÛR.
1356 03/02/63
HAL FOSTER
ALETA A DU PAIN SUR LA PLANCHE: CE POMPEUX GUERRIER VA DEVOIR ÊTRE À NOUVEAU METAMORPHOSÉ EN L'ÉPOUX ATTENTIF ET MODESTE QU'ELLE AIME TANT.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
BY HAROLD R FOSTER
DEPUIS DEUX MOIS, DES NUAGES DE GUERRE ASSOMBRISSENT LES TERRES DU NORD SANS QUE LE ROI INTERVIENNE. IL EST AUJOURD'HUI TEMPS DE PACIFIER LE ROYAUME. LES CHEVALIERS SONT IMPATIENTS D'EN DÉCOUDRE.
UN JEUNE PAGE EST PROMU NOVICE. CONVOQUÉ PAR SIRE BALDWIN, ARN APPREND QU'IL PEUT DÉSORMAIS S'ENTRAÎNER AU COMBAT.
LES JEUNES NOBLES DOIVENT SERVIR COMME PAGES POUR APPRENDRE LA COURTOISIE, MAIS ARN SE L'EST VUE ENSEIGNER DÈS L'ENFANCE. AUCUN AUTRE GARÇON N'A REÇU DE TELLES LEÇONS D'OBÉISSANCE ET DE RESPECT.
AUCUN NOVICE NE POSSÈDE NON PLUS DE MEILLEUR PROFESSEUR, NI DE PLUS SÉVÈRE. ENCORE ET ENCORE, ARN GALOPE AVEC LANCE OU ÉPÉE, JUSQU'À CE QUE CHEVAL ET CAVALIER NE FASSENT PLUS QU'UN.
SIRE BALDWIN CONSTATANT SES PROGRÈS RAPIDES, LE GARÇON EST À NOUVEAU PROMU: BACHELIER. ÉTANT LE PLUS JEUNE DU GROUPE, IL REÇOIT FORCE CORRECTIONS.
DES JOURNÉES ÉPUISANTES S'ÉCOULENT. BLEUS ET ÉCORCHURES SE MULTIPLIENT SUR SON CORPS, MAIS IL OBTIENT ENFIN LA RÉCOMPENSE QU'IL ATTENDAIT : *"ON POURRA PEUT-ÊTRE FAIRE DE TOI UN CHEVALIER!"* ADMET SON PÈRE.
HAL FOSTER
LE CONSEIL DE GUERRE EST TERMINÉ. LES CAPITAINES SE VOIENT ASSIGNER LEUR MISSION. ILS REMARQUENT AVEC SATISFACTION LE CHANGEMENT QUI AFFECTE LE ROI : VOILÀ DE RETOUR ARTHUR, LE MENEUR D'HOMMES, LE CHEVALIER LE PLUS CRAINT D'ANGLETERRE.
1357 10/02/63

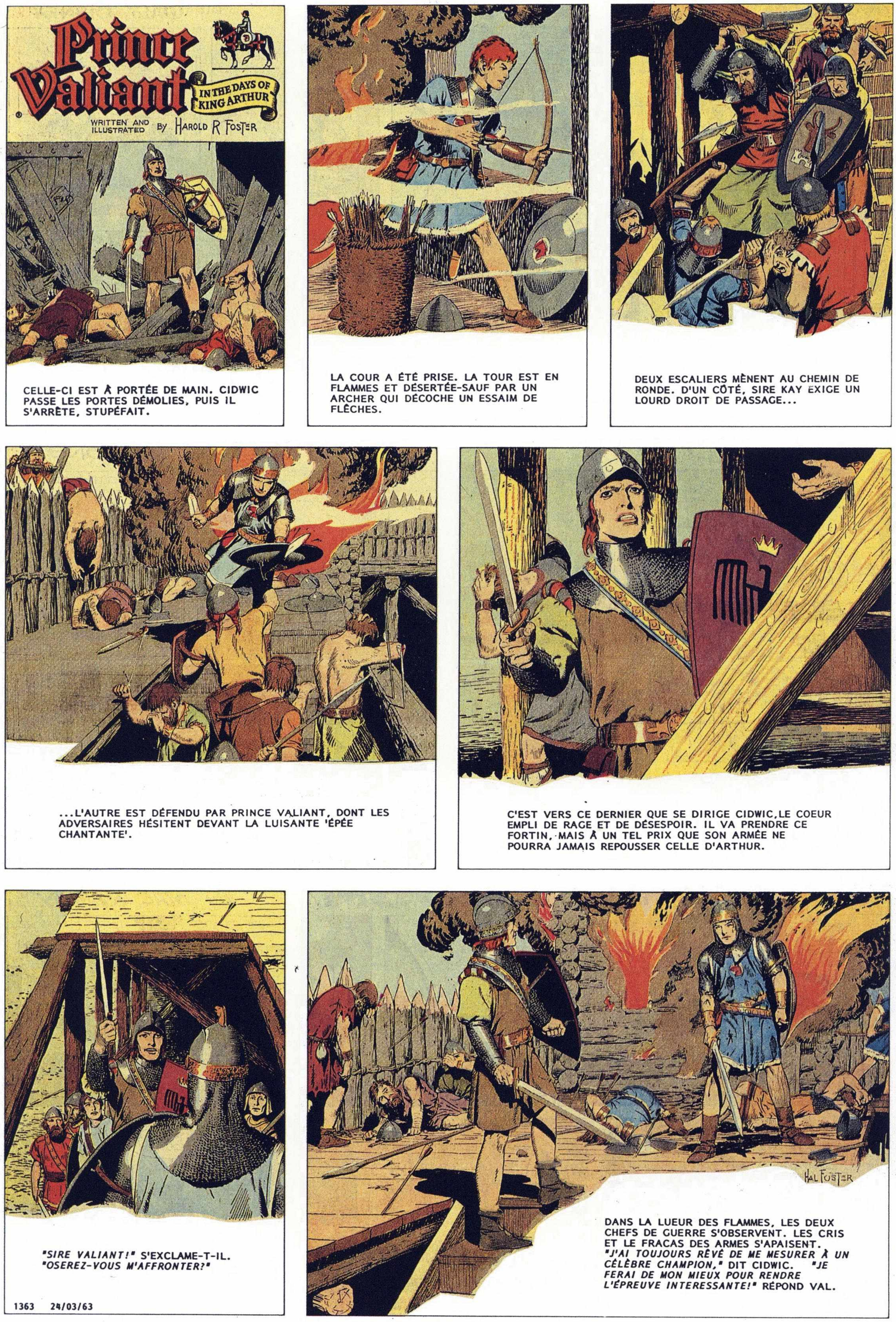

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE ROI DU PAYS DE GALLES DU NORD EST MORT. SON FILS CIDWIC RASSEMBLE AUSSITÔT SES VASSAUX. AUTREFOIS, SON PAYS S'ÉTENDAIT JUSQU'EN ÉCOSSE ET IL DÉSIRE DEPUIS LONGTEMPS REPRENDRE CES TERRITOIRES, VOIRE LEUR EN AJOUTER DE NOUVEAUX.
AU SON DES FIFRES, ACCOMPAGNÉ PAR LES ÉTENDARDS QUI CLAQUENT AU VENT, IL COMMENCE SA CAMPAGNE. UN SEUL OBSTACLE SE DRESSE SUR SA ROUTE: LA CITE FORTIFIÉE DE CARLISLE, AUTREFOIS BÂTIE PAR LES ROMAINS POUR DÉFENDRE L'EXTRÉMITÉ OUEST DU MUR D'HADRIEN.
S'IL LA PREND, IL POURRA ENGAGER GRÂCE AU BUTIN DES GUERRIERS PICTES ET CALÉDONIENS, CONQUÉRIR TOUT LE NORD DE L'ANGLETERRE. LE ROI ARTHUR DÉPÊCHE À LA VILLE ASSIÉGÉE UNE FLOTTE CHARGÉE DE PROVISIONS ET D'ARCHERS.
LA SEULE ARMÉE QU'IL ENVOIE CONTRE CIDWIC EST UNE TROUPE DE CAVALERIE LÉGÈRE, D'INGÉNIEURS, DE MAÇONS ET D'OUVRIERS, COMMANDÉE PAR SIRE KAY.
À SES GUERRIERS IMPATIENTS, IL DÉCLARE: *"L'OST LEVÉ PAR CIDWIC NE LE SERVIRA QUE TROIS MOIS. LES SOLDATS RENTRERONT ENSUITE CHEZ EUX POUR LES MOISSONS. C'EST À CE MOMENT QUE NOUS NOUS METTRONS EN ROUTE!"*
1358 17/02/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
SIRE KAY, LE FRÈRE ADOPTIF D'ARTHUR, COMMANDE LES OUVRIERS ET LA PETITE ARMÉE ENVOYÉE CONTRE CIDWIC.
IL FAIT BARRER LA ROUTE DU CHATEAU DE CIDWIC PAR UNE HAUTE PALISSADE ET UN FORTIN. LES RARES GUERRIERS DE LA FORTERESSE NE S'Y OPPOSENT PAS.
LA CAVALERIE ENTRE EN ACTION, COUPANT LES ROUTES DE RAVITAILLEMENT ET DE COMMUNICATION, ATTAQUANT LES CONVOIS DE PROVISIONS.
CIDWIC EST RAVI DE CES NOUVELLES. SI C'EST LÀ TOUT CE QUE PEUT LUI OPPOSER ARTHUR, IL N'A RIEN À CRAINDRE. MEME S'IL PERD SON CHÂTEAU, LA PRISE DE CARLISLE LUI APPORTERA TOUTE LA PUISSANCE DONT IL A BESOIN.
MAIS LA VILLE NE TOMBE PAS. RAVITAIL-LÉE PAR MER EN NOURRITURE ET EN TROUPES, ELLE RÉSISTE AU SIÈGE.
HAL FOSTER
LE ROI FAIT VENIR PRINCE VALIANT: "L'ARMEE DE CIDWIC NE DEMEURE DEVANT CARLISLE QUE DANS L'ESPOIR DU PILLAGE. MAIS L'AUTOMNE APPROCHE: LES SOLDATS SONT IMPATIENTS DE RENTRER CHEZ EUX. CHOISISSEZ DES MESSAGERS RAPIDES PARMI LES ECUYERS ET LES BACHELIERS ET TENEZ-MOI AU COURANT. DITES À SIRE KAY QUE L'ARMÉE SE METTRA EN ROUTE SOUS UNE SEMAINE!"
1359 24/02/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
DANS LA COUR OU LES HOMMES S'ENTRAÎNENT, VAL OBSERVE LES ÉCUYERS ET LES BACHELIERS, PARMI LESQUELS IL SÉLECTIONNE LES MEILLEURS CAVALIERS. IL DOIT EN EFFET PRÉCÉDER L'ARMÉE ET ENVOYER DES MESSAGES À ARTHUR.
IL SE VOIT CONTRAINT DE CHOISIR SON PROPRE FILS POUR CETTE PÉRILLEUSE ENTREPRISE. QUOIQUE LE PLUS JEUNE ET LE PLUS PETIT, ARN EST AUSSI LE CAVALIER LE PLUS ACCOMPLI DU LOT.
DEVANT LES PUISSANTS MURS DE CARLISLE, CIDWIC CONNAÎT LA DÉFAITE. SON ARMÉE SE DÉBANDE. SES SOLDATS ONT SERVI DURANT LE TEMPS LÉGAL ET VONT DÉSORMAIS RETROUVER LEURS FERMES POUR SE PRÉPARER À L'HIVER.
MAIS CIDWIC EST UN HOMME D'ACTION. IL ORDONNE UNE RETRAITE RAPIDE. S'IL REJOINT SON CHATEAU AVANT QU'ARRIVE ARTHUR, IL POURRA PEUT-ÊTRE TENIR JUSQU'À CE QUE L'HIVER METTE UN TERME AUX COMBATS. EN CHEMIN, IL RATTRAPE CERTAINS DE SES HOMMES.
UN ÉCLAIREUR RAPPORTE CETTE MANOEUVRE. VAL COMPREND QUE SA RÉUSSITE RISQUERAIT DE PROLONGER LA GUERRE. IL DÉPÊCHE AU ROI SON MESSAGER LE PLUS RAPIDE.
NUL AUTRE QU'ARN!
SEUL LE FORTIN DE SIRE KAY SE DRESSE ENTRE CIDWIC ET SA FORTERESSE. IL DEVRA TENIR JUSQU'À L'ARRIVÉE DU ROI.
1360 03/03/63

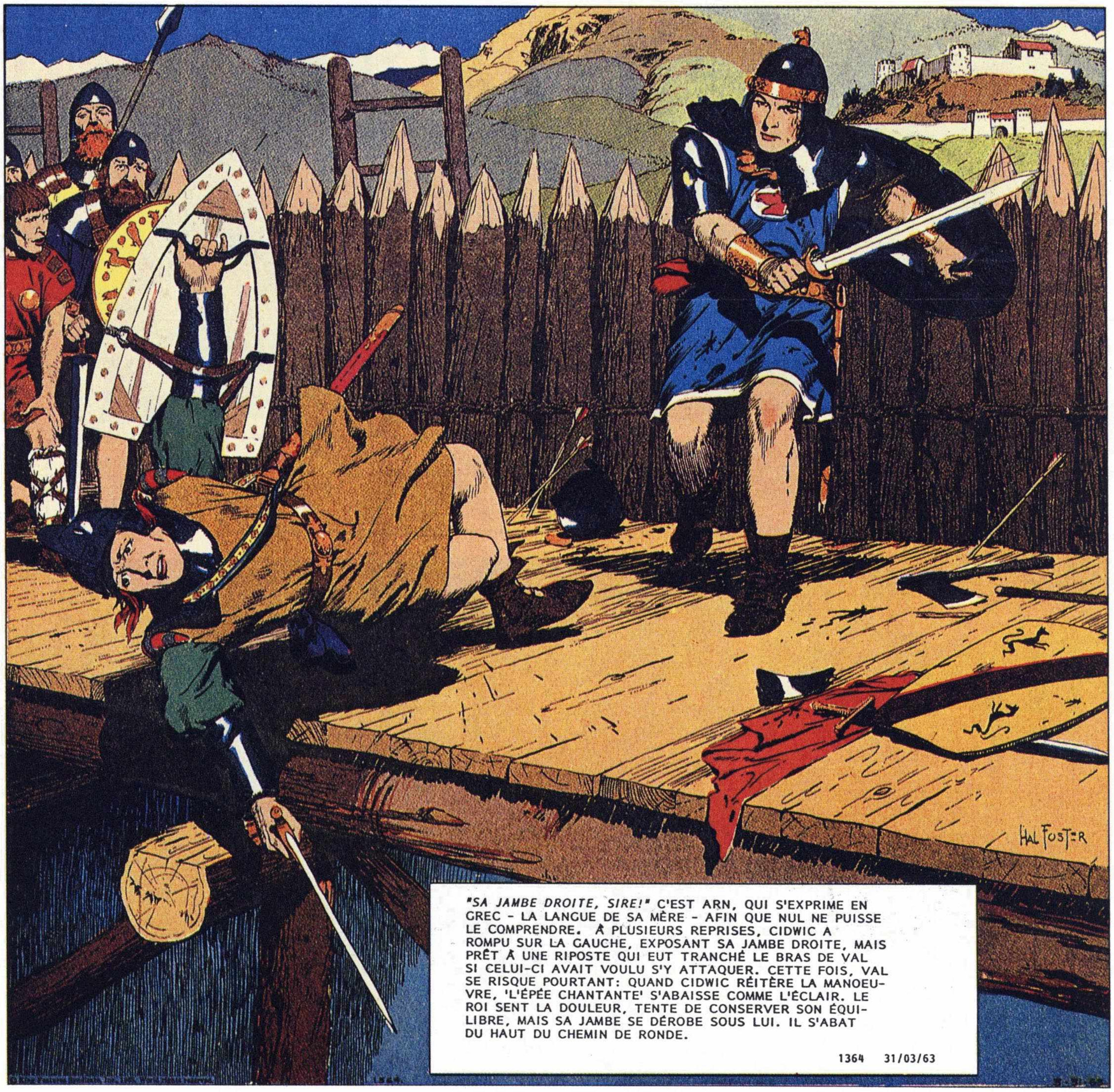
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED by HAROLD R FOSTER
LE PERE ET LE FILS CHEVAUCHENT DANS DES DIRECTIONS OPPOSÉES. ARN VA AVERTIR LE ROI ARTHUR DE LA RETRAITE INATTENDUE DE CIDWIC...
... TANDIS QUE PRINCE VALIANT SE HÂTE D'ALLER AIDER SIRE KAY À DÉFENDRE LE FORTIN QUI COUPE LE ROI REBELLE DE SA FORTERESSE.
SON MESSAGE DÉLIVRÉ, ARN QUITTE LA PROTECTION DE L'ARMÉE EN MARCHE. FAISANT VOLTER SON CHEVAL, IL COURT CHERCHER DE NOUVEAUX ORDRES.
VAL ARRIVE À TEMPS. LE CHATEAU DE CIDWIC SE DRESSE AU SOMMET D'UNE PETITE COLLINE. EN TRAVERS DE LA ROUTE, LE FORTIN DE SIRE KAY EN INTERDIT L'ACCÈS. AU LOIN, DE LA POUSSIÈRE TRAHIT L'APPROCHE D'UNE ARMÉE.
LA TROUPE DE CIDWIC ENCERCLE LES DÉFENSEURS À LA MANIÈRE D'UNE MARÉE VIVANTE. SIRE KAY DÉPLOIE SES HOMMES SUR LE FRAGILE REMPART ET FAIT FERMER LES PORTES...
... NON SANS QU'UN CAVALIER SOLITAIRE, MONTE SUR UN CHEVAL FOURBU, NE LES FRANCHISSE EN BOÎTILLANT. ARN AU RAPPORT!
ESPÉRANT PRENDRE SES ADVERSAIRES PAR SURPRISE, CIDWIC ORDONNE UNE ATTAQUE IMMÉDIATE. IL SAIT BIEN QUE LES CHEVALIERS D'ARTHUR NE SONT QU'À TROIS JOURS DE MARCHE.
LE PREMIER ASSAUT ÉCHOUE. DES ÉCHELLES ET DES BÉLIERS SONT FABRIQUÉS, DES FLÈCHES INCENDIAIRES PRÉPARÉES.
HAL FOSTER
1361 10/03/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
FRUSTRÉ DE SON DÉSIR DE CONQUÊTE, CIDWIC VEUT SE VENGER SUR CETTE PETITE PLACE FORTE. LUI-MÊME DOIT SE CONDUIRE EN HÉROS POUR RAVIVER LA CONFIANCE DE SES GUERRIERS.
UNE VOLÉE DE FLÈCHES INCENDIAIRES ATTEINT LA PALISSADE ET LES BÂTIMENTS DE BOIS. LE FEU EST CONTRÔLÉ JUSQU'À CE QUE LE PUITS S'ASSÈCHE.
LES BÉLIERS S'ATTAQUENT AUX PORTES. BIENTÔT, LE FRACAS DE LEURS COUPS S'ACCOMPAGNE D'UN BRUIT DE MADRIERS DISLOQUÉS.
SANS SE SOUCIER DE LEURS PERTES, LES ASSAILLANTS TRAVERSENT LE FOSSÉ ET ESCALADENT LA PALISSADE. ILS DÉFERLENT SUR LE CHEMIN DE RONDE.
AFFOLÉS PAR LE FEU, LES CHEVAUX SONT LIBÉRÉS AU MOMENT OÙ SE BRISENT LES PORTES. ILS GALOPENT FRÉNÉTIQUEMENT VERS LA LIBERTÉ, ÉCRASANT L'ENNEMI SOUS LEURS SABOTS FURIEUX.
LA VOIX EXULTANTE DE 'L'ÉPÉE CHANTANTE' S'ÉLÈVE TANDIS QUE PRINCE VALIANT DÉFEND L'ESCALIER. DEVANT LUI, LES ATTAQUANTS TOMBENT COMME DES FEUILLES MORTES.
ET POUR CAUSE! DANS LA TOUR EN FEU, UN ARCHER S'ASSURE QUE SON PÈRE N'EST PAS ASSAILLI PAR UNE FORCE TROP NOMBREUSE.
HAL FOSTER
LES PERTES SONT SI GRANDES QUE LE MORAL DES TROUPES VACILLE. CIDWIC TIRE SA GRANDE ÉPÉE. L'INSTANT EST VENU POUR LUI DE MENER LES SIENS À LA VICTOIRE.
1362 17/03/63


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
CELLE-CI EST À PORTÉE DE MAIN. CIDWIC PASSE LES PORTES DÉMOLIES, PUIS IL S'ARRÊTE, STUPÉFAIT.
LA COUR A ÉTÉ PRISE. LA TOUR EST EN FLAMMES ET DÉSERTÉE-SAUF PAR UN ARCHER QUI DÉCOCHE UN ESSAIM DE FLÈCHES.
DEUX ESCALIERS MÈNENT AU CHEMIN DE RONDE. D'UN CÔTÉ, SIRE KAY EXIGE UN LOURD DROIT DE PASSAGE...
...L'AUTRE EST DÉFENDU PAR PRINCE VALIANT, DONT LES ADVERSAIRES HÉSITENT DEVANT LA LUISANTE 'ÉPÉE CHANTANTE'.
C'EST VERS CE DERNIER QUE SE DIRIGE CIDWIC,LE COEUR EMPLI DE RAGE ET DE DÉSESPOIR. IL VA PRENDRE CE FORTIN, MAIS À UN TEL PRIX QUE SON ARMÉE NE POURRA JAMAIS REPOUSSER CELLE D'ARTHUR.
"SIRE VALIANT!" S'EXCLAME-T-IL. "OSEREZ-VOUS M'AFFRONTER?"
1363 24/03/63
HAL FOSTER
DANS LA LUEUR DES FLAMMES, LES DEUX CHEFS DE GUERRE S'OBSERVENT. LES CRIS ET LE FRACAS DES ARMES S'APAISENT. "J'AI TOUJOURS RÊVÉ DE ME MESURER À UN CÉLÈBRE CHAMPION," DIT CIDWIC. "JE FERAI DE MON MIEUX POUR RENDRE L'ÉPREUVE INTERESSANTE!" RÉPOND VAL.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
UN DUEL ÉPIQUE COMMENCE. ÉPUISÉ, SANGLANT ET HALETANT APRÈS DES HEURES DE COMBAT, PRINCE VALIANT AFFRONTE CIDWIC. FRAIS ET CONFIANT, LE JEUNE ROI FAIT LA PREUVE DE SES TALENTS.

MÉNAGEANT SES FORCES, VAL SE CONTENTE DE SE DÉFENDRE, TANDIS QUE SON HABILE ADVERSAIRE BONDIT À L'ATTAQUE PUIS SAUTE EN ARRIÈRE, ESPÉRANT AMENER LE CHEVALIER À COMMETTRE UNE ERREUR. VAL OBSERVE SON ENNEMI, CHERCHE À EN DÉCELER LES FAIBLESSES. D'AUTRES YEUX NE SONT PAS MOINS ATTENTIFS.



HAL FOSTER
"SA JAMBE DROITE, SIRE!" C'EST ARN, QUI S'EXPRIME EN GREC - LA LANGUE DE SA MÈRE - AFIN QUE NUL NE PUISSE LE COMPRENDRE. À PLUSIEURS REPRISES, CIDWIC A ROMPU SUR LA GAUCHE, EXPOSANT SA JAMBE DROITE, MAIS PRÊT À UNE RIPOSTE QUI EUT TRANCHÉ LE BRAS DE VAL SI CELUI-CI AVAIT VOULU S'Y ATTAQUER. CETTE FOIS, VAL SE RISQUE POURTANT: QUAND CIDWIC RÉITÈRE LA MANOEUVRE, 'L'ÉPÉE CHANTANTE' S'ABAISSE COMME L'ÉCLAIR. LE ROI SENT LA DOULEUR, TENTE DE CONSERVER SON ÉQUILIBRE, MAIS SA JAMBE SE DÉROBE SOUS LUI. IL S'ABAT DU HAUT DU CHEMIN DE RONDE.
1364 31/03/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT REGARDE SANS LA MOINDRE JOIE SON ADVERSAIRE S'ÉCRASER AU SOL. IL TITUBE DE FATIGUE.
CIDWIC EST LÉGÈREMENT SURPRIS DE CONTEMPLER LE CIEL. IL NE RESSENT AUCUNE DOULEUR, SIMPLEMENT UNE GRANDE LASSITUDE. PUIS LE JEUNE ROI DU PAYS DE GALLES FERME LES YEUX ET TROUVE ENFIN LA PAIX.
LE SILENCE PROVISOIRE EST BRISÉ PAR UNE VOIX JUVÉNILE: "VICTOIRE! ARTHUR! ARTHUR! ARTHUR!"
L'ENNEMI AVAIT LA VICTOIRE À PORTÉE DE MAIN MAIS - EN MÊME TEMPS QUE SON CHEF - IL A PERDU SA MOTIVATION. AUSSI EST-IL AISÉMENT CHASSÉ DU FORTIN.
UN NUAGE DE POUSSIÈRE ET LE FRACAS DES SABOTS ANNONCENT L'ARRIVÉE DU ROI ARTHUR ET DE SES CHEVALIERS. ILS ONT CHEVAUCHÉ TOUTE LA NUIT POUR SURPRENDRE L'ARMÉE DE CIDWIC, MAIS CELLE-CI SE DISPERSE. LES SOLDATS NE SONGENT QU'À REJOINDRE LEUR FOYER.
ON PEUT PARDONNER UN INSTANT DE FIERTÉ À UN JEUNE ARCHER. "C'EST LE MEILLEUR DES GUERRIERS. NUL N'ÉGALE SON HABILETÉ ET SON COURAGE. ET C'EST MON PÈRE! ET MOI, ARN, J'AI COMBATTU À SES CÔTÉS!"
"POURQUOI AI-JE TOUJOURS LE MALHEUR DE VOUS CHOISIR POUR CES MISSIONS?" SE PLAINT ARTHUR, BIEN QU'IL SEMBLE SATISFAIT. "NOS CHEVALIERS SE SONT LONGUEMENT PRÉPARÉS À CETTE BATAILLE, NOUS AVONS AVANCÉ TOUTE LA NUIT, ET IL N'Y A PLUS RIEN À FAIRE! JE SUIS DÉSOLÉ D'AVOIR À VOUS LE DIRE, SIRE VALIANT, MAIS VOUS ÊTES UN RABAT-JOIE!"
1365 07/04/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE CORPS DE CIDWIC EST PORTÉ JUSQU'À SON CHATEAU. *ARTHUR A DECRÉTÉ UNE TRÈVE DE VINGT-QUATRE HEURES POUR QUE VOUS PUISSIEZ ENTERRER VOS MORTS!* ANNONCE UN HÉRAUT.
SON CHEF MORT, L'ARMEE DISPERSÉE, LA GARDE DE LA FORTERESSE A LA SAGESSE DE SE RENDRE. LE ROI ARTHUR Y ENTRE TRIOMPHALEMENT.
MEME LA DÉFAÎTE NE PEUT ANNULER LA LOI DE LA SUCCESSION. CUDDOCK, LE FILS DE CIDWIC, ÂGÉ DE DOUZE ANS, EST COURONNÉ ROI DU PAYS DE GALLES DU NORD.
IL EST VITE OUBLIÉ QUAND SE POSE LE PROBLÈME DE LA RÉDACTION DES TRAITÉS. L'UN DES VÉTÉRANS DE LA BATAILLE LUI TÉMOIGNE DE LA SYMPATHIE ET UNE AMITIÉ S'ÉBAUCHE.
ARTHUR TENTE DE TROUVER UN RÉGENT ET DE S'ASSURER LA FIDÉLITÉ DU ROYAUME, LORSQU'IL VOIT LES DEUX GARÇONS PARTIR ENSEMBLE À LA CHASSE.
1366 14/04/63
CETTE AMITIÉ CONSTITUERA PEUT-ÊTRE UN LIEN PLUS SOLIDE QU'UN SERMENT DE FIDÉLITÉ PRÊTÉ SOUS LA MENACE, DIT-IL.
HAL FOSTER
RUDDAH EST LE FRÈRE CADET DE CIDWIC. LA MORT DU ROI L'A RAPPROCHÉ DU TRONE. DÉSORMAIS, SEUL LE JEUNE CUDDOCK SE DRESSE ENTRE LUI ET LA PUISSANCE DONT IL EST ASSOIFFÉ.

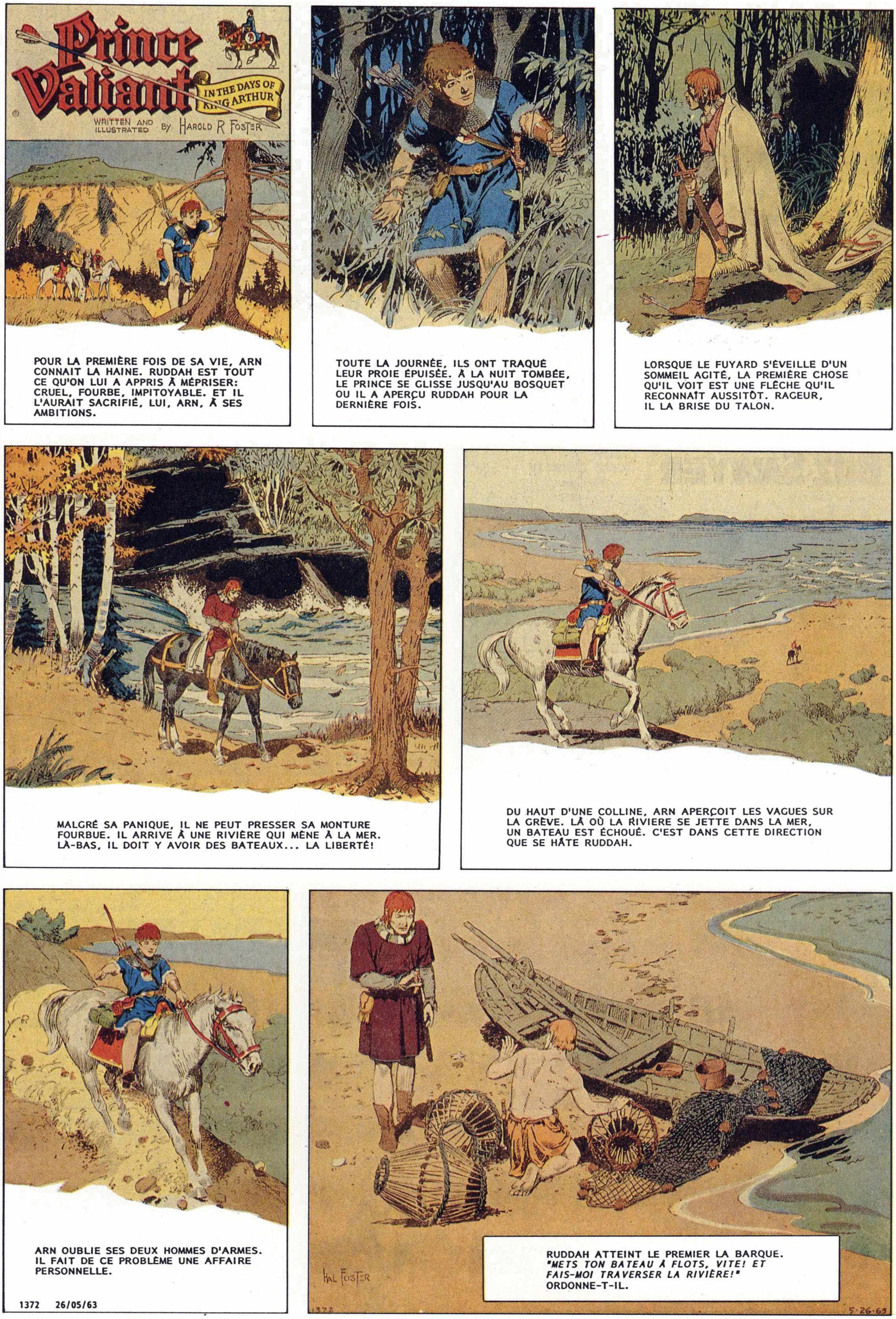
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
TOUT À LEUR JOIE DE CHASSER, LE PRINCE ARN ET LE NOUVEAU ROI ONT OUBLIÉ LEURS TITRES, OUBLIE ÉGALEMENT QUE, LA VEILLE ENCORE, ILS ÉTAIENT ENNEMIS.
QUEL DOMMAGE QUE LE PETIT ROI DOIVE MOURIR! LE FOL DÉSIR DE PUISSANCE DE SON ONCLE RUDDAH JUSTIFIERA TOUS LES CRIMES.
LA VUE DU CARQUOIS D'ARN DONNE UNE EXCELLENTE IDÉE AU FÉLON. LES FLÈCHES EN SONT AISÉMENT RECONNAIS-SABLES: DROITES, EMPENNÉES D'UNE PLUME DE COQ ROUGE ET DÉCORÉES D'UNE BANDE BLEUE.
AUSSI SUBTIL QU'UNE VIPÈRE, RUDDAH APPLIQUE SON PLAN: "ON DIRAIT QUE VOUS AIMEZ LES JEUX DE DAMES, MES PETITS. CEUX OU LE FAUCON FAIT TOUT LE TRAVAIL. COMME LES CHASSEURS DE DAIMS DONT LES CHIENS POURSUIVENT LA PROIE JUSQU'À CE QU'ELLE SOIT ÉPUISÉE, FACILE À TUER..."
"LE VÉRITABLE ARTISTE CHASSE LE LAPIN! VOILA QUI RÉCLAME DE L'HABILETE: LA TRAQUE SILENCIEUSE, L'ATTENTE, LA PRÉCISION DE LA FLÈCHE. JE M'Y EXERCE MOI-MEME AU SEIN DE CETTE VALLÉE, MAIS CE N'EST PAS LÀ UN JEU POUR DES JOUVENCEAUX MAL ENTRAÎNÉS."
LES GARCONS ACCEPTENT BIEN ENTENDU LE DÉFI. AU MATIN, ILS PARTIRONT CHASSER LE LAPIN.
RUDDAH REPAND LES SOUPCONS: "JE N'AI AUCUNE CONFIANCE EN CE PRINCE. SON PÈRE ET CELUI DU JEUNE ROI SE SONT COMBATTUS. ARN POURRAIT CHERCHER À SE VENGER."
HAL FOSTER
À L'AUBE, ARMÉ DES FLÈCHES D'ARN, RUDDAH ATTEND L'ARRIVÉE DES DEUX AMIS.
1367 21/04/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
®
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE TERRIER SE TROUVE BIEN OÙ RUDDAH L'A DIT. À CONTRE-VENT, ILS S'APPROCHENT PRUDEMMENT AU TRAVERS DES BROUSSAILLES.
QUITTANT SON POSTE D'OBSERVATION, LE FÉLON TRAQUE SA PROIE. IL SE PRÉPARE À ASSASSINER SON NEVEU – ET SON ROI – MAIS CELA NE PÈSE GUÈRE SUR SA CONSCIENCE.
ARN ENCOCHE UNE FLÈCHE À SON ARC ET ENJOINT À CUDDOCK DE FAIRE SILENCE... UN SILENCE ROMPU PAR LE CRAQUEMENT D'UNE BRANCHE MORTE DERRIÈRE EUX.
ARN SE RETOURNE JUSTE À TEMPS POUR VOIR LA MAIN QUI TIENT L'ARC, LE TRAIT PRÊT À ÊTRE LANCÉ.
IL BONDIT EN ARRIÈRE EN DONNANT UN COUP DE PIED SEC AU JEUNE ROI. LA FLÈCHE SE PLANTE DANS L'ARBRE DEVANT LEQUEL SE TENAIT CUDDOCK.
LE BRUIT D'UNE FUITE ÉPERDUE RETENTIT DANS LES BUISSONS. ARN TIRE AU JUGÉ.
1368 28/04/63
"REGARDE, C'EST UNE DE TES FLÈCHES!" CUDDOCK DÉSIGNE LE TRAIT ENCORE FRÉMISSANT. ARN EXAMINE SON CARQUOIS.
"ON M'EN A VOLÉ QUATRE. SI NOUS TROUVONS LA PERSONNE QUI DÉTIENT LES TROIS AUTRES, NOUS AURONS NOTRE ASSASSIN!"

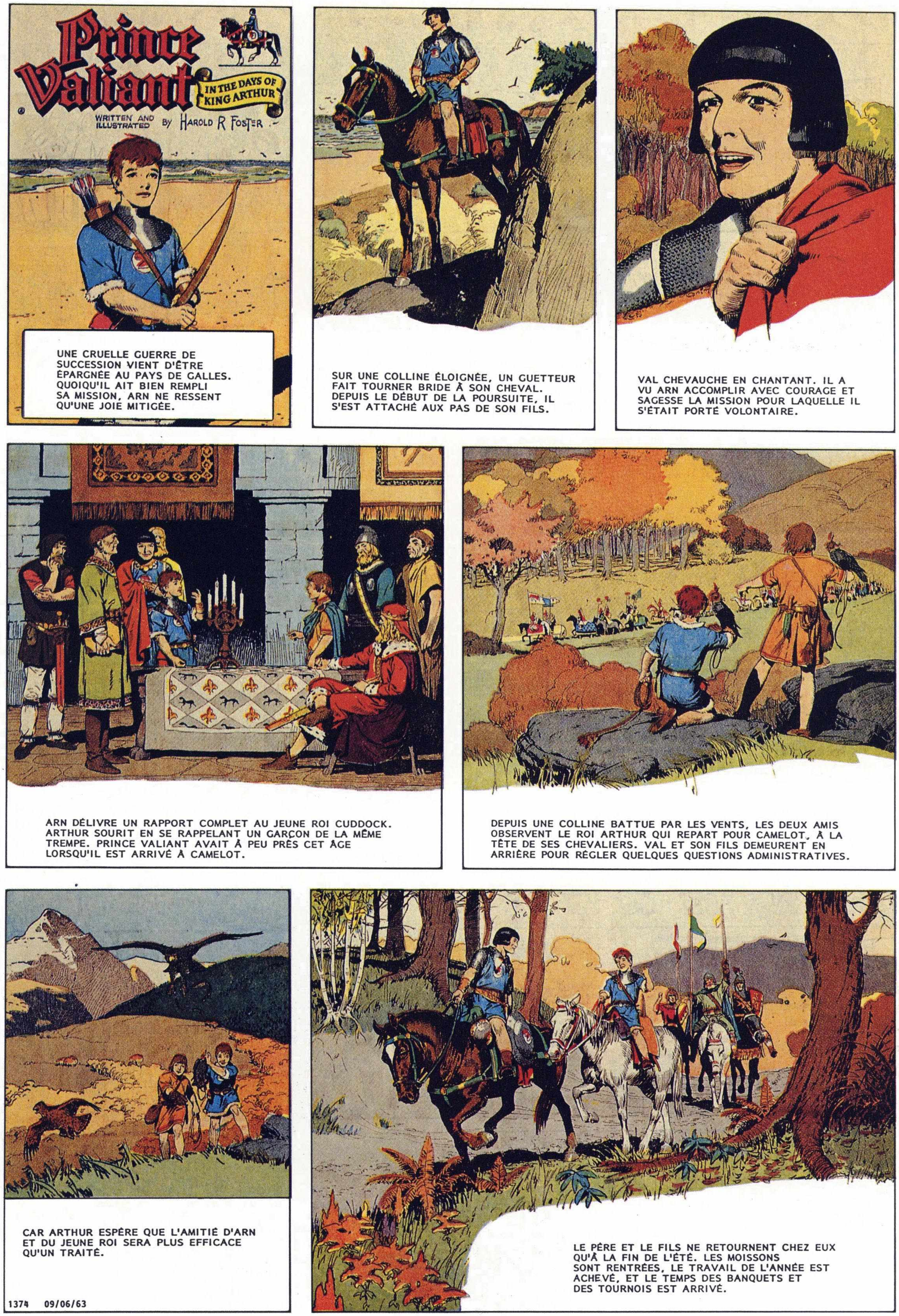
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
"SI CE TRAIT AVAIT ATTEINT SA CIBLE, ON M'AURAIT ACCUSÉ DE MEURTRE," AJOUTE ARN.
PRUDEMMENT, LES DEUX GARÇONS QUITTENT LA FORET, S'ATTENDANT À CE QUE LE MYSTÉRIEUX ASSASSIN LES ATTAQUE À NOUVEAU.
MAIS CE DERNIER A LUI AUSSI UN PROBLÈME: LA FLECHE D'ARN L'A ATTEINT DANS LE DOS. LORSQU'IL EN SAISIT LA HAMPE, IL S'APERÇOIT AVEC HORREUR QU'ELLE BOUGE LIBREMENT ENTRE SES DOIGTS.
CAR SI LA POINTE D'UNE FLÈCHE DE CHASSE EST SOLIDAIRE DE LA HAMPE ET AISÉE À RETIRER, UNE FLÈCHE DE GUERRE S'ACHÈVE PAR UN FER QUI DEMEURE DANS LA BLESSURE. EN DÉSESPOIR DE CAUSE, RUDDAH FORCE LE TRAIT À TRAVERSER SON CORPS. IL PEUT ALORS LE RETIRER.
"TU NE SERAS PAS EN SÉCURITÉ TANT QUE L'ASSASSIN DEMEURERA LIBRE," S'EXCLAME ARN. "JE VAIS DEMANDER CONSEIL À MON PÈRE."
"ET MOI À MON ONCLE RUDDAH!" RÉPOND CUDDOCK.
"L'ASSASSIN A TOUJOURS LES FLÈCHES QUI TE MANQUENT," DIT VAL. "ELLES PROUVERONT SA CULPABILITÉ!"
"RUDDAH A EU UN ACCIDENT DE CHASSE. IL EST BLESSÉ, MAIS..." LE JEUNE ROI HÉSITE. "J'AI TROUVÉ DES FLÈCHES QUI T'APPARTIENNENT DANS SON CARQUOIS."
LES PREUVES SONT SUFFISANTES POUR QU'ON RÉUNISSE LA COUR. TROIS CHEVALIERS PARTENT QUÉRIR RUDDAH.
1369 05/05/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LE COUPABLE S'EST ENFUI. *"JE VENAIS PANSER SES PLAIES, MAIS IL A DISPARU"*, EXPLIQUE LE MÉDECIN DE LA COUR.
C'EST SA PROPRE RUSE QUI A CAUSÉ LA PERTE DE RUDDAH. AYANT VOULU UTILISER LES FLÈCHES D'ARN POUR TUER CUDDOCK, IL DOIT MAINTENANT DÉTRUIRE CES PREUVES DE SA DUPLICITÉ.
TITUBANT JUSQU'À LA SALLE D'ARMES, IL TROUVE SON CARQUOIS VIDE. CES MAUDITES FLÈCHES À LA PLUME ROUGE ET À LA BANDE BLEUE ONT DISPARU.
CELUI QUI TENTE D'ASSASSINER UN ROI EST PROMIS À UNE MORT TRES DÉPLAISANTE. RUDDAH PREND SON CHEVAL ET S'ENFUIT.
UN SEUL ESPOIR LUI RESTE: RASSEMBLER UN GROUPE DE NOBLES MÉCONTENTS ET MENER UNE RÉVOLTE. IL FAUT L'ARRÊTER.
"JE RÉCLAME CETTE MISSION!" DIT FIÈREMENT ARN. *"SI SON PLAN AVAIT RÉUSSI, C'EST MON HONNEUR QUI AURAIT ÉTÉ À JAMAIS ENTACHÉ!"*
SA RÉSOLUTION EST SI FERME QUE LE ROI LUI DONNE SA BÉNÉDICTION ET LUI CONFIE DEUX HOMMES D'ARMES.
DÉCRIVANT UN LARGE CERCLE, ARN INTERROGE LES PAYSANS JUSQU'À EN TROUVER UN QUI AIT VU PASSER LE FUYARD... SUR UNE ROUTE QUI MÈNE A LA MER.
1370 12/05/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
INFATIGABLES, ARN ET SES DEUX GUERRIERS POURSUIVENT CE MONSTRUEUX ASSASSIN QU'EST RUDDAH, LE PROPRE ONCLE DU ROI CUDDOCK.
LA NUIT TOMBE. LE FUGITIF DOIT SE REPOSER, CAR SA BLESSURE LE FAIT SOUFFRIR. IL LUI FAUT LA NETTOYER ET Y POSER UN BANDAGE PROPRE.
À FLANC DE COTEAU, LE PRINCE VOIT SA PROIE METTRE PIED À TERRE. INCONSCIENT D'ÊTRE POURSUIVI, RUDDAH SE PRÉPARE À DORMIR.
"MON ARC N'A PAS UNE TELLE PORTÉE. VOYONS SI LE TIEN POURRA ENVOYER UNE FLÈCHE PRES DE LUI," DIT ARN.
RUDDAH EST ÉVEILLÉ PAR LE BRUIT DU TRAIT QUI SE PLANTE. SES YEUX S'ÉCARQUILLENT: PLUME DE COQ ROUGE ET BANDE BLEUE! CES MAUDITES FLÈCHES COMMENCENT À LE HANTER, SYMBOLES DE SA CULPABILITÉ ET DE SON DESTIN.
ÉPUISÉ, IL REMONTE EN SELLE ET POUSSE SON CHEVAL TITUBANT DANS LA NUIT.
ARN ET SES HOMMES REPRENNENT LA POURSUITE AUX PREMIÈRES LUEURS DE L'AUBE. ILS IGNORENT SI L'ÉTAT DE RUDDAH EST GRAVE, MAIS CONNAISSENT BIEN SON HABILETÉ À L'ÉPÉE. ILS NE LUI LAISSERONT AUCUN REPOS AVANT QU'IL NE SOIT À BOUT DE FORCE.
1371 19/05/63


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
POUR LA PREMIÈRE FOIS DE SA VIE, ARN CONNAIT LA HAINE. RUDDAH EST TOUT CE QU'ON LUI A APPRIS À MÉPRISER: CRUEL, FOURBE, IMPITOYABLE. ET IL L'AURAIT SACRIFIÉ, LUI, ARN, À SES AMBITIONS.
TOUTE LA JOURNÉE, ILS ONT TRAQUÉ LEUR PROIE ÉPUISÉE. À LA NUIT TOMBÉE, LE PRINCE SE GLISSE JUSQU'AU BOSQUET OU IL A APERÇU RUDDAH POUR LA DERNIÈRE FOIS.
LORSQUE LE FUYARD S'ÉVEILLE D'UN SOMMEIL AGITÉ, LA PREMIÈRE CHOSE QU'IL VOIT EST UNE FLÈCHE QU'IL RECONNAÎT AUSSITÔT. RAGEUR, IL LA BRISE DU TALON.
MALGRÉ SA PANIQUE, IL NE PEUT PRESSER SA MONTURE FOURBUE. IL ARRIVE À UNE RIVIÈRE QUI MÈNE À LA MER. LÀ-BAS, IL DOIT Y AVOIR DES BATEAUX... LA LIBERTÉ!
DU HAUT D'UNE COLLINE, ARN APERÇOIT LES VAGUES SUR LA GRÈVE. LÀ OÙ LA RIVIERE SE JETTE DANS LA MER, UN BATEAU EST ÉCHOUÉ. C'EST DANS CETTE DIRECTION QUE SE HÂTE RUDDAH.
ARN OUBLIE SES DEUX HOMMES D'ARMES. IL FAIT DE CE PROBLÈME UNE AFFAIRE PERSONNELLE.
1372 26/05/63
HAL FOSTER
RUDDAH ATTEINT LE PREMIER LA BARQUE. *"METS TON BATEAU À FLOTS, VITE! ET FAIS-MOI TRAVERSER LA RIVIÈRE!"* ORDONNE-T-IL.
1372
5-26-63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
VOYANT SA PROIE SUR LE POINT DE LUI ÉCHAPPER, ARN ÉPERONNE SON CHEVAL AVEC UNE TÉMÉRITÉ FOLLE, LAISSANT LOIN DERRIÈRE SES DEUX COMPAGNONS.
RUDDAH RÉPÈTE SON ORDRE. LE PÊCHEUR ROULE DES YEUX EFFRAYÉS. *"NOUS NE POUVONS PAS NAVIGUER, SIRE: LE COURANT EST TROP FORT!"*
LE FÉLON N'ADMET AUCUN REFUS. LE VISAGE MARQUÉ PAR LA DOULEUR ET LA PANIQUE, IL TIRE SON ÉPÉE. *"MAIS REGARDEZ, SIRE!"* HURLE L'HOMME. *"LÀ OU LA RIVIÈRE REJOINT LA MARÉE, C'EST LA MORT À COUP SUR!"*
FOU DE RAGE, RUDDAH ABAT LE PÊCHEUR, MONTE DANS LA BARQUE ET LA POUSSE DANS LE COURANT. MAIS IL NE PEUT RIEN CONTRE LES ÉLÉMENTS. TELLE UNE ÉPAVE, IL EST ATTIRÉ VERS L'AFFREUX BOUILLONNEMENT.
TANDIS QUE LES EAUX DÉCHAÎNÉES DISLOQUENT LE FRÊLE ESQUIF, IL JETTE UN DERNIER COUP D'OEIL À SES POURSUIVANTS. ET RUDDAH, QUI A FAILLI DEVENIR ROI, VOIT UN JEUNE GARCON DEBOUT SUR LA RIVE.
1373 02/06/63
QUAND LE DERNIER FRAGMENT DE LA BARQUE A DISPARU, ARN VA RETROUVER SON CHEVAL. SUR LA COLLINE, UN TÉMOIN PREND LUI AUSSI LE CHEMIN DU RETOUR.


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
UNE CRUELLE GUERRE DE SUCCESSION VIENT D'ÊTRE ÉPARGNÉE AU PAYS DE GALLES. QUOIQU'IL AIT BIEN REMPLI SA MISSION, ARN NE RESSENT QU'UNE JOIE MITIGÉE.
SUR UNE COLLINE ÉLOIGNÉE, UN GUETTEUR FAIT TOURNER BRIDE À SON CHEVAL. DEPUIS LE DÉBUT DE LA POURSUITE, IL S'EST ATTACHÉ AUX PAS DE SON FILS.
VAL CHEVAUCHE EN CHANTANT. IL A VU ARN ACCOMPLIR AVEC COURAGE ET SAGESSE LA MISSION POUR LAQUELLE IL S'ÉTAIT PORTÉ VOLONTAIRE.
ARN DÉLIVRE UN RAPPORT COMPLET AU JEUNE ROI CUDDOCK. ARTHUR SOURIT EN SE RAPPELANT UN GARÇON DE LA MÊME TREMPE. PRINCE VALIANT AVAIT À PEU PRÈS CET ÂGE LORSQU'IL EST ARRIVÉ À CAMELOT.
DEPUIS UNE COLLINE BATTUE PAR LES VENTS, LES DEUX AMIS OBSERVENT LE ROI ARTHUR QUI REPART POUR CAMELOT, À LA TÊTE DE SES CHEVALIERS. VAL ET SON FILS DEMEURENT EN ARRIÈRE POUR RÉGLER QUELQUES QUESTIONS ADMINISTRATIVES.
CAR ARTHUR ESPÈRE QUE L'AMITIÉ D'ARN ET DU JEUNE ROI SERA PLUS EFFICACE QU'UN TRAITÉ.
1374 09/06/63
LE PÈRE ET LE FILS NE RETOURNENT CHEZ EUX QU'À LA FIN DE L'ÉTÉ. LES MOISSONS SONT RENTRÉES, LE TRAVAIL DE L'ANNÉE EST ACHEVÉ, ET LE TEMPS DES BANQUETS ET DES TOURNOIS EST ARRIVÉ.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
SUR LE LONG CHEMIN QUI DOIT LES RAMENER À CAMELOT, AU TRAVERS DES FLAMBOYANTES FORÊTS D'AUTOMNE, PRINCE VALIANT ET ARN RENCONTRENT BIEN D'AUTRES CHEVALIERS, CAR ENTRE LES MOISSONS ET L'HIVER, TOUS LES CHÂTEAUX ORGANISENT BANQUETS ET TOURNOIS.
TOUT UN CHACUN S'EN RÉJOUIT, SINON LE SEIGNEUR DU CHÂTEAU. LA COUTUME EXIGE QU'IL LOGE SES HÔTES, QU'IL NOURRISSE ET DISTRAIE SES VASSAUX, SES SERFS, ET QU'IL DOTE LES VAINQUEURS D'UNE SOMME COQUETTE.
LES QUARTIERS D'HABITATION DU CHÂTEAU CONSISTENT EN DEUX GRANDES PIÈCES. LES INVITÉS DE MARQUE SONT LOGÉS DANS LE LUXE DU HALL PRINCIPAL, AU SOL RECOUVERT DE JONCS FRAIS. LES DAMES ONT UNE CHAMBRE À L'ÉTAGE.
LES JEUNES CHEVALIERS QUI FONT "LA TOURNÉE" DES JOUTES POUR TROUVER LA GLOIRE OU UNE RICHE ÉPOUSE N'ASPIRENT QU'À UNE NUIT AU CHAUD ET AU SEC. ILS DORMENT OÙ ILS PEUVENT.
VAL EST LE PLUS CHOYÉ DES INVITÉS. EN ANGLETERRE, SEULS QUATRE-VINGT-DIX-NEUF CHEVALIERS ONT ÉTÉ CHOISIS POUR APPARTENIR À LA CONFRÉRIE DE LA TABLE RONDE. LA CENTIÈME PLACE, LE 'SIÈGE PERILLEUX', N'A PAS ENCORE ÉTÉ ATTRIBUÉE.
LES RÉJOUISSANCES COMMENCENT À L'AUBE. ARCHERS, LUTTEURS ET CHEVALIERS S'AFFRONTENT. JONGLEURS ET ACROBATES AJOUTENT À LA CONFUSION, ET LES ÉCURIES SONT TRANSFORMÉES EN HÔPITAUX. ARBITRES ET JUGES SONT OBLIGÉS DE HURLER POUR ANNONCER LE NOM DES VAINQUEURS.
1375 16/06/63

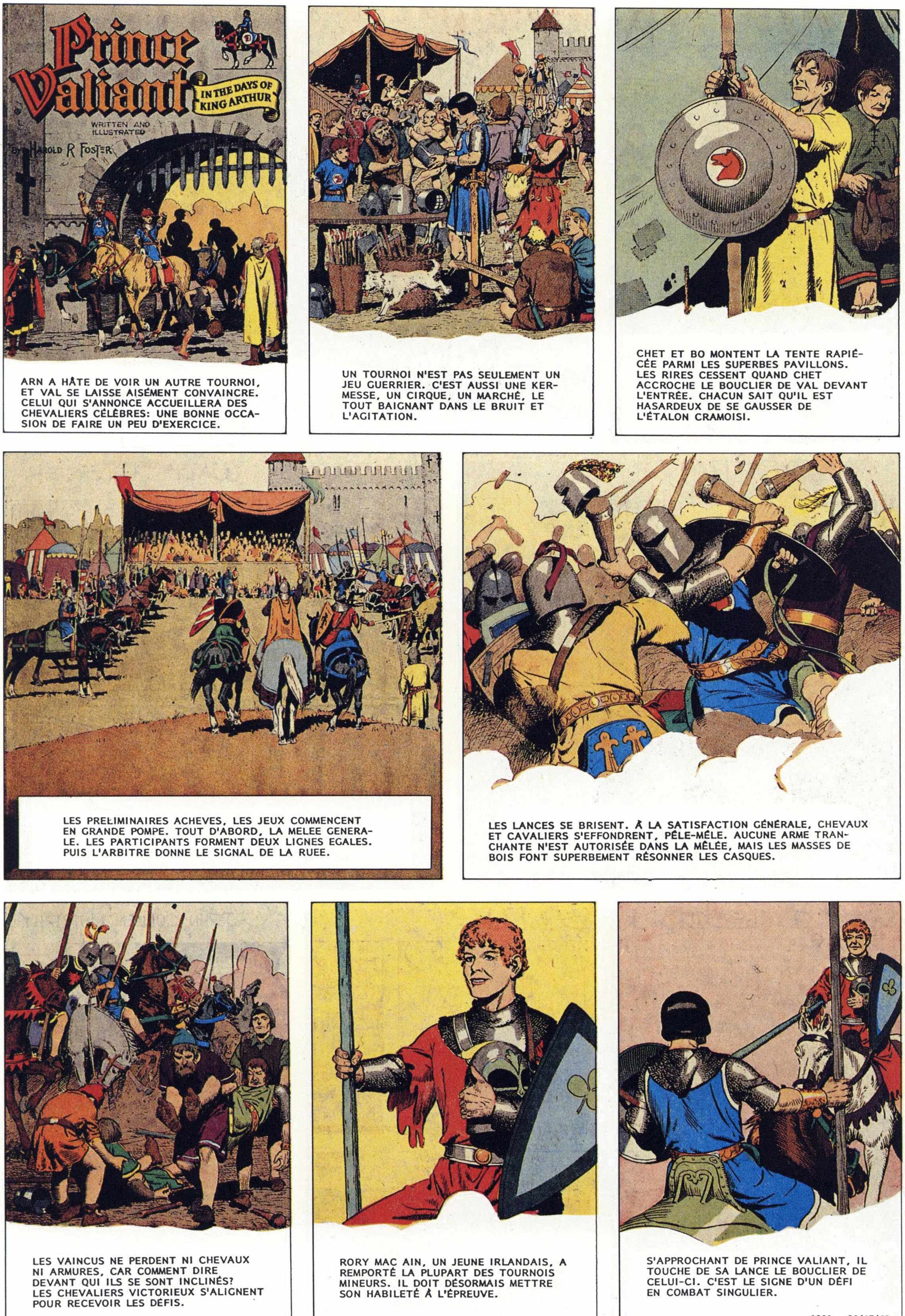
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT ET ARN QUITTENT LEUR HÔTE, LE LAISSANT DEVANT DES COFFRES VIDES ET UNE PROPRIÉTÉ DÉVASTÉE PAR LE TOURNOI.
LES CHEVALIERS SE DIRIGENT VERS LE SUD, PASSANT DE TOURNOI EN TOURNOI. TOUS ESPÈRENT POUVOIR S'INSCRIRE AUX JEUX DE CAMELOT.
SELON LA COUTUME, LE CHEVAL ET L'ARMURE DU VAINCU APPARTIENNENT AU VAINQUEUR. ILS PEUVENT CEPENDANT ÊTRE RACHETÉS.
DEUX CHEVALIERS PROVINCIAUX, BOSWELL FARNWAY, DIT 'BO', ET SON AMI CHETWORTH DILLINGFORD, DIT 'CHET', FONT L'EXPÉRIENCE DE CET USAGE. BO A GAGNÉ LE CHEVAL ET L'ARMURE DE CHET, QUI N'A PAS D'ARGENT POUR RACHETER SON BIEN.
LORS DU TOURNOI SUIVANT, CHET IMPLORE SON AMI: *"PRÊTE-MOI MON ARMURE. JE VAIS DÉFIER SIRE PLUMPET. JE SUIS SÛR DE GAGNER: IL A TELLEMENT BU LA NUIT DERNIÈRE QU'IL TIENT À PEINE À CHEVAL."*
BO SE LAISSE CONVAINCRE. MAIS OU BIEN SIRE PLUMPET EST DOTÉ D'UNE CHANCE INSOLENTE, OU BIEN ILS ONT SOUS-ESTIMÉ SES CAPACITÉS. DÉSARÇONNÉ, CHET PERD CHEVAL ET ARMURE.
© King Features Syndicate, Inc., 1963. World rights reserved.
L'INCIDENT MET LEUR AMITIÉ À RUDE ÉPREUVE. BO N'A RIEN D'UN GRAND ORATEUR, MAIS CE QU'IL DIT EST À LA FOIS SONORE ET BIEN SENTI.
1376 23/06/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
VAL ET ARN VOYAGENT EN COMPAGNIE DE LA TROUPE DE CHEVALIERS QUI FAIT LA TOURNÉE DES JEUX D'AUTOMNE, DANS L'ESPOIR D'ACQUÉRIR RENOM ET FORTUNE.
LE SORT EST DÉFAVORABLE À CHET. IL A PERDU TOUS SES BIENS AU PROFIT DE SIRE PLUMPET ET SUIT LA COMPAGNIE À PIED, DANS L'ESPOIR DE RACHETER SES ARMES GRÂCE À UN COMMANDITAIRE.
DEVANT LES RAILLERIES DE SON AMI BO, IL PERD PATIENCE : *"HA, HA, HA! SI TU CROIS QUE TU PEUX FAIRE MIEUX, GROS PLEIN DE SOUPE, TU N'AS QU'À DÉFIER SIRE PLUMPET. REGARDE-LE : IL EST COMPLÈTEMENT IVRE!"*
C'EST BIEN LE CAS: LE VIEUX CHEVALIER ROUGEAUD NE SEMBLE GUÈRE DANGEREUX. BO LUI LANCE UN DÉFI.
MAIS UNE FOIS DE PLUS, SIRE PLUMPET SE REMET MIRACULEUSEMENT. BO VIDE LES ÉTRIERS, ET LE VAINQUEUR AJOUTE UN CHEVAL ET UNE ARMURE À SA COLLECTION.
NOS DEUX CHEVALIERS OBSERVENT LE TOURNOI SANS GRAND INTÉRÊT. CE QU'ILS ONT PERDU CONSTITUAIT LEUR SEUL BIEN.
SIRE CHET A DE PLUS UNE DETTE ENVERS SIRE BO. DÉSESPÉRÉ, IL TAILLE UNE BRANCHE SUR UN ARBRE VOISIN...
...ET SE GLISSE EN PLEIN COEUR DE LA NUIT SOUS LE PAVILLON RAPIÉCÉ DE SIRE PLUMPET.
1377 30/06/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
SON BÂTON RECOURBÉ À LA MAIN, IL RAMPE EN SILENCE.
À L'AIDE DE L'OUTIL IMPROVISÉ, IL RÉCUPÈRE BOUCLIER, SELLE, HEAUME ET COTTE DE MAILLES. APRÈS UNE LÉGÈRE HÉSITATION, IL PREND AUSSI L'OUTRE DE VIN DU VIEUX GUERRIER.
TOUT EN REPEIGNANT LE HEAUME ET LE BOUCLIER, IL BOIT UNE GORGÉE À LA GOURDE: DE L'EAU! SIRE PLUMPET N'EST PAS L'IVROGNE QU'IL FEINT D'ÊTRE POUR QUE LE DÉFIENT LES CHEVALIERS LES PLUS FAIBLES. AH, LE FOURBE!
CHET EST TELLEMENT FURIEUX DE CETTE MALHONNÊTETÉ QU'IL VOLE UN CHEVAL ET SE DISSIMULE DANS LA FORÊT EN ATTENDANT LE DÉBUT DU TOURNOI.
MAIS SIRE BO A LUI AUSSI FAIT UNE EXPÉDITION NOCTURNE. IL A VU CHET RÉCUPERER SON ARMURE. NOUANT UN SAC SUR LA TÊTE DE SIRE PLUMPET, IL EMPRUNTE À CELUI-CI SON ÉQUIPEMENT.
PAR LE HASARD DES TIRAGES, LES DEUX AMIS SE RETROUVENT FACE À FACE. QUOIQUE TOUS DEUX MANQUENT LEUR ATTAQUE, LEURS LANCES SE COINCENT L'UNE DANS L'AUTRE ET ILS SONT DÉSARÇONNÉS.
HAL FOSTER
LE FRACAS DE LEUR CHUTE EST COUVERT PAR UN AUTRE BRUIT. SIRE PLUMPET S'EST ENFIN LIBÉRÉ ET RÉCLAME JUSTICE. IL EN APPELLE À SON HÔTE, AUX JUGES ET AUX ARBITRES!
1378
1378 07/07/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED HAROLD R FOSTER
IL SE RUE VERS LE CHAMP CLOS ET ACCUSE LES DEUX CHEVALIERS À TERRE D'UTILISER UN ÉQUIPEMENT QU'ILS LUI ONT VOLÉ.
LES PREUVES SONT SUFFISANTES. LES JUGES DÉCRÈTENT QUE CHET ET BO SERVIRONT SIRE PLUMPET JUSQU'À CE QUE LEUR TRAVAIL LEUR AIT PERMIS DE RACHETER LEUR BIEN.
PLUMPET, VÉTÉRAN DES PETITS TOURNOIS, NE S'EST JAMAIS SENTI AUSSI IMPORTANT. IL DISPOSE DE DEUX SUIVANTS QUI CUISINENT, MONTENT SA TENTE, S'OCCUPENT DE SES CHEVAUX, ET LE SERVENT COMME UN SEIGNEUR.
PLUS ON S'AVANCE VERS LE SUD, PLUS LES PRIX DEVIENNENT ALLÉCHANTS ET LES ADVERSAIRES VALEUREUX. PLUMPET FINIT PAR PERDRE UN COMBAT TROP RUDE.
IL PERD AUSSI SA PATIENCE ET DÉFIE QUICONQUE PASSE À SA PORTÉE. À LA FIN DE LA JOURNÉE, CHET ET BO DOIVENT TRAÎNER LEUR MAÎTRE MEURTRI HORS DU CHAMP CLOS.
EN JOUANT SON RÔLE DE VIEIL IVROGNE, IL A GAGNÉ DE NOMBREUX CHEVAUX BOITEUX ET ARMURES ROUILLÉES. IL NE LUI RESTE DÉSORMAIS QUE SA TENTE RAPIÉCÉE ET SES DEUX ÉCUYERS.
1379 14/07/63
HAL FOSTER
AU LONG DU CHEMIN, VAL ET ARN SE SONT FORT AMUSÉS DES MALHEURS DE CES TROIS PROVINCIAUX, LESQUELS - À MOINS D'UN SOUDAIN REVIREMENT DE FORTUNE-- DEVRONT RENTRER CHEZ EUX À PIED.

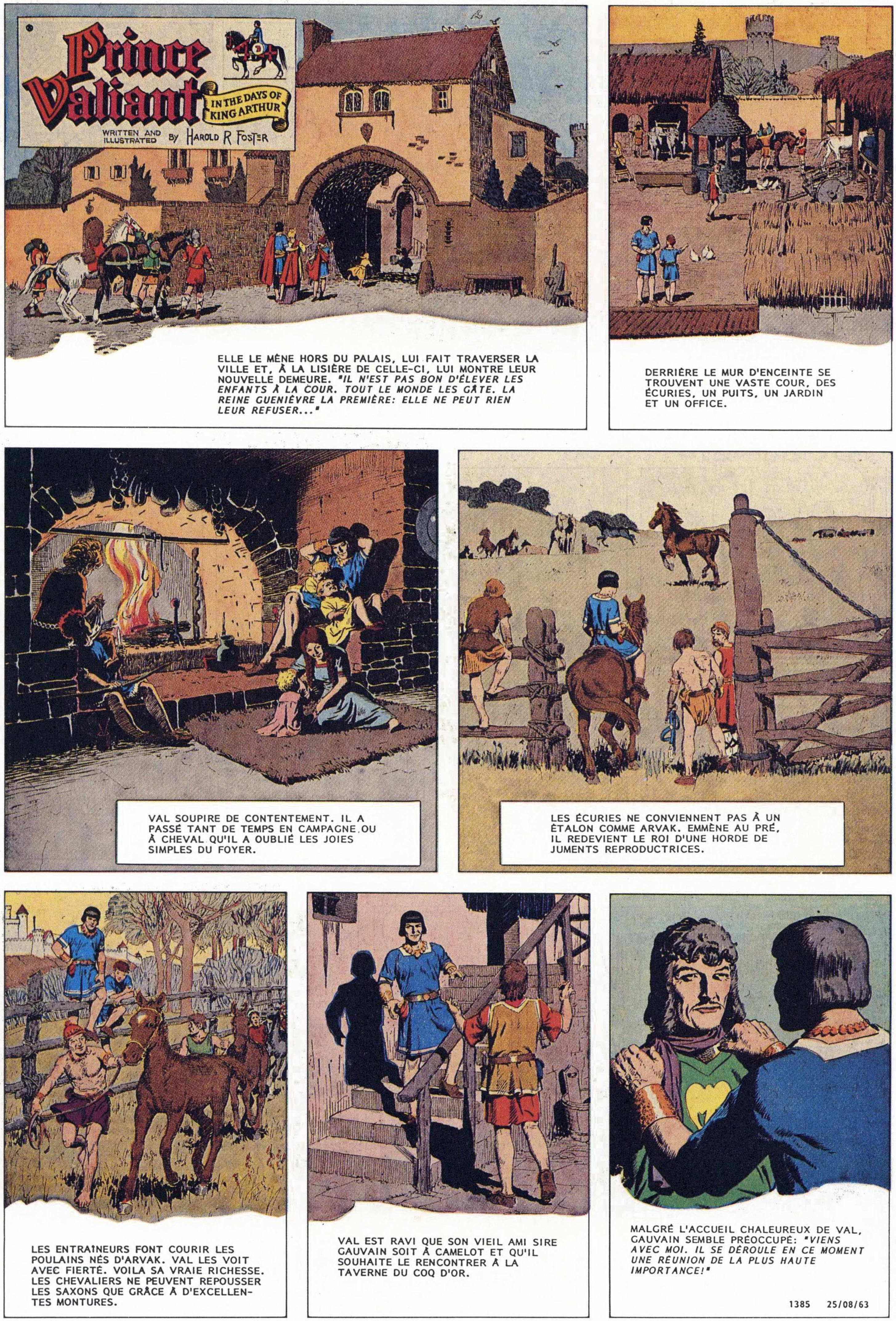
© King Features Syndicate, Inc., 1963. World rights reserved.


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED
BY HAROLD R FOSTER
ARN A HÂTE DE VOIR UN AUTRE TOURNOI, ET VAL SE LAISSE AISÉMENT CONVAINCRE. CELUI QUI S'ANNONCE ACCUEILLERA DES CHEVALIERS CÉLÈBRES: UNE BONNE OCCA-SION DE FAIRE UN PEU D'EXERCICE.
UN TOURNOI N'EST PAS SEULEMENT UN JEU GUERRIER. C'EST AUSSI UNE KER-MESSE, UN CIRQUE, UN MARCHÉ, LE TOUT BAIGNANT DANS LE BRUIT ET L'AGITATION.
CHET ET BO MONTENT LA TENTE RAPIÉ-CÉE PARMI LES SUPERBES PAVILLONS. LES RIRES CESSENT QUAND CHET ACCROCHE LE BOUCLIER DE VAL DEVANT L'ENTRÉE. CHACUN SAIT QU'IL EST HASARDEUX DE SE GAUSSER DE L'ÉTALON CRAMOISI.
LES PRELIMINAIRES ACHEVES, LES JEUX COMMENCENT EN GRANDE POMPE. TOUT D'ABORD, LA MELEE GENERA-LE. LES PARTICIPANTS FORMENT DEUX LIGNES EGALES. PUIS L'ARBITRE DONNE LE SIGNAL DE LA RUEE.
LES LANCES SE BRISENT. À LA SATISFACTION GÉNÉRALE, CHEVAUX ET CAVALIERS S'EFFONDRENT, PÊLE-MÊLE. AUCUNE ARME TRAN-CHANTE N'EST AUTORISÉE DANS LA MÊLÉE, MAIS LES MASSES DE BOIS FONT SUPERBEMENT RÉSONNER LES CASQUES.
LES VAINCUS NE PERDENT NI CHEVAUX NI ARMURES, CAR COMMENT DIRE DEVANT QUI ILS SE SONT INCLINÉS? LES CHEVALIERS VICTORIEUX S'ALIGNENT POUR RECEVOIR LES DÉFIS.
RORY MAC AIN, UN JEUNE IRLANDAIS, A REMPORTÉ LA PLUPART DES TOURNOIS MINEURS. IL DOIT DÉSORMAIS METTRE SON HABILETÉ À L'ÉPREUVE.
S'APPROCHANT DE PRINCE VALIANT, IL TOUCHE DE SA LANCE LE BOUCLIER DE CELUI-CI. C'EST LE SIGNE D'UN DÉFI EN COMBAT SINGULIER.

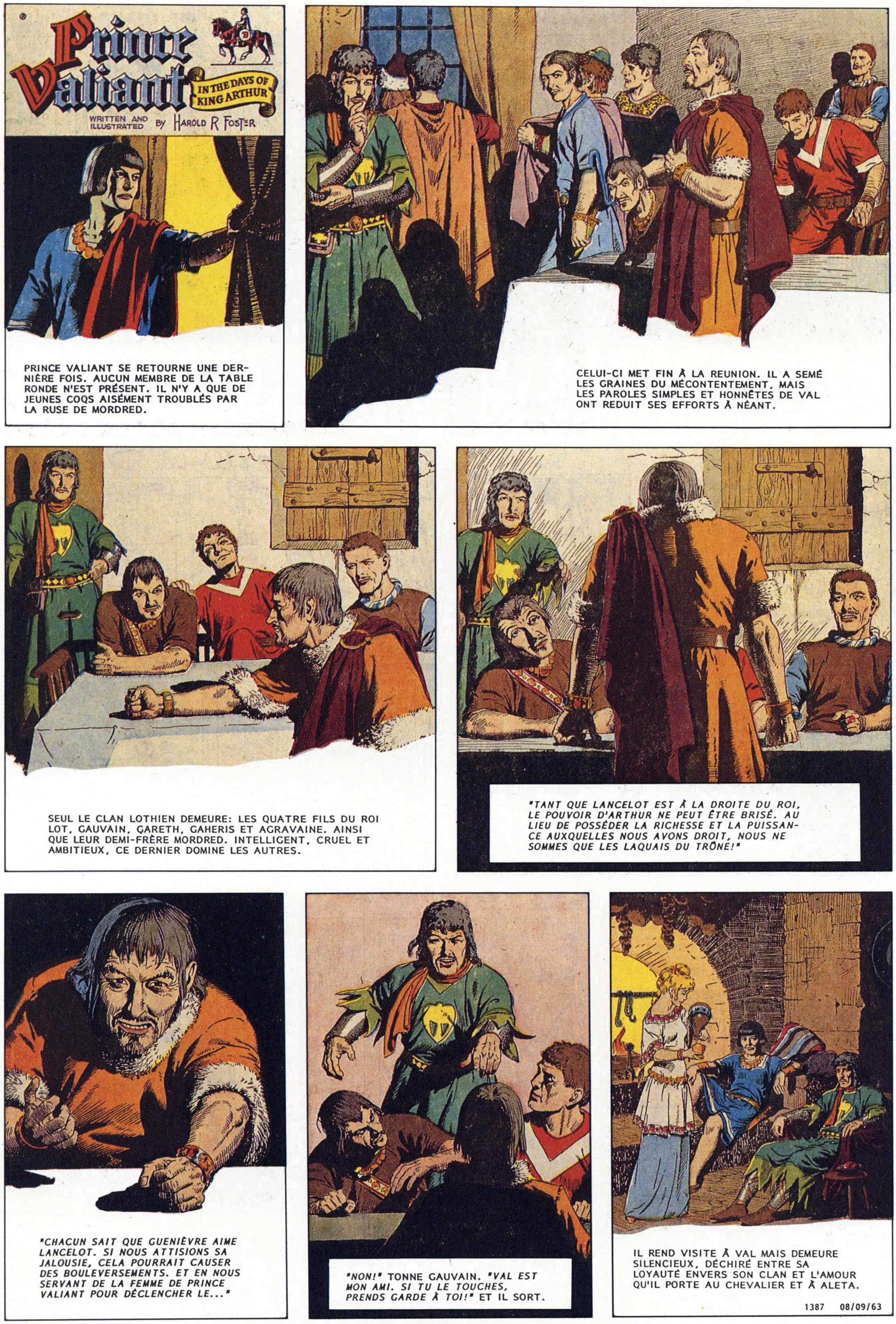
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LES ECUYERS DE VAL LE PRÉPARENT À LA JOUTE CONTRE...
...RORY MAC AIN, LE JEUNE IRLANDAIS QUI DÉSIRE SE MESURER À UN CHEVALIER DE LA TABLE RONDE.
SIRE CHET ET SIRE BO, RÉDUITS AU RANG D'ÉCUYERS, REGARDENT AVEC ADMIRATION LEUR MAÎTRE ET RORY BRISER LEURS LANCES MAIS RESTER FERMEMENT EN SELLE.
UN TEL RÉSULTAT CONTRE UN ADVERSAIRE AUSSI CÉLÈBRE QUE VAL AURAIT VALU LA GLOIRE À RORY. MAIS CELUI-CI EST IRLANDAIS: SON DÉSIR DE COMBATTRE FAIT TAIRE SON BON SENS. AU DEUXIÈME PASSAGE, IL EST DÉSARÇONNÉ.
À PEINE A-T-IL TOUCHÉ TERRE QUE, TELLES DES HARPIES, CHET ET BO SE PRÉCIPITENT POUR LUI ÔTER SON ARMURE.
CELLE-CI APPARTIENT DE DROIT À VAL, MAIS LA CUPIDITÉ DE SES ECUYERS RÉPUGNE AU COURTOIS CHEVALIER. IL VA S'EXCUSER AUPRÈS D'UN RORY FOU DE RAGE. *"VOICI MA BOURSE: JE DÉSIRE RACHETER MON EQUIPEMENT!"*
"VOUS ÊTES UN GARCON AUDACIEUX. JE VOUS REDONNE VOTRE ARMURE!" RÉPOND VAL. MAIS ELLE A DISPARU. INTERROGÉ, BO TEND TIMIDEMENT LA MAIN...
...ET LÀ, PARMI LES CONCURRENTS, MONTÉ SUR LE CHEVAL DE RORY ET PORTANT SON ARMURE, SE TROUVE SIRE CHET!
1382 04/08/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
UNE FOIS DE PLUS, IL TENTE SA CHANCE EN UN DOMAINE QUI N'EST CERTES PAS FAIT POUR LUI.
LES ARBITRES DÉCOUVRENT LA SUPERCHERIE, MAIS AVANT QU'ILS PUISSENT INTERVENIR, VAL SAUTE EN SELLE ET GALOPE SUR LE PRÉ.
CHET LE VOIT VENIR DROIT VERS LUI ET FRISSONNE. "CE N'EST PAS LOYAL! UN CHEVALIER DE LA TABLE RONDE DEVRAIT ATTENDRE D'ÊTRE DÉFIÉ, AFIN DE NE PAS ÊTRE ACCUSÉ DE CHOISIR UN ADVERSAIRE TROP FAIBLE..."
"MAIS PEUT-ÊTRE SERAI-JE VAINQUEUR. NE SUIS-JE PAS LE MEILLEUR GUERRIER DE MON VILLAGE?" IL OUBLIE QU'IL N'A PAS REMPORTÉ UNE JOUTE DEPUIS LE DÉBUT DES TOURNOIS. MAIS LES RÊVES DES IMBÉCILES SONT SANS LIMITE.
PRINCE VALIANT A BIEN L'INTENTION DE GUÉRIR CHET DE CETTE HABITUDE D'EMPRUNTER L'ÉQUIPEMENT D'AUTRUI. IL MET TANT D'ENTHOUSIASME À LA TÂCHE QUE SON ÉCUYER PERD TOUT INTÉRÊT POUR LES JEUX COURTOIS.
DECLARÉ FÉLON PAR L'ARBITRE EN CHEF, CHET EST MIS AU CACHOT POUR Y MÉDITER.
1383 11/08/63
HAL FOSTER
"MAÎTRE, C'EST MON SEUL AMI. POURRAIS-JE PURGER LA MOITIÉ DE SA PEINE?" ÉMU PAR CETTE REQUÊTE, VAL OBTIENT LA LIBÉRATION DE CHET. IL DONNE ENSUITE LES CHEVAUX DE BÂT À SES ÉCUYERS ET LES RENVOIE CHEZ EUX.
SANS LEURS FACÉTIES, LES TOURNOIS DEVIENNENT ENNUYEUX. VAL ET ARN REPRENNENT LA ROUTE DE CAMELOT, IMPATIENTS DE RETROUVER LE CONFORT ET LA CHALEUR DE LA VIE DE FAMILLE.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
CAMELOT! EN MONTANT LE GRAND ESCALIER, VAL EST SUBMERGÉ PAR L'IMMENSE VAGUE DE FIERTÉ QUI L'ENVAHIT CHAQUE FOIS QU'IL ENTRE EN CE FANTASTIQUE CHÂTEAU.
ASSISTÉ DE SIRE LANCELOT ET DE LA REINE GUENIÈVRE, LE ROI PRÉSIDE LA COUR. PRINCE VALIANT ET SON FILS INTRÉPIDE LUI RENDENT HOMMAGE.
ALORS RETENTISSENT DES CRIS DE JOIE, UN BRUIT DE PIEDS LÉGERS, ET LE HÉROS PERD TOUTE DIGNITÉ QUAND KAREN ET VALETA L'ACCUEILLENT.
"NOUS NE VOUS AVONS JAMAIS SOUHAITÉ LA BIENVENUE AVEC PLUS DE SINCÉRITÉ. NOUS AVONS DISPERSÉ LES DANOIS ET POUVONS CONTENIR LES SAXONS, MAIS FACE À L'EXUBÉRANCE DE VOS FILLES, NOUS SOMMES SANS DÉFENSE."
LA VOIX CALME D'ALETA MONTE DE LA FOULE, RAPPELANT SES ENFANTS À LEUR DEVOIR. SACHANT QU'IL VAUT MIEUX JOUER LES PETITS ANGES EN PRÉSENCE DE LEUR MÈRE, ELLES S'INCLINENT DEVANT LE TRÔNE.
SIRE VALIANT REÇOIT LA PERMISSION DE SE RETIRER, CAR ARTHUR SAIT À QUEL POINT IL DÉSIRE RETROUVER SA FAMILLE.
VAL SE DIRIGE DÉJÀ VERS LA TOUR SUD, OÙ ILS SONT LOGÉS, QUAND ALETA LUI PREND LA MAIN. "VIENS!" LUI DIT-ELLE. "NOUS AVONS UNE NOUVELLE MAISON!"
1384 18/08/63


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
ELLE LE MÈNE HORS DU PALAIS, LUI FAIT TRAVERSER LA VILLE ET, À LA LISIÈRE DE CELLE-CI, LUI MONTRE LEUR NOUVELLE DEMEURE. *"IL N'EST PAS BON D'ÉLEVER LES ENFANTS À LA COUR. TOUT LE MONDE LES GÂTE. LA REINE GUENIÈVRE LA PREMIÈRE: ELLE NE PEUT RIEN LEUR REFUSER..."*
DERRIÈRE LE MUR D'ENCEINTE SE TROUVENT UNE VASTE COUR, DES ÉCURIES, UN PUITS, UN JARDIN ET UN OFFICE.
VAL SOUPIRE DE CONTENTEMENT. IL A PASSÉ TANT DE TEMPS EN CAMPAGNE OU À CHEVAL QU'IL A OUBLIÉ LES JOIES SIMPLES DU FOYER.
LES ÉCURIES NE CONVIENNENT PAS À UN ÉTALON COMME ARVAK. EMMÈNE AU PRÉ, IL REDEVIENT LE ROI D'UNE HORDE DE JUMENTS REPRODUCTRICES.
LES ENTRAÎNEURS FONT COURIR LES POULAINS NÉS D'ARVAK. VAL LES VOIT AVEC FIERTÉ. VOILA SA VRAIE RICHESSE. LES CHEVALIERS NE PEUVENT REPOUSSER LES SAXONS QUE GRÂCE À D'EXCELLEN-TES MONTURES.
VAL EST RAVI QUE SON VIEIL AMI SIRE GAUVAIN SOIT À CAMELOT ET QU'IL SOUHAITE LE RENCONTRER À LA TAVERNE DU COQ D'OR.
MALGRÉ L'ACCUEIL CHALEUREUX DE VAL, GAUVAIN SEMBLE PRÉOCCUPÉ: *"VIENS AVEC MOI. IL SE DÉROULE EN CE MOMENT UNE RÉUNION DE LA PLUS HAUTE IMPORTANCE!"*
1385 25/08/63

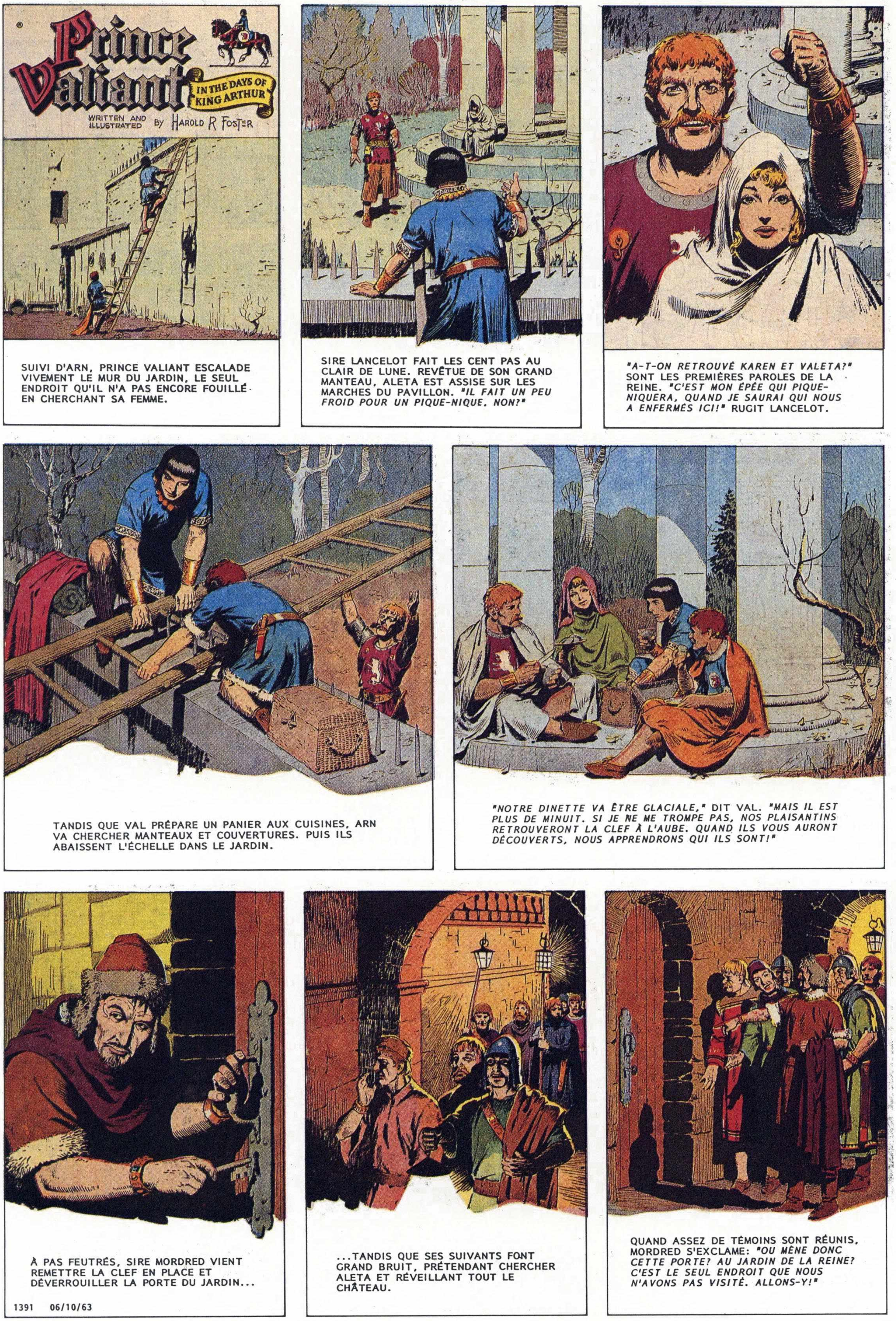
Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
GRAVE, GAUVAIN FAIT ENTRER PRINCE VALIANT DANS UNE SALLE OU MORDRED PRÉSIDE UNE REUNION.
"IL FAUT CHANGER LES LOIS DE LA TABLE RONDE!" DÉCLARE-T-IL. "DEPUIS DIX-HUIT ANS QUE NOUS COMBATTONS, TOUT LE BUTIN REVIENT À ARTHUR ET NOUS NE RÉCOLTONS QUE DES BLESSURES!"
"APRÈS LA VICTOIRE, NOUS DEMEURONS PAUVRES, DÉPOURVUS DE LA PUISSANCE ET DES TITRES QUE NOUS VAUDRAIT LA RICHESSE!" LES AUDITEURS APPROUVENT.
MORDRED REMARQUE QUE VAL N'APPLAUDIT PAS. "SIRE VALIANT N'EST-IL PAS D'ACCORD?" "NON, SIRE MORDRED! LE ROI A AUTANT DE CICATRICES QUE N'IMPORTE LEQUEL D'ENTRE VOUS. SA RICHESSE PROFITE ABONDAMMENT À LA CONFRÉRIE!"
"SANS LA LOI, CELLE-CI SE FRAGMENTERAIT EN BANDES DE PILLARDS, QUI SERAIENT CHACUNE À LEUR TOUR ECRASÉES PAR LES SAXONS. NOUS DEVIENDRIONS LEURS ESCLAVES!"
MORDRED SE TAIT. SEULS SES YEUX TRAHISSENT SA RAGE. QUAND SES PLANS SONT CONTRARIÉS, IL EST PLUS DANGEREUX QU'UNE VIPÈRE. IL S'ADRESSE À GAUVAIN.
"JE T'AVAIS DIT DE NE PAS AMENER ICI CE LAQUAIS DU ROI. SEULE LA MORT POURRA NOUS DÉBARRASSER DE SES STUPIDES PRINCIPES VERTUEUX!"
1386 01/09/63


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
PRINCE VALIANT SE RETOURNE UNE DERNIÈRE FOIS. AUCUN MEMBRE DE LA TABLE RONDE N'EST PRÉSENT. IL N'Y A QUE DE JEUNES COQS AISÉMENT TROUBLÉS PAR LA RUSE DE MORDRED.
CELUI-CI MET FIN À LA REUNION. IL A SEMÉ LES GRAINES DU MÉCONTENTEMENT, MAIS LES PAROLES SIMPLES ET HONNÊTES DE VAL ONT REDUIT SES EFFORTS À NÉANT.
SEUL LE CLAN LOTHIEN DEMEURE: LES QUATRE FILS DU ROI LOT, GAUVAIN, GARETH, GAHERIS ET AGRAVAINE. AINSI QUE LEUR DEMI-FRÈRE MORDRED. INTELLIGENT, CRUEL ET AMBITIEUX, CE DERNIER DOMINE LES AUTRES.
"TANT QUE LANCELOT EST À LA DROITE DU ROI, LE POUVOIR D'ARTHUR NE PEUT ÊTRE BRISÉ. AU LIEU DE POSSÉDER LA RICHESSE ET LA PUISSANCE AUXQUELLES NOUS AVONS DROIT, NOUS NE SOMMES QUE LES LAQUAIS DU TRÔNE!"
"CHACUN SAIT QUE GUENIÈVRE AIME LANCELOT. SI NOUS ATTISIONS SA JALOUSIE, CELA POURRAIT CAUSER DES BOULEVERSEMENTS. ET EN NOUS SERVANT DE LA FEMME DE PRINCE VALIANT POUR DÉCLENCHER LE..."
"NON!" TONNE GAUVAIN. "VAL EST MON AMI. SI TU LE TOUCHES, PRENDS GARDE À TOI!" ET IL SORT.
IL REND VISITE À VAL MAIS DEMEURE SILENCIEUX, DÉCHIRÉ ENTRE SA LOYAUTÉ ENVERS SON CLAN ET L'AMOUR QU'IL PORTE AU CHEVALIER ET À ALETA.
1387 08/09/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
GAUVAIN EST UN COMBATTANT VALEUREUX, UN GALANT HOMME, MAIS IL N'A PAS SUFFISAMMENT D'ESPRIT POUR RÉSOUDRE CE DILEMME.
"VOUS ÊTES ICI DEPUIS UNE HEURE ET NE M'AVEZ PAS ENCORE COMPLIMENTÉE SUR MA BEAUTÉ," SE PLAINT ALETA. "DEVIENDRAIS-JE LAIDE OU AVEZ-VOUS DES ENNUIS? POUVONS-NOUS VOUS AIDER?"
"NON, JE NE PUIS VOUS ENNUYER AVEC MES PROBLÈMES," RÉPOND-IL, RETROUVANT L'ACCENT CALÉDONIEN, COMME CHAQUE FOIS QU'IL EST TROUBLÉ. "MAIS ATTENDEZ-VOUS À EN AVOIR, VOUS AUSSI!"
LE CLAN LOTHIEN S'ASSEMBLE. GARETH: UN BON CHEVALIER, MAIS AVEUGLÉMENT DÉVOUÉ À SA FAMILLE; GAHERIS : INCAPABLE DE COMMANDER, MAIS PRÊT À SUIVRE SON CHEF JUSQU'AU BOUT; AGRAVAINE: BRUTE CRUELLE ET STUPIDE.
LEUR DEMI-FRÈRE MORDRED LEUR PARLE: "NOUS SOMMES FILS DE ROI ET AVONS PLUS DE DROITS AU TRÔNE QU'ARTHUR. LUI ET SON PÈRE UTHER PENDRAGON ONT HUMILIÉ NOTRE CLAN. LANCELOT VOUS A TOUS FAIT MORDRE LA POUSSIÈRE DURANT LES JOUTES. UN JOUR, LA REINE ALETA A DÉJOUÉ MES PROJETS." POUR LUI, C'EST LÀ UN CRIME CAPITAL.
"DEMAIN, PRINCE VALIANT ET SA FAMILLE DÎNENT EN COMPAGNIE DU ROI ET DE LA REINE. SI NOTRE PLAN FONCTIONNE, IL DÉTRUIRA L'UNITÉ DE LA CONFRERIE!"
CE DÎNER INTIME EST UN GRAND SUCCÈS. ALETA ÉCOUTE AVEC FIERTÉ ARN CONTER SES AVENTURES EN PAYS DE GALLES. COMME À SON HABITUDE, GUENIÈVRE COMBLE LES JUMELLES DE DOUCEURS.
1388 15/09/63
HAL FOSTER

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
TANDIS QUE LES ADULTES CONTINUENT DE S'ENTRETENIR DEVANT UNE COUPE DE VIN, KAREN ET VALETA ONT LA PERMISSION D'ALLER S'AMUSER.
ELLES CROISENT GAHERIS, QUI ÉVOQUE LES CHOSES ÉTRANGES SE TROUVANT DANS SA CHAMBRE. ELLES LE SUPPLIENT DE LES LEUR MONTRER.
CHERCHANT SES TURBULENTES FILLES, ALETA CROISE GARETH. *"OUI, JE LES AI VUES. ELLES ALLAIENT VERS LE JARDIN DE LA REINE,"* BREDOUILLE-T-IL. IL N'A AUCUN GOÛT POUR CETTE TROMPERIE.
AGRAVAINE VA TROUVER SIRE LANCELOT. *"LA BELLE ALETA A DES PROBLÈMES AVEC SES JUMELLES,"* RICANE-T-IL. *"ELLES SE SONT PERDUES DANS LE JARDIN DE LA REINE. IL FAUT LES RETROUVER AVANT QU'ELLES N'ATTRAPENT FROID."*
"M'AIDERAS-TU À LES CHERCHER?" DEMANDE LANCELOT. *"OH NON!"* RÉPOND AGRAVAINE. *"GUENIÈVRE NE M'APPRÉCIE GUÈRE. ELLE N'AIMERAIT PAS QUE J'ENTRE ICI..."*
MORDRED SORT DE L'OMBRE ET VERROUIL-LE SOURNOISEMENT LA PORTE.
1389 22/09/63
LANCELOT RETROUVE ALETA. *"J'AI CHERCHÉ PARTOUT ET NE LES AI PAS TROUVÉES. ELLES NE SONT PAS LÀ, BON SIRE!"*
SUR LE CHEMIN DU RETOUR, ILS TROUVENT LA PORTE FERMÉE. MÊME LA GRANDE FORCE DE LANCELOT NE PEUT LA FAIRE BOUGER.

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
LA NUIT EST TOMBÉE ET LES TORCHES SONT ALLUMÉES QUAND LES JUMELLES REPARAISSENT. DÉSORMAIS, SEULE ALETA MANQUE À L'APPEL. VAL EST INQUIET, CAR IL SE RAPPELLE L'AVERTISSEMENT DE GAUVAIN.
ARN RAMÈNE SES SOEURS À LA MAISON DANS LE MINCE ESPOIR QUE LEUR MÈRE Y SOIT RENTRÉE. DÉÇU, IL RETOURNE AU PALAIS EN COURANT...
...JUSTE À TEMPS POUR ENTENDRE MORDRED DÉCLARER: "CETTE CLEF RÉVÈLERA QU'IL N'Y A PAS QUE DES STATUES DANS LE JARDIN. SOYEZ ICI À L'AUBE, AVEC TOUS LES TÉMOINS POSSIBLES!"
LANCELOT ET ALETA SONT PRISONNIERS, CAR LE JARDIN A ÉTÉ CONÇU AFIN QUE GUENIÈVRE PUISSE Y TROUVER UN PEU D'INTIMITÉ. LES MURS SONT HAUTS, DÉPOURVUS DE FENÊTRES, ET LES GRANDS ARBRES ABSORBENT LES APPELS À L'AIDE.
ARN RAPPORTE À SON PÈRE LES MOTS DU FÉLON. "JE NE VOIS PAS QUEL RAPPORT CELA PEUT AVOIR AVEC TA MÈRE, MAIS IL VAUT MIEUX ENQUÊTER SUR TOUTES LES RUSES DE MORDRED."
À LA PORTE DU JARDIN SE TROUVE UN GARDE ÉTONNÉ. "JE NE PUIS VOUS LAISSER ENTRER. LA PORTE EST FERMÉE, ET LA CLEF INTROUVABLE!"
"VIENS, ARN. ALLONS CHERCHER UNE ÉCHELLE. MEME SI NOUS NE TROUVONS PAS ALETA, NOUS DÉCOUVRIRONS CE QUE PRÉPARE MORDRED!"
1390 29/09/63


Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY HAROLD R FOSTER
SUIVI D'ARN, PRINCE VALIANT ESCALADE VIVEMENT LE MUR DU JARDIN, LE SEUL ENDROIT QU'IL N'A PAS ENCORE FOUILLÉ EN CHERCHANT SA FEMME.
SIRE LANCELOT FAIT LES CENT PAS AU CLAIR DE LUNE. REVÊTUE DE SON GRAND MANTEAU, ALETA EST ASSISE SUR LES MARCHES DU PAVILLON. "IL FAIT UN PEU FROID POUR UN PIQUE-NIQUE, NON?"
"A-T-ON RETROUVÉ KAREN ET VALETA?" SONT LES PREMIÈRES PAROLES DE LA REINE. "C'EST MON ÉPÉE QUI PIQUE-NIQUERA, QUAND JE SAURAI QUI NOUS A ENFERMÉS ICI!" RUGIT LANCELOT.
TANDIS QUE VAL PRÉPARE UN PANIER AUX CUISINES, ARN VA CHERCHER MANTEAUX ET COUVERTURES. PUIS ILS ABAISSENT L'ÉCHELLE DANS LE JARDIN.
"NOTRE DINETTE VA ÊTRE GLACIALE," DIT VAL. "MAIS IL EST PLUS DE MINUIT. SI JE NE ME TROMPE PAS, NOS PLAISANTINS RETROUVERONT LA CLEF À L'AUBE. QUAND ILS VOUS AURONT DÉCOUVERTS, NOUS APPRENDRONS QUI ILS SONT!"
À PAS FEUTRÉS, SIRE MORDRED VIENT REMETTRE LA CLEF EN PLACE ET DÉVERROUILLER LA PORTE DU JARDIN...
...TANDIS QUE SES SUIVANTS FONT GRAND BRUIT, PRÉTENDANT CHERCHER ALETA ET RÉVEILLANT TOUT LE CHÂTEAU.
QUAND ASSEZ DE TÉMOINS SONT RÉUNIS, MORDRED S'EXCLAME: "OÙ MÈNE DONC CETTE PORTE? AU JARDIN DE LA REINE? C'EST LE SEUL ENDROIT QUE NOUS N'AVONS PAS VISITÉ. ALLONS-Y!"
1391 06/10/63

Prince Valiant
IN THE DAYS OF KING ARTHUR
WRITTEN AND ILLUSTRATED By HAROLD R FOSTER
LE BATTANT S'OUVRE EN GRINÇANT. ENFIN, ILS VONT DÉCOUVRIR QUI A ENFERMÉ LANCELOT ET ALETA, ET POURQUOI.
SUIVI PAR PLUSIEURS DE SES AMIS, MORDRED S'AVANCE. IL S'ARRÊTE SOUDAIN, FEIGNANT LA SURPRISE. "NOUS CHERCHIONS DAME ALETA, LA CROYANT PERDUE..."
"JE VOUS PRÉSENTE MES EXCUSES, CAR JE VOIS QUE NOUS INTERROMPONS UNE IDYLLE." PUIS IL BLÊMIT: PRINCE VALIANT ET ARN SORTENT DE DERRIÈRE LES COLONNES.
FACE À CE RESPECTABLE PIQUE-NIQUE FAMILIAL, LE PLAN DE MORDRED POUR CRÉER UN SCANDALE ET SEMER LE FERMENT DE LA JALOUSIE EST RÉDUIT À NÉANT. DERRIÈRE LUI, QUELQU'UN ÉCLATE DE RIRE.
"VOUS METTEZ EN DOUTE L'HONNEUR DE MON ÉPOUSE, SIRE MORDRED!" ON NE PEUT ATTRIBUER QU'UN SENS À CES PAROLES: UN DUEL, ET UNE MORT CERTAINE POUR MORDRED.
CELUI-CI RAVALE DONC SA RAGE ET S'EXCUSE HUMBLEMENT. SES AMIS ET SUIVANTS EN RESSENTENT UN MÉLANGE DE SURPRISE ET DE MÉPRIS.
TÔT OU TARD, LA VÉRITÉ SERA EXPOSÉE AU GRAND JOUR, ET LE COMBAT AVEC VAL DEVIENDRA INÉVITABLE. MORDRED FAIT SES BAGAGES...
...ET PART POUR SON LOGIS LOTHIEN, OÙ IL CONTINUERA À COMPLOTER POUR RAVIR SA COURONNE À ARTHUR.
1392 13/10/63

PRINCE VALIANT — La Cité Maudite
Copyright 1961, 1962, 1963 King Features Syndicate
Tous droits réservés.
Copyright 1991 Editions Zenda pour la présente édition.
Dépôt légal : Février 1991.
ISBN : 2.876.87072.X
Traduction : Michel Pagel
Remerciements à Peter Maresca.
Photogravure ALSCRO Paris.

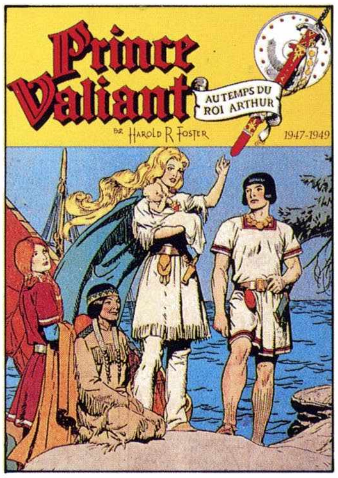
Impression : Par l'imprimerie Campin, Tournai (Belgique).
Distribution : Vents d'Ouest Diffusion, 31, rue Ernest Renan, 92130 Issy les Moulineaux
Zenda Editions SARL - RC PARIS 87 B 06468 - 27, rue Dauphine, 75006 Paris

Prince Valiant

L'intégrale 1937-1971
aux Éditions Zenda

DÉJÀ PARUS :

1947-1949 :
La Statuette Indienne



1949-1951 :
Le Mur d'Hadrien

1951-1953 :
La Révolte des Saxons

1953-1955 :
Le Paladin de la Croix

1955-1957 :
La Légende de Sire Quintus

1957-1959 :
A la recherche de Gauvin

1959-1961 :
La Quête du Graal

A PARAÎTRE

1945-1947
Aleta

ZENDA EDITIONS

ISBN : 287687 072X

9 782876 870727